



plak hier het toestel-identificatieplaatje
placez ici la plaque d'identification de l'appareil
kleben Sie hier das Gerätetypenschild ein
stick the appliance identification card here

Dit plaatje bevindt zich aan de bovenzijde van het toestel.
Cette plaque se trouve sur le dessus de l'appareil.
Dieses Schild befindet sich an der Oberseite des Gerätes.
This card is located on the top of the appliance.

Houd, wanneer u contact opneemt met de serviceafdeling, de productiecode (PCODE)
en het volledige itemnummer (ITEMNR) bij de hand.

En cas de contact avec le service après-vente, ayez auprès de vous le code de production
(PCODE) et le numéro complet de l'article (ITEMNR).

Halten Sie den Produktionscode (PCODE) und die vollständige Itemnummer (ITEMNR) bereit,
wenn Sie mit der Kundendienstabteilung Kontakt aufnehmen.

When contacting the service department, have the production code (PCODE) and complete
item number (ITEMNR) to hand.

Adressen en telefoonnummers van de serviceorganisatie vindt u op de garantiekaart.

Les adresses et les numéros de téléphone du service après-vente se trouvent
sur la carte de garantie.

Adressen und Telefonnummern der Kundendienstorganisation finden Sie auf der Garantiekarte.

You will find the addresses and phone numbers of the service organisation on
the guarantee card.

gebruiksaanwijzing
Teppan Yaki

notice d'utilisation
Teppan Yaki

anleitung
Teppan Yaki

instructions for use
Teppan Yaki

ATAG



TY3011M

TY6011M

NL

Handleiding

NL 3 - NL 34

FR

Notice d'utilisation

FR 3 - FR 34

DE

Anleitung

DE 3 - DE 34

EN

Manual

EN 3 - EN 34

Gebuiikte pictogrammen - Pictogrammes utilisés

Benutzte Piktogramme - Pictograms used



Belangrijk om te weten - Important à savoir

Wissenswertes - Important information



Tip - Conseil - Tipp - Tip

Uw teppan yaki

Inleiding	4
Beschrijving	5

Gebruik

Voorbereiding	6
Bediening	7
Inschakelen/uitschakelen	8
Lekbakje	9

Onderhoud

Dagelijkse reiniging	10
Hardnekkige vlekken	11

Storingen

Temperatuurbeveiling	12
Storingstabel	12

Installatievoorschrift

Waar u op moet letten	13
Inbouwsituaties	14
Inbouwvoorschrift "Front"	15
Inbouwvoorschrift Top-hout	19
Inbouwvoorschrift Top-steen	25
Inbouwvoorschrift Puzzelo	32
Aftekenmal	33

Bijlagen

Afvoeren toestel en verpakking	34
Technische gegevens	34

Gezonde, volwaardige voeding is belangrijk. Het teppan yaki bereiden, afkomstig uit de Japanse keuken, past hier uitstekend in. De kleingesneden ingrediënten worden onder voortdurend roeren in zeer weinig olie gebakken. Alles blijft fris, smaakvol en de vitamines blijven behouden. Precies zoals in de moderne keuken past. Met de teppan yaki zult u merken dat gezond en lekker heel goed samen gaan.

De teppan yaki biedt u de mogelijkheid in korte tijd lekkere lichte maaltijden te bereiden. Knapperig en vetarm zoals dat in de Japanse keuken gebruikelijk is. Dat wil natuurlijk niet zeggen dat u met de teppan yaki alleen maar Japans kunt koken. Of het nu alleen voor uzelf is of voor een grote groep gasten, de teppan yaki staat garant voor een snel en onovertroffen culinair avontuur.

In deze handleiding staat beschreven hoe u de teppan yaki optimaal kunt benutten. Bewaar deze handleiding zorgvuldig. Deze handleiding dient als referentie voor de servicedienst. **Plak daarom het los bijgeleverde gegevensplaatje in het daarvoor bestemde kader, achter in de handleiding.**

Veel bakplezier!

Gebruikte pictogrammen



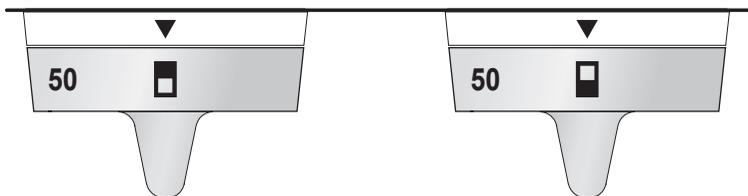
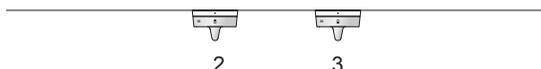
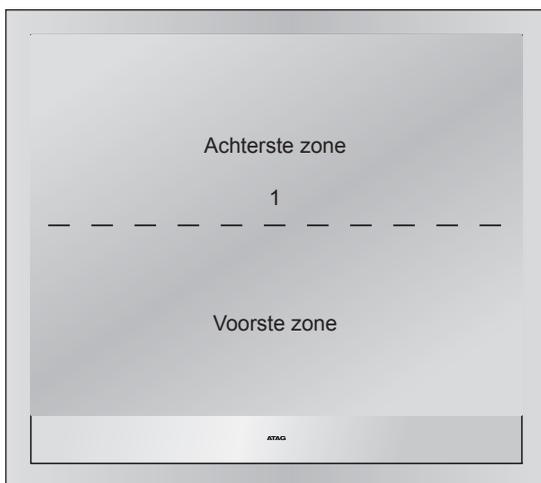
belangrijk om te weten



tip

TY3011M

TY6011M



TY3011M

1. Teppan yaki 33 cm, 1700 Watt
2. Bedieningsknop LINKS (voorste zone 850 Watt)
3. Bedieningsknop RECHTS (achterste zone 850 Watt)

TY6011M

1. Teppan yaki 60 cm, 3400 Watt
2. Bedieningsknop LINKS (voorste zone 1700 Watt)
3. Bedieningsknop RECHTS (achterste zone 1700 Watt)

Lees de separate veiligheidsvoorschriften voordat u het toestel in gebruik neemt!

Voorbereiding

De teppan yaki wordt bediend met behulp van twee bedieningsknoppen. Met de bedieningsknoppen kunt u per zone de temperatuur regelen. De lichtring van elke knop is voorzien van twee kleuren licht. Rood licht betekent dat de zone in de opwarmfase is. Groen licht betekent dat de zone op de ingestelde temperatuur is.

Verwarm de teppan yaki vóór tot de gewenste temperatuur bereikt is. Smeer de grillplaat dun in met (plantaardige) olie voordat u het eerste gerecht gaat bakken. Daarna is het toevoegen van olie niet meer nodig. De grillplaat is in het midden warmer dan aan de zijkanten. De zijkanten kunnen daarom heel goed gebruikt worden voor het warmhouden of doorgaren.

Teppan yaki

De grillplaat is uitermate geschikt voor het snel roerbakken van groenten, het aanbraden en smoren van stukken vlees of vis in saus of een combinatie van bovengenoemde gerechten.

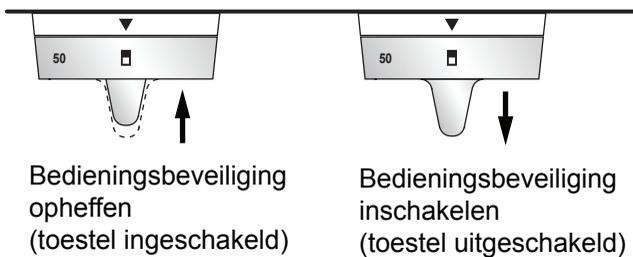
De combinatie van twee zones met apart instelbare temperaturen is kenmerkend voor de teppan yaki bereidingswijze. U kunt hierbij de ingrediënten op de hete zone aanbraden, roerbakken en daarna verschuiven naar de warme zone. Op de warme zone kunnen de gerechten verder smoren en zacht doorgaren met of zonder toevoeging van kruiden en sauzen.

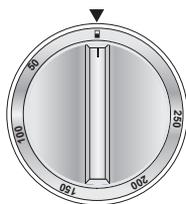
Bediening

De teppan yaki is voorzien van twee thermostatisch geregelde verwarmingselementen, die onafhankelijk van elkaar ingesteld kunnen worden. De grillplaat is in twee zones verdeeld: voor- en achterzijde. Met de twee bedieningsknoppen stelt u de temperatuur per zone in. De maximaal instelbare temperatuur is 250 °C.

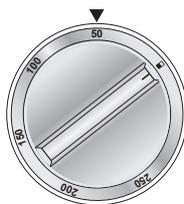
Bedieningsbeveiliging

De beveiliging is op te heffen door de knop in te drukken in de rozet.

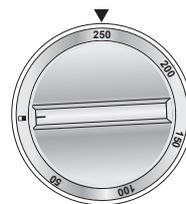


Inschakelen

nulpositie



Inschakelen



Uitschakelen

Druk de knop van de gewenste zone in tot de aanslag. Draai de knop vervolgens met de klok mee naar de gewenste temperatuur. De lichtring kleurt 'rood', de bakzone is aan het opwarmen. Wanneer de zone op de ingestelde temperatuur is, verandert de kleur van de lichtring in 'groen': het toestel is klaar voor gebruik.

Uitschakelen

Draai de knop altijd tegen de klok in terug naar de nul-stand. Het is niet mogelijk om de knop met de klok mee door te draaien naar de nul-stand. Nadat de knop naar voren is teruggeveerd, is de bedieningsbeveiliging ook weer ingeschakeld.

Restwarmte

Denkt u er bij het uitschakelen van de teppan yaki aan, dat het nog enige tijd duurt voordat deze is afgekoeld.

Lekbakje

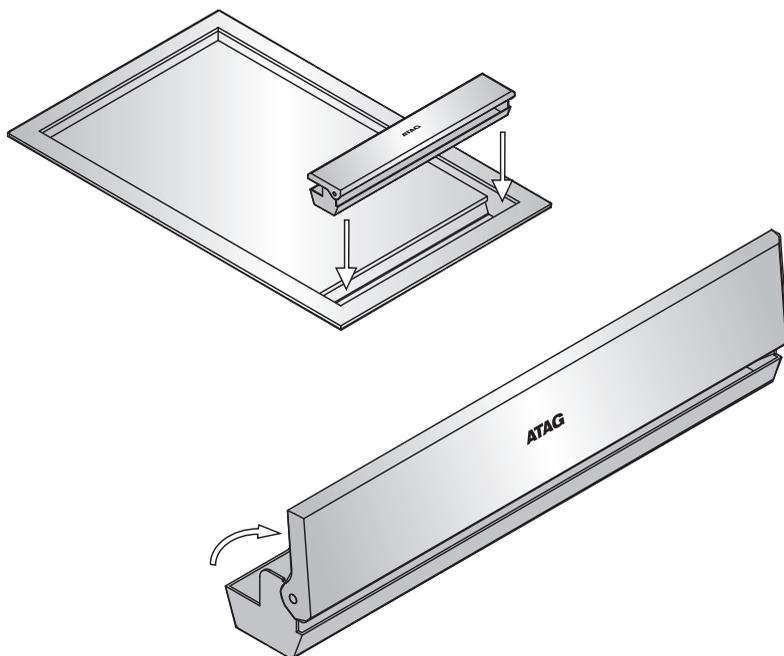
Het lekbakje is speciaal bedoeld om bakresten, vocht en overtollige olie of vet eenvoudig af te voeren. Grotere bakresten kunnen tijdens het gebruik in het lekbakje worden geschoven.

Het lekbakje is uitneembaar zodat de bakresten na het bakken in de vuilnisbak gedaan kunnen worden. Het lekbakje is geschikt voor reiniging in een vaatwasser.

U kunt de sierdeksel gebruiken om het lekbakje met kookresten tijdelijk af te dekken tijdens het bakken en het afkoelen van de bakplaat.



Denkt u eraan om uw spatels niet af te strijken aan de sierdeksel. Dit kan krassen veroorzaken.



Dagelijkse reiniging

Het verdient aanbeveling de teppan yaki direct na gebruik schoon te maken. Op deze manier voorkomt u dat voedselresten kunnen inbranden en zodoende hardnekkige vlekken veroorzaken.

Voor de dagelijkse reiniging kunt u het beste citroensap en water gebruiken. Dit laat u op het bakvlak lopen wanneer dit nog goed warm is (100 °C). De vloeistof weekt de bakresten los, deze kunt u afvoeren met behulp van het lekbakje. Laat de teppan yaki nog even aan op een lagere temperatuur. De losgeweekte resten kunt u samen met het water wegvegen met wat keukenpapier zodra de grillplaat is afgekoeld. U kunt de teppan yaki nadrogen met keukenpapier of een droge doek.

Hardnekkige vlekken

Wanneer u hardnekkige vlekken op roestvaststalen bakplaat wilt verwijderen kunt u het beste een sopje van warm water en afwasmiddel gebruiken. Voor de lijst kunt u een roestvaststaal- reinigingsmiddel gebruiken. Poetst u dan wel altijd met de structuur van het staal mee om glansplekken te voorkomen. Gebruik nooit scherpe voorwerpen, zoals staalwol en schuursponsjes. Deze schuursponsjes veroorzaken krassen in de borstelstructuur. Bij het schuren en polijsten zullen er lichte (glanzende) plekken op het bakvlak ontstaan (schades die hierdoor ontstaan vallen niet onder de garantie).

Wanneer de vlekken met de hierboven beschreven methode niet te verwijderen zijn, kunt u de bakplaat reinigen met een krasvrije schuurspons, deze is te verkrijgen via www.hps.nl. Houd er echter rekening mee dat u het hele bakvlak moet behandelen om “kleur”verschil te voorkomen. U moet de grillplaat bovendien nabehandelen met een glans- of onderhoudsmiddel voor roestvaststaal. Het is overigens normaal dat het oppervlak gedurende de levenscyclus enigszins verkleurt.

Gebruik nooit agressieve schuurmiddelen. Deze veroorzaken krasjes waarin zich kalk en vuil ophopen. Indien u ze toch wilt gebruiken dient u met de borstelrichting mee te poetsen.

Wanneer er een elektrische storing optreedt, neem dan pas contact op met de servicedienst als u alle zekeringen en elektrische aansluitingen in uw huis heeft gecontroleerd.

Temperatuurbeveiling

Als de teppan yaki is ingeschakeld controleert een sensor ononderbroken de temperatuur van de onderdelen van de bakplaat. Bij een te hoge temperatuur wordt het vermogen van de grillplaat automatisch verlaagd.

Storingstabel

Symptoom	Mogelijke oorzaak	Oplossing
De grillplaat geeft bij de eerste kookbeurten een lichte geur af.	Opwarmen toestel.	Dit is normaal en verdwijnt na enkele keren gebruik. Ventileer de keuken.
De grillplaat wordt te heet tijdens het bakken en is niet meer te regelen op de gewenste temperatuur.	De temperatuur-regeling is defect.	Neem contact op met de servicedienst.
De knoppen geven geen kleuren aan.	De bediening is defect.	Neem contact op met de servicedienst.

Waar u op moet letten

- Neem de teppan yaki niet in gebruik wanneer het toestel beschadigd is.
- Open de behuizing van de teppan yaki nooit. Alleen een servicemonteur mag het toestel openen.
- Zorg ervoor dat snoeren van elektrische apparaten, zoals van een mixer, niet in aanraking komen met het hete bakvlak.
- Maak het toestel spanningsloos voordat met de installatie of reparatie wordt gestart, door de stekker uit het stopcontact te nemen, de (automatische) zekering(en) uit te schakelen of de schakelaar in de toevoerleiding op nul te zetten bij een vaste aansluiting.
- Gebruik een teppan yaki die een breuk of scheurtjes vertoont niet meer. Schakel het toestel onmiddellijk uit, maak het spanningsloos om elektrische schokken te voorkomen en bel de servicedienst.
- De aansluiting moet voldoen aan de nationale en lokale voorschriften.
- Het toestel moet altijd geaard zijn.
- De aansluitkabel moet vrij hangen en niet door een lade kunnen worden aangestoten.
- Het werkblad waarin de teppan yaki wordt ingebouwd, moet vlak zijn.
- De wanden en het werkblad rondom het toestel moeten minimaal tot 85 °C hittebestendig zijn.
- Schade ontstaan door verkeerd aansluiten, verkeerd inbouwen of verkeerd gebruik valt niet onder de garantie.
- De bekabeling tussen de teppan yaki en het bedieningskastje mag niet knikken, torderen of belast worden. Let u hierop bij het uitpakken en installeren van de teppan yaki.
- Plaats een beschermplaat onder de kookplaat om het aanraken van de hete onderzijde van de kookplaat te voorkomen.
- Indien de aansluitkabel beschadigd is mag deze alleen worden vervangen door de fabrikant, zijn service-organisatie of gelijkwaardig gekwalificeerde personen, teneinde gevaarlijke situaties te voorkomen.

Inbouwsituaties

De teppan yaki kent verschillende inbouwvoorschriften, afhankelijk van de gewenste inbouwsituatie. Dit hangt af van de gewenste positie van de bedieningsknoppen (“front” of “top”) én het gekozen werkbladmateriaal (“hout” of “steen”). Verder gelden er speciale zaagmaten voor inbouw in combinatie met de ATAG Magna Puzzelo toestellen HI3171M, HG3111M en WO3111M.

“Front” of “top” montage

Bij “front” montage worden de bedieningsknoppen in het keukenfront (de “blende”) gemonteerd. Bij “top” montage worden de bedieningsknoppen in het werkblad gemonteerd.

“Hout” of “steen” montage

Onder “hout” vallen alle houtachtige werkbladmaterialen die te boren zijn, zoals hout, multiplex en spaanplaat. Onder “steen” vallen alle steenachtige, niet-“boorbare” werkbladmaterialen, zoals marmer en graniet.

Met behulp van de tabel hieronder kunt u het juiste inbouwvoorschrift kiezen. U dient de voor u gewenste inbouwsituatie en de daarbij behorende inbouwvolgorde aan te houden.

Keuzetabel inbouwsituaties		Materiaal werkblad	
		Hout	Steen
Locatie knoppen	Knoppen in het keukenfront	“Front”	
	Knoppen in het werkblad	Top-hout	Top-steen
Inbouw naast een Magna Puzzelo toestel		Puzzelo	

Let op: Het is niet mogelijk om de bedieningsknoppen in de achterwand te plaatsen.

Voordat u begint

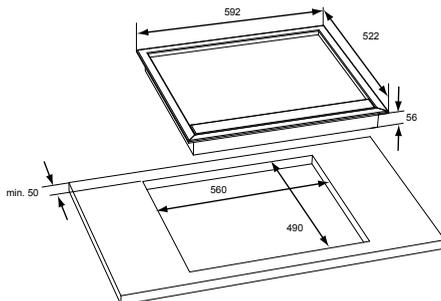
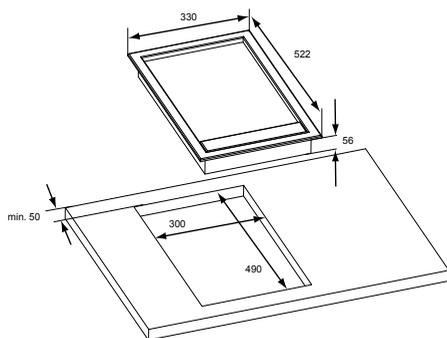
Lees het betreffende installatievoorschrift aandachtig door en bepaal vooraf of wordt voldaan aan de randvoorwaarden voor het inbouwen.

Inbouwvoorschrift “Front”

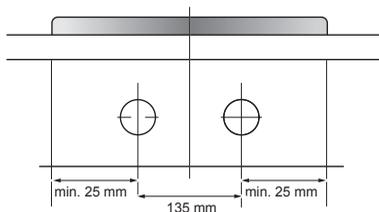
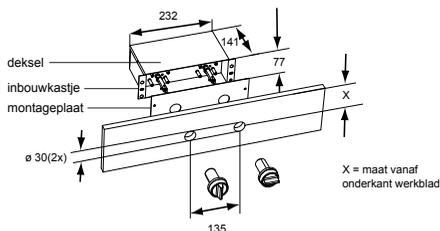
Let op: het onderstaande voorschrift geldt alleen voor een inbouwsituatie met de bedieningsknoppen in het keukenfront, in combinatie met een “houten” of “stenen” werkblad. Zie hiervoor de “Keuzetabel inbouwsituaties” op pagina 14.

Inbouwmaten

1. Maak de uitsparing voor de teppan yaki.



2. De bedieningskast is geschikt voor montage op keukenfrontdiktes van maximaal 40 mm. Maak de uitsparingen voor de bedieningsknoppen in het keukenfront. Gebruik hiervoor de aftekenmal op pagina 33.



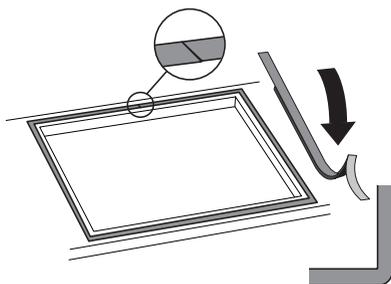
Bij een werkbladdikte van:	wordt maat x:
< 56 mm	x = 51 mm
> 56 mm	x = 51 mm + (56 - werkbladdikte)

Bij houten werkbladen

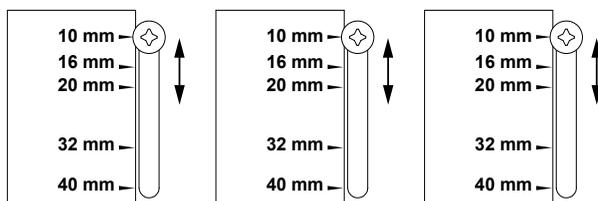
Behandel de kopse kanten van houten werkbladen eventueel met afdichtvernis om uitzetten van het werkblad door vocht te voorkomen.

Inbouwvolgorde

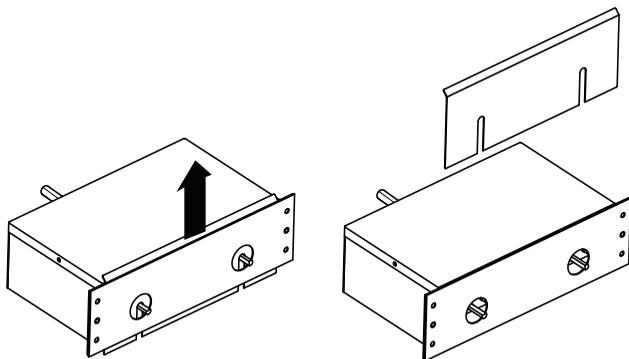
1. Leg het toestel omgekeerd op het aanrechtblad. Verwijder de beschermfolie van het afdichtband en plak het band rondom de uitsparing in het werkblad. Begin aan de achterzijde van het toestel en plak het afdichtband door de hoeken. Zorg ervoor dat de uiteinden van het afdichtband goed op elkaar aansluiten.



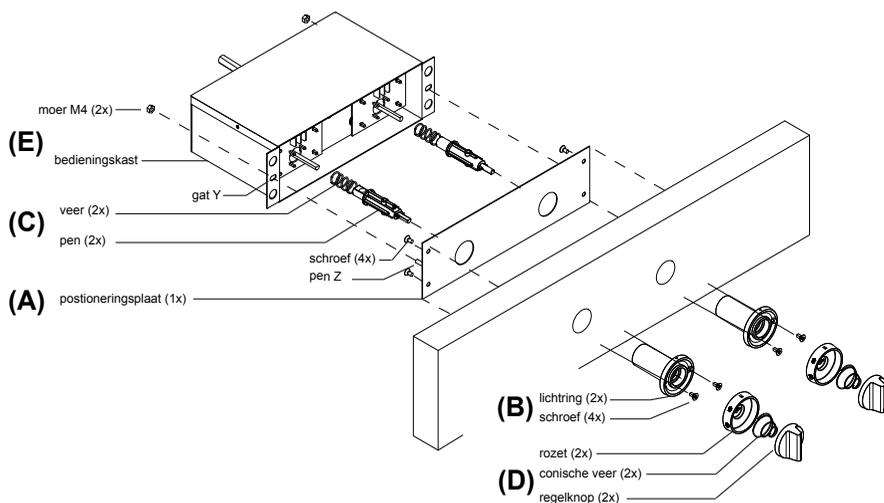
2. Bepaal de dikte van het keukenfront. Stel de bedieningskast in op deze dikte door de drie schroeven op de onderkant van de bedieningskast op de juiste positie te plaatsen. De maten op de sticker komen overeen met de keukenfrontdikte.
3. U dient de bedieningskast zo te positioneren, dat het deksel van de bedieningskast naar boven is gericht.



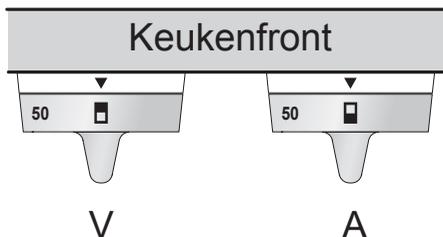
4. Verwijder de beschermplaat.



5. Schroef de Positioneringplaat (A) tegen de achterkant van het keukenfront met behulp van meegeleverde schroeven, zodat de gaten voor de bedieningsknoppen uitlijnen. U kunt hierbij de Lichtringen als paspennen gebruiken.
6. Steek daarna de Lichtringen (B) vanaf de voorzijde door de gaten in het keukenfront en schroef deze vanaf de voorzijde vast met de meegeleverde schroeven.
7. Monteer de Veren op de Pennen (C) en steek deze vanaf de achterzijde door de Lichtringen in het keukenfront.



8. Monteer de Conische Veren op de Regelknoppen (D).
Bij de teppan yaki zijn twee sets Rozetten meegeleverd. Voor deze inbouwsituatie dient u de onderstaande rozetten toe te passen, zodat de temperatuuraanduiding goed afleesbaar is.
Let op: de Rozet met symbool  hoort bij de voorste zone, de Rozet met symbool  hoort bij de achterste zone).
9. Steek de Rozetten vanaf de voorzijde op de Pennen.
10. Steek de Regelknoppen op de Pennen.



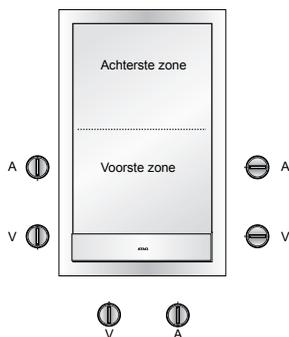
11. Voer de bedieningskast en de lichtnetstekker door de uitsparing in het werkblad.
12. Positioneer de Bedieningskast (E) tegen de positioneringsplaat, zodat pen Y in gat Z valt.
13. Gebruik de meegeleverde moeren om de bedieningskast tegen de positioneringsplaat te bevestigen
14. Keer de teppan yaki om en plaats deze in de uitsparing.
15. Plaats het lekbakje in de teppan yaki.
16. Sluit het toestel aan op het elektriciteitsnet. Het toestel is nu gebruiksklaar.
17. Controleer de werking van het toestel.
18. Overhandig de gebruiksaanwijzing aan uw cliënt of bewaar de handleiding.

Inbouwvoorschrift Top-hout



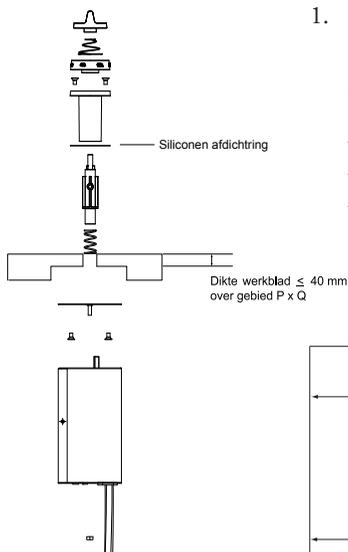
Let op: het onderstaande voorschrift geldt alleen voor een inbouwsituatie met de bedieningsknoppen in het werkblad, in combinatie met een “houten” werkblad. Zie hiervoor de “Keuzetabel inbouwsituaties” op pagina 14.

Voordat u begint

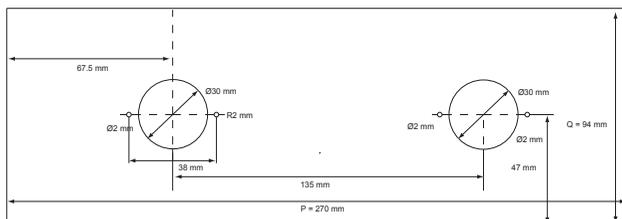


Bepaal de gewenste positie van de bedieningsknoppen: vóór, links of rechts van de teppan yaki. U kunt de knoppen op één van de onderstaande manieren positioneren. Zodoende is de temperatuuraanduiding op de bedieningsknop vanuit de gebruikerspositie af te lezen.

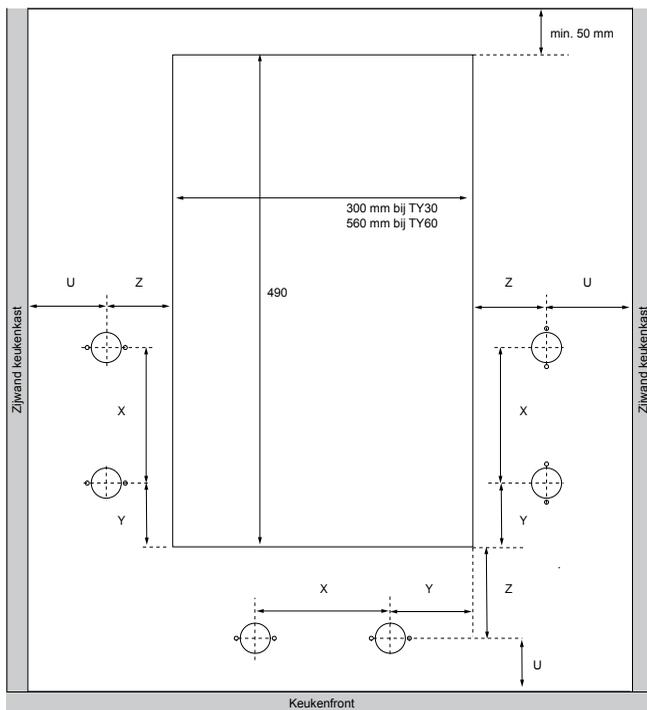
Inbouwmaten



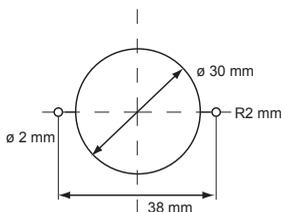
1. De bedieningskast is geschikt voor montage op werkblad-diktes van maximaal 40 mm. Indien de werkbladdikte ter plaatse van de bedieningsknoppen groter is dan 40 mm, dan dient een uitsparing aan de onderzijde van het werkblad te worden aangebracht volgens de figuur hiernaast. Bepaal uw werkbladdikte en maak indien nodig deze uitsparing in het werkblad.



2. Maak de uitsparingen in het werkblad voor:
 - de teppan yaki
 - de bedieningsknoppen



X = 135 mm
 Y = min. 25 mm; max. 178 mm
 Z = min. 75 mm; max. 125 mm
 U = min. 50 mm



Bij houten werkbladen

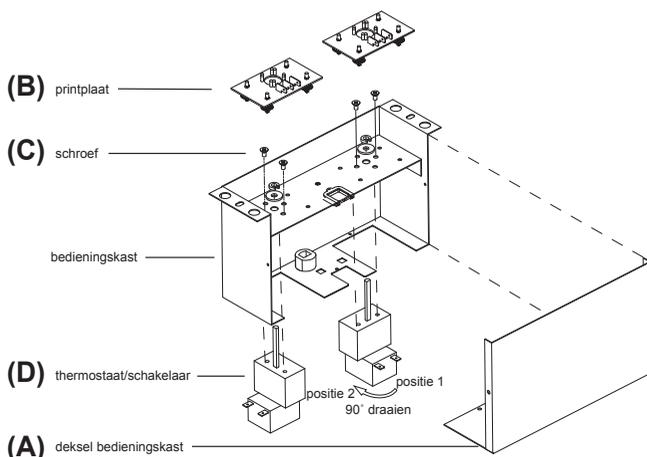
Behandel de kopse kanten van houten werkbladen eventueel met afdichtvernis, om uitzetten van het werkblad door vocht te voorkomen.

Nulpositie knop wijzigen

Indien gewenst kunt u de bedieningsknoppen 90° ten opzichte van de bedieningskast draaien, zodat de nulpositie van de knop in de gewenste richting komt te staan. Volg hiervoor de stappen zoals ze hieronder beschreven zijn.



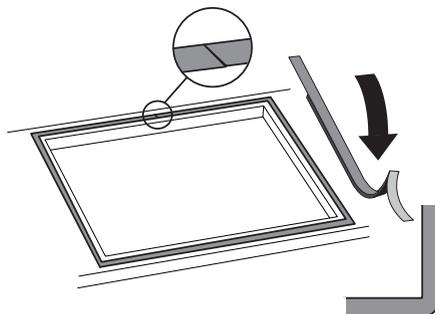
Zorgt u dat het toestel spanningsloos is, voordat u eraan gaat werken.



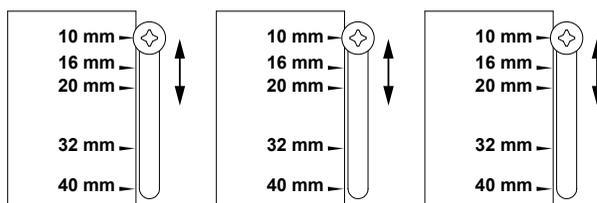
1. Draai de schroeven van het deksel van de Bedieningskast los en verwijder het Deksel (A).
2. Verwijder voorzichtig de Printplaten van hun Steunen (B) en schroef de Thermostaat/schakelaar-combinaties (D) los door de schroeven (C) los te maken.
3. Verander de positie van de Thermostaat/schakelaar-combinatie. In de figuur is het 90° rechtsom draaien, van positie 1 naar positie 2, afgebeeld.
4. Zorg er tijdens deze werkzaamheden voor dat de capillairleiding van de thermostaat niet knikt.

Inbouwvolgorde

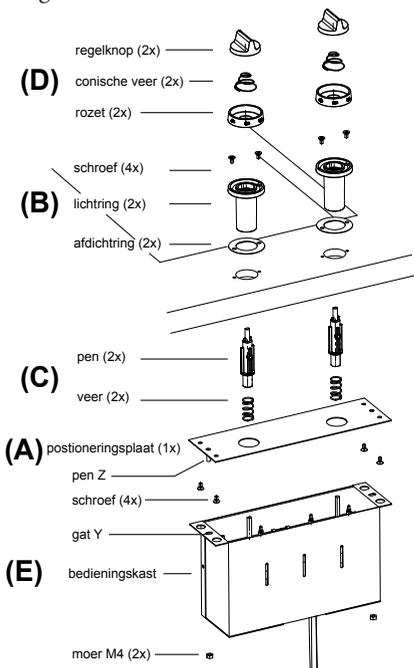
1. Leg het toestel omgekeerd op het aanrechtblad. Verwijder de beschermfolie van het afdichtband en plak het band rondom de uitsparing in het werkblad. Begin aan de achterzijde van het toestel en plak het afdichtband door de hoeken. Zorg ervoor dat de uiteinden van het afdichtband goed op elkaar aansluiten.



2. Bepaal de dikte van het werkblad. Stel de bedieningskast in op deze dikte door de drie schroeven op de onderkant van de bedieningskast op de juiste positie te plaatsen. De aangegeven maten komen overeen met de werkbladdikte.

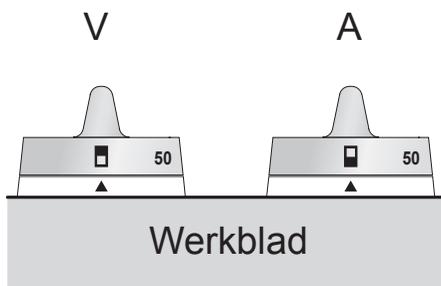


3. Schroef de positioneringplaat (A) tegen de onderkant van het werkblad met behulp van meegeleverde schroeven, zodat de gaten uitlijnen. U kunt hierbij de lichtringen als paspennen gebruiken.



4. Bij het monteren van de knoppen in het werkblad moeten de Afdichtringen (B) onder de Lichtringen gemonteerd worden.
5. Steek de Lichtringen (B) vanaf de bovenzijde door de gaten in het werkblad en schroef deze vanaf de bovenzijde vast met de meegeleverde schroeven.
6. Monteer de Veren op de Pennen (C) en steek deze van de onderzijde door de Lichtringen in het werkblad.
7. Monteer de Conische Veren op de Regelknoppen (D).

8. Bij de teppan yaki zijn twee sets Rozetten meegeleverd. Voor deze inbouwsituatie dient u de onderstaande rozetten toe te passen, zodat de temperatuuraanduiding goed afleesbaar is. **Let op:** de Rozet met symbool  hoort bij de voorste zone, de Rozet met symbool  hoort bij de achterste zone).



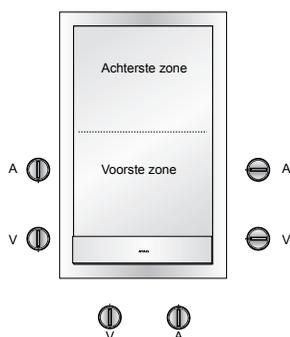
9. Steek de Rozetten vanaf de bovenzijde op de Pennen.
10. Steek de Regelknoppen op de Pennen.
11. Voer de bedieningskast en de lichtnetstekker door de uitsparing in het werkblad.
12. Positioneer de Bedieningskast (E) tegen de Positioneringsplaat, zodat pen Y in gat Z valt.
13. Gebruik de meegeleverde moeren om de bedieningskast tegen de positioneringsplaat te bevestigen
14. Keer de teppan yaki om en plaats deze in de uitsparing.
15. Plaats het lekbakje in de teppan yaki.
16. Sluit het toestel aan op het elektriciteitsnet. Het toestel is nu gebruiksklaar.
17. Controleer de werking van het toestel.
18. Overhandig de gebruiksaanwijzing aan uw cliënt of bewaar de handleiding.

Inbouwvoorschrift Top-steen



Let op: het onderstaande voorschrift geldt alleen voor een inbouwsituatie met de bedieningsknoppen in het werkblad, in combinatie met een “stenen” werkblad. Zie hiervoor de “Keuzetabel inbouwsituaties” op pagina 14.

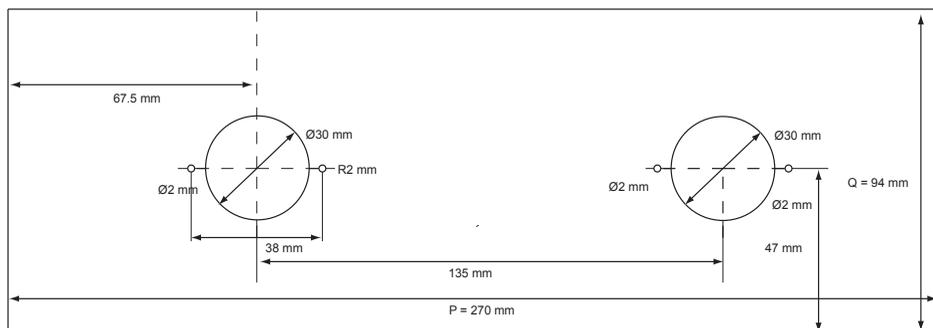
Voordat u begint



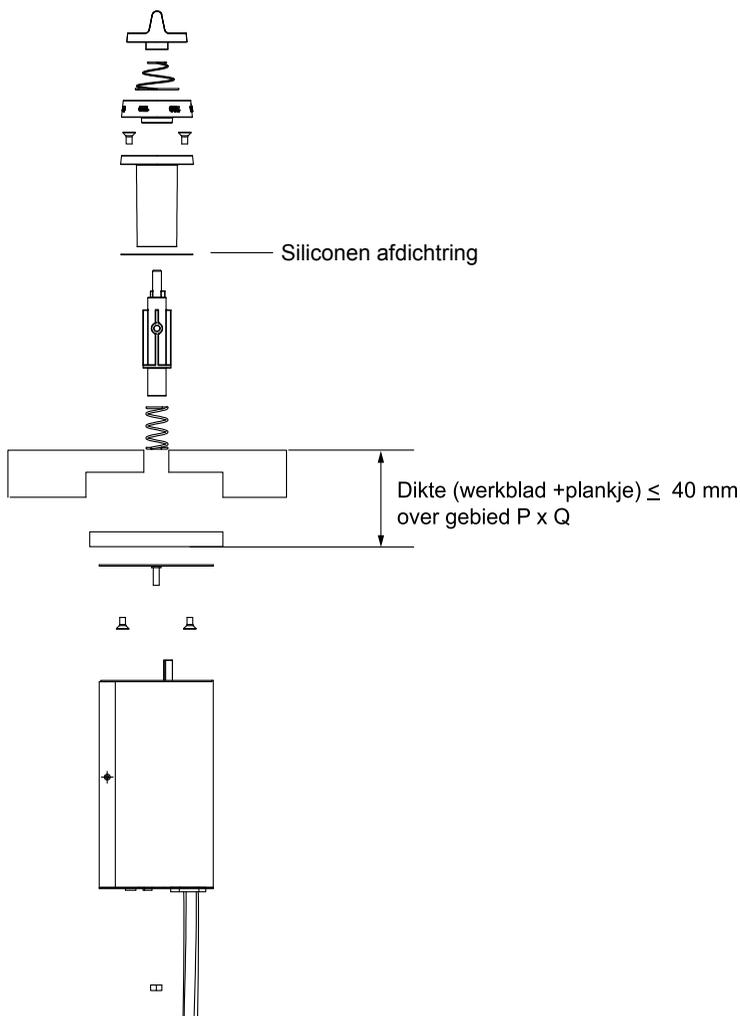
Bepaal de gewenste positie van de bedieningsknoppen: vóór, links of rechts van de teppan yaki. U kunt de knoppen op één van de onderstaande manieren positioneren. Zodoende is de temperatuuraanduiding op de bedieningsknop vanuit de gebruikerspositie af te lezen. Lees vooraf ook de paragraaf “Nulpositie knop wijzigen”.

Inbouwmaten

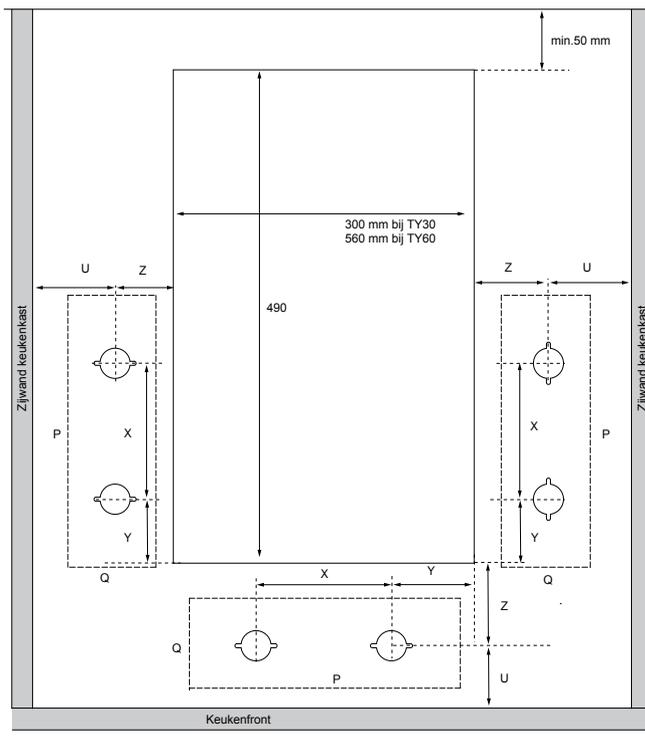
1. Zowel de Bedieningskast als de Lichtringen worden gemonteerd met behulp van schroeven. U dient een mogelijkheid te maken om de bedieningskast en lichtringen aan te bevestigen. U kunt dit doen door een plankje onder het granieten/natuurstenen werkblad te kitten. De dikte van dit plankje telt u op bij uw werkbladdikte.



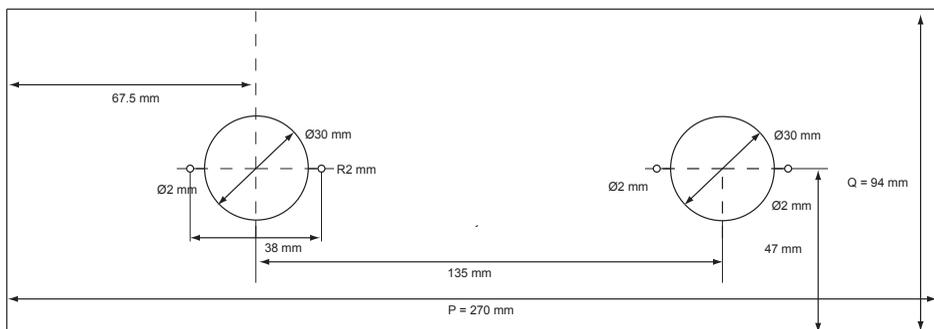
- De bedieningskast is geschikt voor montage op werkblad-diktes van maximaal 40 mm, dit is inclusief het genoemde montageplankje. Indien de werkbladdikte, inclusief de dikte van het montageplankje, ter plaatse van de bedieningsknoppen groter is dan 40 mm, dan dient een uitsparing aan de onderzijde van het werkblad te worden aangebracht volgens bovenstaande figuur. Bepaal uw werkbladdikte en maak indien nodig deze uitsparing in het werkblad.



3. Maak de uitsparingen in het werkblad voor:
 - de teppan yaki
 - de bedieningsknoppen



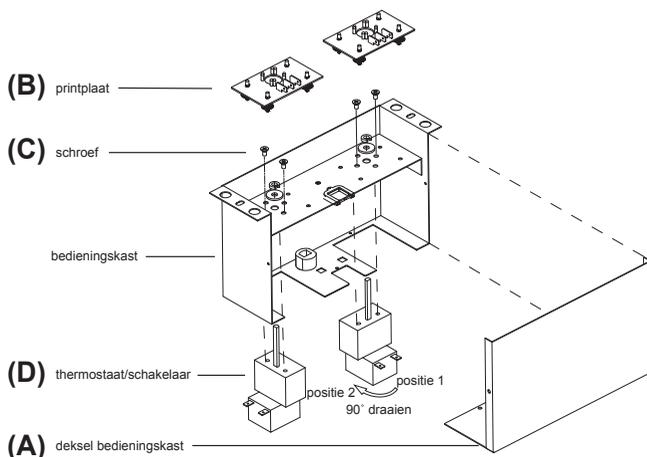
- X = 135 mm
- Y = min. 25 mm; max. 178 mm
- Z = min. 75 mm; max. 125 mm
- U = min. 50 mm
- P = 270 mm
- Q = 94 mm



Nulpositie knop wijzigen

Indien gewenst kunt u de bedieningsknoppen 90° ten opzichte van de bedieningskast draaien, zodat de nulpositie van de knop in de gewenste richting komt te staan. Volg hiervoor de stappen zoals ze hieronder beschreven zijn.

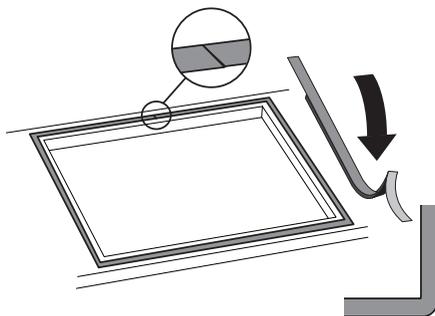
Zorg u dat het toestel spanningsloos is, voordat u eraan gaat werken.



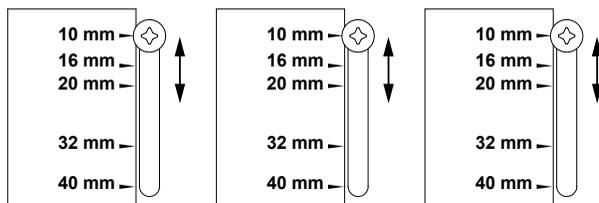
1. Draai de schroeven van het deksel van de Bedieningskast los en verwijder het Deksel (A).
2. Verwijder voorzichtig de Printplaten van hun Steunen (B) en schroef de Thermostaat/schakelaar-combinaties (D) los door de schroeven (C) los te maken.
3. Verander de positie van de Thermostaat/schakelaar-combinatie. In de figuur is het 90° rechtsom draaien, van positie 1 naar positie 2, afgebeeld.
4. Zorg er tijdens deze werkzaamheden voor dat de capillairleiding van de thermostaat niet knikt.

Inbouwvolgorde

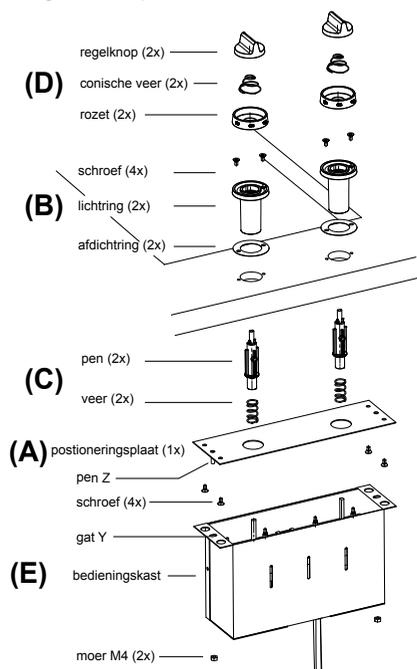
1. Leg het toestel omgekeerd op het aanrechtblad. Verwijder de beschermfolie van het afdichtband en plak het band rondom de uitsparing in het werkblad. Begin aan de achterzijde van het toestel en plak het afdichtband door de hoeken. Zorg ervoor dat de uiteinden van het afdichtband goed op elkaar aansluiten.



2. Bepaal de dikte van het werkblad. Stel de bedieningskast in op deze dikte door de drie schroeven op de onderkant van de bedieningskast op de juiste positie te plaatsen. De aangegeven maten komen overeen met de werkbladdikte.

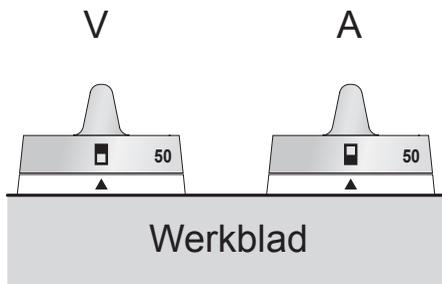


- Schroef de positioneringplaat (A) tegen de onderkant van het werkblad met behulp van meegeleverde schroeven, zodat de gaten uitlijnen.



- Bij het monteren van de knoppen in het werkblad moeten de Afdichtringen (B) onder de Lichtringen gemonteerd worden.
- Steek de Lichtringen (B) vanaf de bovenzijde door de gaten in het werkblad en schroef deze vanaf de bovenzijde vast met de meegeleverde schroeven.
- Monteer de Veren op de Pennen (C) en steek deze van de onderzijde door de Lichtringen in het werkblad.
- Monteer de Conische Veren op de Regelknoppen (D).

8. Bij de teppan yaki zijn twee sets Rozetten meegeleverd. Voor deze inbouwsituatie dient u de onderstaande rozetten toe te passen, zodat de temperatuuraanduiding goed afleesbaar is. **Let op:** de Rozet met symbool  hoort bij de voorste zone, de Rozet met symbool  hoort bij de achterste zone).



9. Steek de Rozetten vanaf de bovenzijde op de Pennen.
10. Steek de Regelknoppen op de Pennen.
11. Voer de bedieningskast en de lichtnetstekker door de uitsparing in het werkblad.
12. Positioneer de Bedieningskast (E) tegen de Positioneringsplaat, zodat pen Y in gat Z valt.
13. Keer de teppan yaki om en plaats deze in de uitsparing.
14. Plaats het lekbakje in de teppan yaki.
15. Sluit het toestel aan op het elektriciteitsnet. Het toestel is nu gebruiksklaar.
16. Controleer de werking van het toestel.
17. Overhandig de gebruiksaanwijzing aan uw cliënt of bewaar de handleiding.

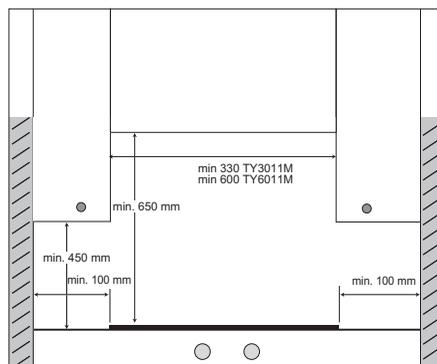
Inbouwvoorschrift Puzzelo

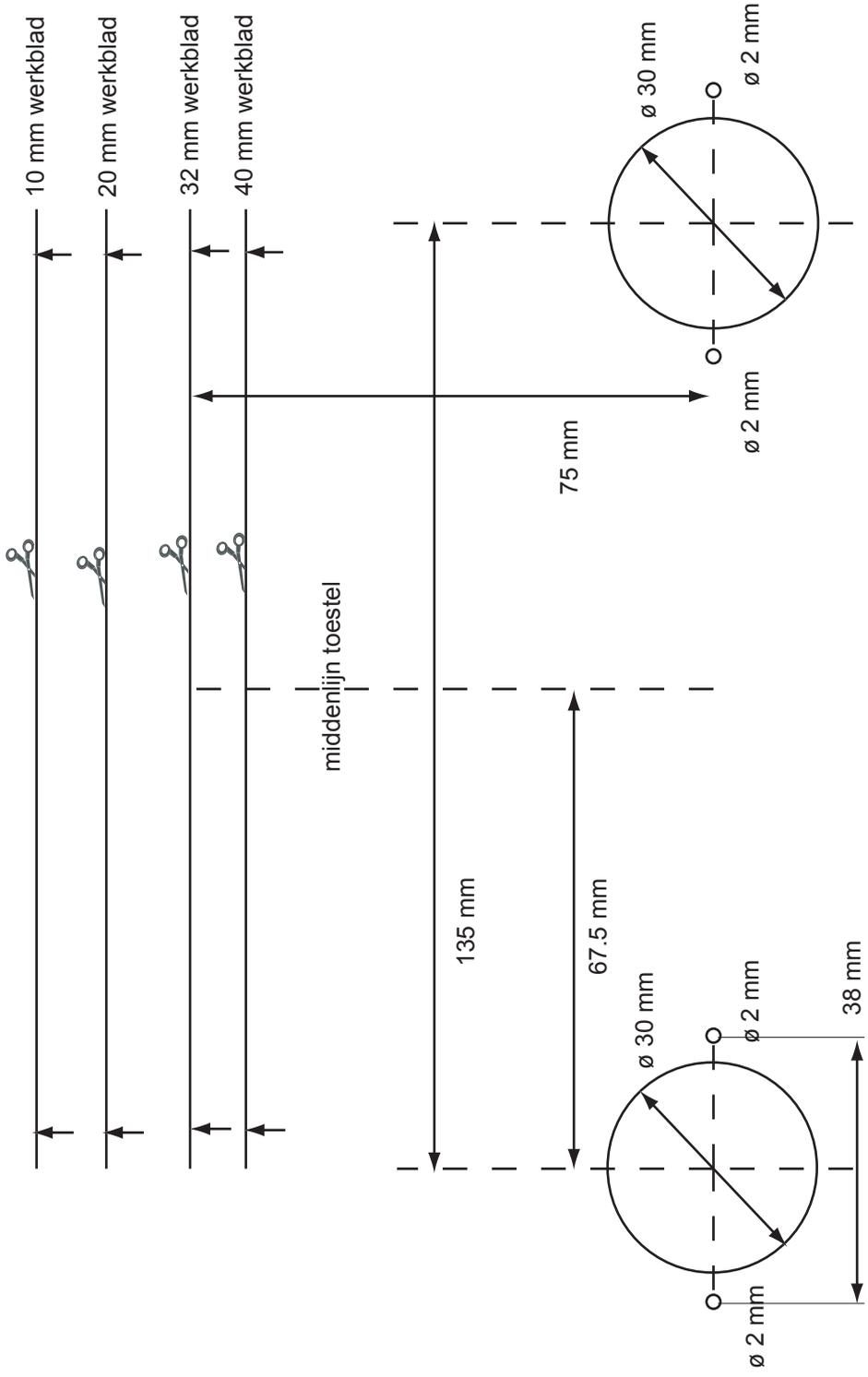
Wanneer u een teppan yaki met een tussenruimte naast een ATAG Magna Puzzelo toestel (HI3171M, HG3111M, WO3111M of FR3111M) wilt plaatsen, doet u dit dan volgens het juiste, in deze handleiding genoemde teppan yaki installatievoorschrift. U kunt dit bepalen met behulp van de tabel op blz. 14.

Wilt u een teppan yaki direct tegen een ATAG Magna Puzzelo toestel plaatsen, raadpleegt u dan het hoofdstuk “Koppelen” in de handleiding die is meegeleverd met het betreffende ATAG Magna Puzzelo toestel.

Benodigde vrije ruimte rondom

Voor een veilig gebruik is voldoende ruimte rondom de teppan yaki noodzakelijk. Controleer of deze ruimte aanwezig is.





Afvoeren toestel en verpakking

De verpakking van het toestel is recyclebaar. Voor de verpakking kunnen gebruikt zijn:

- karton;
- polyethyleenfolie (PE);
- CFK- vrij polystyreen (PS- hardschuim).



Deze materialen dient u op verantwoorde wijze en conform de overheidsbepalingen af te voeren. Om op de verplichting tot gescheiden verwerking van elektrische huishoudelijke apparatuur te wijzen, is op het product het symbool van een doorgekruiste vuilnisbak aangebracht.

Dit betekent dat het apparaat aan het einde van zijn levensduur niet bij het gewone huisvuil mag worden gevoegd. Het toestel moet naar een speciaal centrum voor gescheiden afvalinzameling van de gemeente worden gebracht of naar een verkooppunt dat deze service verschaft.

Het apart verwerken van een huishoudelijk apparaat, zoals deze bakplaat, voorkomt mogelijk negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid die door een ongeschikte verwerking ontstaat. Het zorgt ervoor dat de materialen waaruit het apparaat bestaat, teruggewonnen kunnen worden om een aanmerkelijke besparing van energie en grondstoffen te verkrijgen.

Technische gegevens

TY3011M: 230 V - 50 Hz - 1700 W

TY6011M: 230 V - 50 Hz - 3400 W

Votre teppan yaki

Introduction	4
Description	5

Utilisation

Préparation	6
Utilisation	7
Mise en marche/arrêt	8
Bac de récupération	9

Entretien

Nettoyage quotidien	10
Taches tenaces	11

Pannes

Système de contrôle de la température	12
Tableau des pannes	12

Consignes d'installation

Points d'attention	13
Situations d'encastrement	14
Consignes pour l'encastrement sur le devant	15
Consignes pour l'encastrement sur le dessus - bois	19
Consignes d'encastrement Dessus- pierre	25
Consignes d'encastrement Puzzelo	32
Schéma	33

Annexe

Mise au rebut de l'appareil et de l'emballage	34
Données techniques	34

Une nourriture saine et complète est importante. Dans ce cadre, les préparations teppan yaki, issues de la cuisine japonaise, sont parfaitement adaptées. Les ingrédients, coupés en petits morceaux et mélangés en permanence, sont cuits dans une très faible quantité d'huile. Les plats restent frais et savoureux et conservent leur teneur en vitamines. Un mode de cuisson adaptée à la cuisine moderne. Avec le teppan yaki, vous découvrirez que manger sainement peut également être un régal.

Le teppan yaki vous permet de préparer rapidement des repas légers et savoureux. Croustillants et peu gras, comme il est d'usage dans la cuisine japonaise. Vous pouvez bien évidemment préparer d'autres plats que des plats japonais avec le teppan yaki. Que vous cuisiniez pour vous seul ou pour de nombreux invités, avec le teppan yaki, vous avez la garantie d'une expérience culinaire rapide et sans égal.

Dans cette notice d'utilisation, nous décrivons comment il vous est possible d'utiliser le teppan yaki de manière optimale. Conservez soigneusement cette notice d'utilisation. Cette notice sert de référence au service après-vente. **Pour cette raison, veuillez coller la plaque signalétique (fournie séparément) dans le cadre réservé à cet usage, au verso du manuel.**

Bien du plaisir à cuisiner !

Pictogrammes utilisés



Important à savoir

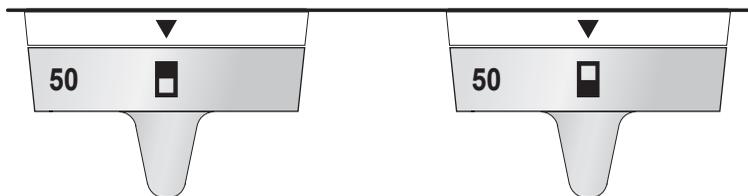
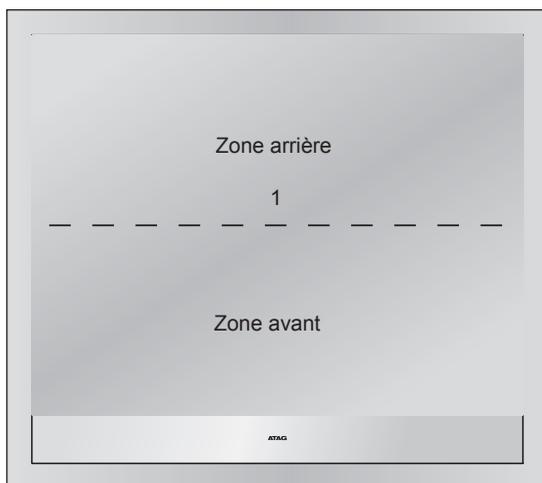


Conseil

TY3011M



TY6011M



TY3011M

1. Teppan yaki 33 cm, 1700 Watts
2. Bouton de commande DE GAUCHE (zone avant 850 Watts)
3. Bouton de commande DE DROITE (zone arrière 850 Watts)

TY6011M

1. Teppan yaki 60 cm, 3 400 Watts
2. Bouton de commande DE GAUCHE (zone avant 1700 Watts)
3. Bouton de commande DE DROITE (zone arrière 1700 Watts)

Veillez lire les consignes de sécurité fournies séparément avant la première utilisation de l'appareil !

Préparation

Deux boutons de commande permettent de commander le teppan yaki. Les boutons de commande vous permettent de régler la température de chaque zone. L'anneau lumineux des boutons s'allume en deux couleurs. La lumière rouge indique que la zone est en phase de préchauffage. La lumière verte indique que la zone a atteint la température définie.

Préchauffez le teppan yaki jusqu'à ce que la température souhaitée soit atteinte. Appliquez une fine couche d'huile (végétale) sur la plaque du grill avant de cuire le premier plat. Il n'est pas nécessaire d'ajouter de l'huile par la suite. La plaque du grill est plus chaude au centre que sur les côtés. Il est ainsi possible d'utiliser les côtés pour maintenir les plats au chaud ou terminer la cuisson.

Teppan yaki

La plaque du grill est particulièrement adaptée lorsqu'il s'agit de faire cuire rapidement des légumes en les mélangeant, de saisir et de faire mijoter des morceaux de viande ou de poisson en sauce, ou lorsque vous voulez combiner les plats susmentionnés.

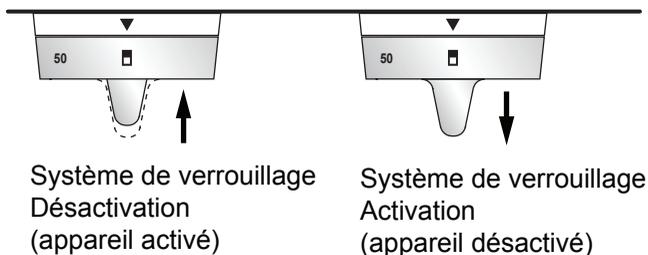
L'association de deux zones à températures réglables de manière distincte est une caractéristique du mode de préparation du teppan yaki. Vous pouvez ainsi saisir et faire cuire les ingrédients en les mélangeant dans la zone brûlante, puis passer à la zone chaude. La zone chaude permet de faire mijoter les plats et de poursuivre doucement la cuisson, en ajoutant éventuellement des herbes et des sauces.

Utilisation

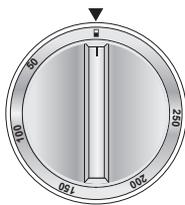
Le Teppan yaki est équipé de deux éléments de chauffe à réglage thermostatique. Les éléments peuvent être réglés indépendamment l'un de l'autre. La plaque du grill est divisée en deux zones : la zone avant et la zone arrière. Les deux boutons de commande vous permettent de régler la température de chaque zone. La température maximale de réglage est de 250°C.

Système de verrouillage

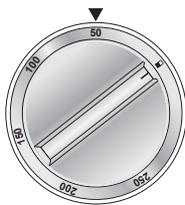
Il est possible de déverrouiller l'appareil en enfonçant le bouton dans la rosace.



Mise en marche



Position zéro



Mise en marche



Arrêt

Appuyez au maximum sur le bouton de la zone souhaitée. Faites ensuite tourner le bouton dans le sens des aiguilles d'une montre, jusqu'à la température souhaitée. L'anneau lumineux s'allume en rouge, le préchauffage de la zone de cuisson démarre. Une fois atteinte la température définie pour la zone, l'anneau lumineux passe au vert : l'appareil est alors prêt à l'emploi.

Arrêt

Faites toujours tourner le bouton dans le sens inverse des aiguilles d'une montre pour le remettre sur la position zéro. Il n'est pas possible de replacer le bouton sur la position zéro en le tournant dans le sens des aiguilles d'une montre. Une fois le bouton replacé en position initiale, le verrouillage est également réactivé.

Chaleur résiduelle

Lors de la désactivation du teppan yaki, gardez à l'esprit que le refroidissement de l'appareil nécessite encore un certain temps.

Bac de récupération

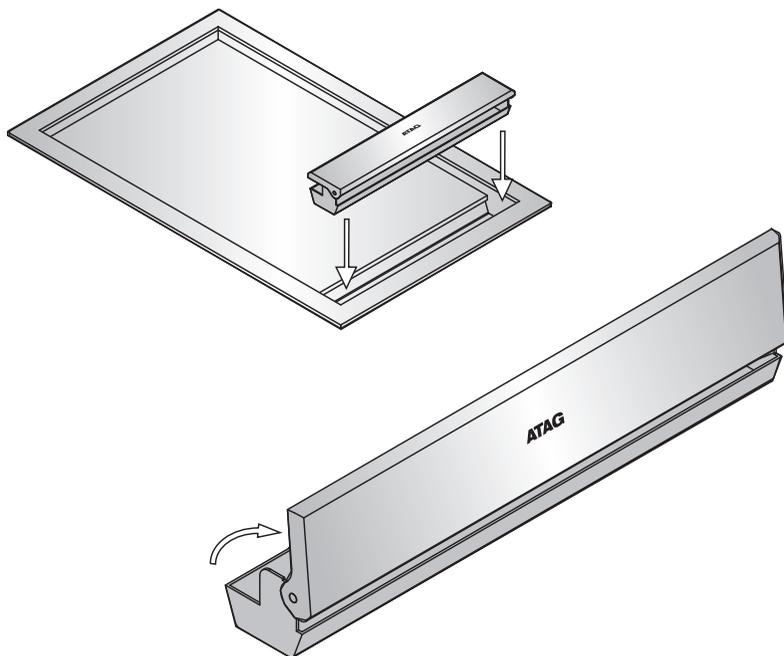
Le bac de récupération est spécialement conçu pour retirer facilement les restes de nourriture, l'eau ou la graisse ou l'huile superflue. Lors de l'utilisation, il est possible de faire glisser les gros restes de nourriture dans le bac de récupération.

Le bac de récupération est amovible. Après la cuisson, vous pouvez ainsi jeter les restes de nourriture dans la poubelle. Il est possible de nettoyer le bac de récupération dans un lave-vaisselle.

Le couvercle décoratif peut être utilisé pour recouvrir momentanément le bac de récupération contenant les restes de nourriture, pendant la cuisson et pendant le refroidissement de la plaque de cuisson.



Veillez à ne pas racler vos spatules sur le couvercle décoratif pour les nettoyer. Vous risqueriez de le rayer.



Nettoyage quotidien

Nous vous recommandons de nettoyer le teppan yaki directement après utilisation. Vous éviterez ainsi que les restes de nourriture ne brûlent et entraînent la formation de taches tenaces.

Dans le cadre du nettoyage quotidien, le mieux consiste à utiliser du jus de citron et de l'eau. Laissez couler l'eau sur la surface de cuisson encore chaude (environ 100°C). Le liquide dissout les restes de nourriture, qui sont ensuite évacués dans le bac de récupération. Laissez le teppan yaki refroidir quelques instants. Une fois la plaque du grill refroidie, vous pouvez essuyer les restes dissous et l'eau avec de l'essuie-tout. Vous pouvez sécher le teppan yaki avec de l'essuie-tout ou avec un torchon sec.

Taches tenaces

Si vous souhaitez venir à bout de taches tenaces présentes sur la plaque de cuisson en acier inoxydable, le mieux est d'utiliser de l'eau chaude savonneuse et du liquide vaisselle. Vous pouvez utiliser un produit de nettoyage conçu pour l'acier inoxydable pour le cadre. Frottez toujours dans le sens de la structure de l'acier afin d'éviter les traces brillantes. N'utilisez jamais d'objets pointus (laine d'acier et éponges à récurer). Les éponges à récurer rayent la structure de brossage. Le frottement et le polissage peuvent entraîner l'apparition de légères traces (brillantes) sur la surface de cuisson (les détériorations occasionnées, de cette manière, sur cet élément ne sont pas couvertes par la garantie).

Si vous ne parvenez pas à venir à bout des taches à l'aide de la méthode susmentionnée, vous pouvez nettoyer la plaque de cuisson à l'aide d'une éponge métallique qui ne raye pas, disponible via le site www.hps.nl. Gardez à l'esprit le fait que vous devez nettoyer l'ensemble de la surface de cuisson afin d'éviter toute différence de teinte. Vous devez également traiter la plaque du grill avec un produit d'entretien ou de lustrage pour acier inoxydable. Au demeurant, il est normal que la surface soit soumise à une certaine décoloration au cours de la durée de vie de l'appareil.

N'utilisez jamais de produits abrasifs agressifs. Ce type de produit laisse des rayures sur le verre, dans lesquelles s'accumulent le calcaire et la crasse. Si vous utilisez de tels produits, vous devez frotter dans le sens de la brosse.

En cas de panne électrique, ne prenez contact avec le service après-vente qu'après avoir contrôlé l'ensemble des fusibles et raccords électriques de votre maison.

Système de contrôle de la température

Une fois le teppan yaki activé, un capteur surveille en permanence la température des pièces de la plaque de cuisson. En cas de température élevée, la puissance de la plaque du grill est automatiquement diminuée.

Tableau des pannes

Symptôme	Cause possible	Solution
Lors de la première utilisation, la plaque du grill émet une légère odeur.	Préchauffage de l'appareil	Cela est normal et disparaît après plusieurs utilisations de l'appareil. Aérez la cuisine.
La plaque du grill chauffe beaucoup pendant la cuisson et ne peut plus être réglée sur la température souhaitée.	Le réglage de la température est défectueux.	Prenez contact avec le service après-vente.
Les boutons n'affichent aucune couleur.	La commande est défectueuse.	Prenez contact avec le service après-vente.

Points d'attention

- N'utilisez pas le teppan yaki s'il est endommagé.
- N'ouvrez jamais le logement du teppan yaki. Seul les installateurs sont autorisés à ouvrir l'appareil.
- Veillez à ce que les cordons d'alimentation d'appareils électriques, comme ceux d'un mixeur, n'entrent pas en contact avec la surface de cuisson chaude.
- Mettez l'appareil hors tension avant de procéder à des travaux d'installation ou de réparation. Retirez la fiche de la prise électrique, désactivez le ou les fusibles (automatiques) ou placez le disjoncteur d'alimentation sur zéro en cas de raccordement fixe.
- N'utilisez pas le teppan yaki s'il présente un fêlure ou une fissure. Désactivez immédiatement l'appareil, mettez-le hors tension pour éviter toute décharge électrique et contactez le service après-vente.
- Le raccordement doit être conforme aux consignes nationales et locales.
- L'appareil doit toujours être mis à la terre.
- Le câble de raccordement doit pendre librement et ne doit pas pouvoir être coincé dans un tiroir.
- Le plan de travail dans lequel le teppan yaki est encastré doit être plat.
- Les parois et le plan de travail situé autour de l'appareil doivent résister à une chaleur de 85°C minimum.
- Les détériorations occasionnées par un raccordement, un encastrement ou un emploi incorrect ne sont pas couverts par la garantie.
- Le câblage entre le teppan yaki et le boîtier de commande ne doit pas être plié, tordu ou chargé. Faites attention à ce dernier point lors du déballage et de l'installation du teppan yaki.
- Installer une plaque de protection sous la taque de cuisson pour éviter tout contact avec la surface chaude au bas de la taque de cuisson.
- En cas de détérioration du câble de connexion, seul le fabricant, son service après-vente ou des homologues qualifiés sont autorisés à en faire le remplacement. Ceci pour éviter des situations dangereuses.

Situations d'encastrement

Il existe différentes consignes d'installation du teppan yaki, qui varient en fonction de la situation d'encastrement souhaitée. Elles dépendent de la position souhaitée pour les boutons de commande (sur le devant ou sur le dessus) et du matériau sélectionné pour le plan de travail (bois ou pierre). Des mesures de découpe spécifiques doivent également être prises en compte lors de l'encastrement en association avec les appareils ATAG Magna Puzzelo HI3171M, HG3111M et WO3111M.

Montage sur le devant ou sur le dessus

Dans le cadre du montage sur le devant, les boutons de commande sont installés sur la façade de la cuisine. Dans le cadre du montage sur le dessus, les boutons de commande sont intégrés au plan de travail.

Montage sur bois ou sur pierre

Sous le terme bois, nous incluons l'ensemble des matériaux de plan de travail ligneux qui peuvent être percés, tels que le bois, le contreplaqué et l'aggloméré. Tous les matériaux de plan de travail pierreux qui ne peuvent être percés, tels que le marbre ou le granit, sont regroupés sous la notion de pierre.

Vous pouvez sélectionner les consignes d'encastrement adaptées à l'aide du tableau ci-dessous. Vous devez prendre en compte la situation d'encastrement sélectionnée et l'ordre d'encastrement correspondant.

Tableau de sélection des situations d'encastrement		Matériau du plan de travail	
		Bois	Pierre
Emplacement des boutons	Boutons sur la façade de la cuisine	Devant	
	Boutons dans le plan de travail	Dessus- bois	Dessus- pierre
Encastrement avec un appareil Magna Puzzelo		Puzzelo	

Attention : il n'est pas possible d'installer les boutons de commande au niveau de la paroi arrière.

Avant de commencer

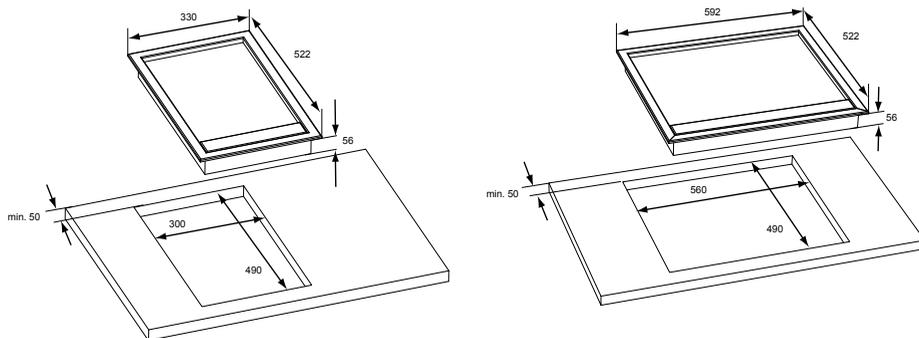
Lisez attentivement les consignes d'installation correspondantes et déterminez au préalable si les conditions requises pour l'encastrement sont respectées.

Consignes pour l'encastrement sur le devant

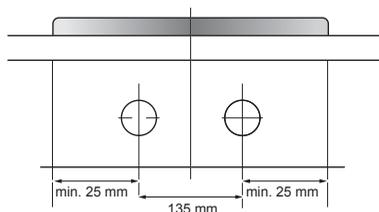
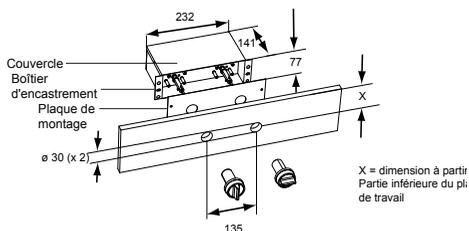
Attention : les consignes détaillées ci-dessous s'appliquent uniquement à une situation d'encastrement où les boutons de commande sont placés dans la façade de la cuisine, avec un plan de travail en bois ou en pierre. Reportez-vous également à la section "Tableau de sélection des situations d'encastrement", à la page 14.

Dimensions d'encastrement

1. Effectuez une découpe adaptée au teppan yaki.



2. Le boîtier de commande est adapté au montage sur des façades de cuisine d'une épaisseur maximale de 40 mm. Effectuez des découpes adaptées aux boutons de commande dans la façade de la cuisine. Pour ce faire, utilisez le schéma de la page 33.



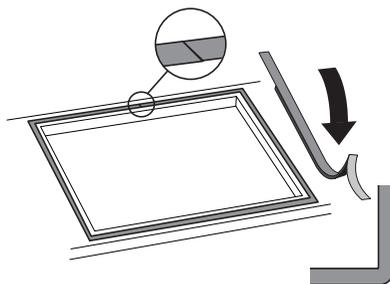
Pour un plan de travail d'une épaisseur de :	la dimension x est la suivante :
< 56 mm	x = 51 mm
> 56 mm	x = 51 mm + (56 - épaisseur du plan de travail)

Pour les plans de travail en bois

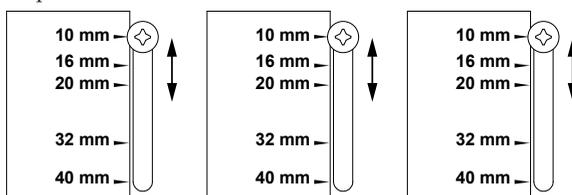
Traitez les côtés sciés des plans de travail en bois avec, éventuellement, un vernis d'étanchéité, afin d'éviter que le plan ne se dilate par absorption d'humidité.

Ordre d'encastrement

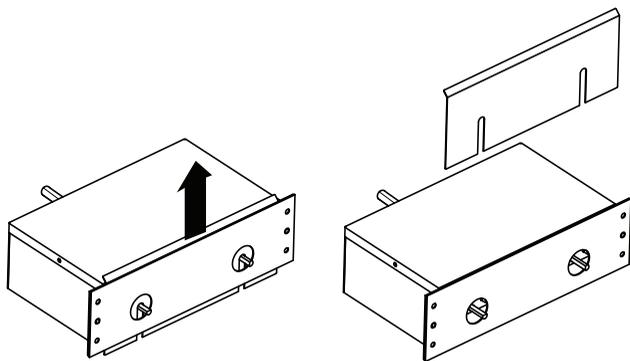
1. Posez l'appareil à l'envers sur le plan de travail. Enlevez le film de protection de la bande d'étanchéité et collez la bande autour de la découpe du plan de travail. Commencez par l'arrière de l'appareil et collez la bande d'étanchéité dans les coins. Veillez à ce que les extrémités de la bande d'étanchéité reposent bien les unes contre les autres.



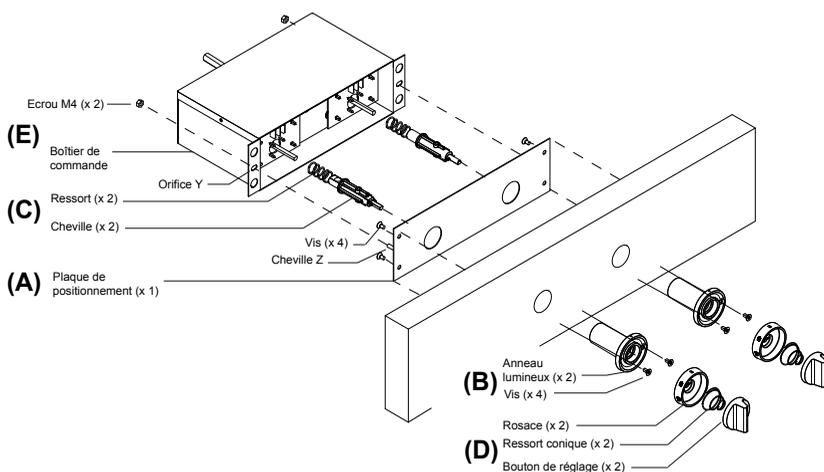
2. Évaluez l'épaisseur de la façade de cuisine. Insérez le boîtier de commande dans l'épaisseur en plaçant correctement les trois vis au niveau de la partie inférieure du boîtier. Les dimensions de l'autocollant correspondent à l'épaisseur de la façade de cuisine.
3. Vous devez positionner le boîtier de commande de manière à ce que le couvercle du boîtier soit orienté vers le haut.



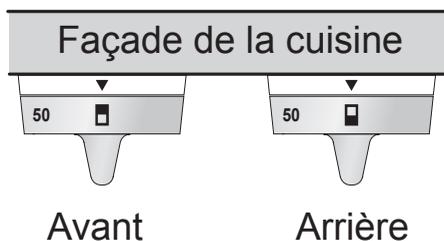
4. Enlever la plaque de protection.



5. Vissez la plaque de positionnement (A) contre la partie arrière de la façade de cuisine, à l'aide des vis fournies, de manière à ce que les orifices et les boutons de commande soient alignés. Vous pouvez utiliser les anneaux lumineux comme goujons d'emboîtement.
6. Insérez ensuite, depuis le devant, les anneaux lumineux (B) dans les orifices de la façade de cuisine et vissez-les, depuis le devant, à l'aide des vis fournies.
- Installez les ressorts sur les chevilles (C) et insérez-les, de l'arrière, dans les anneaux lumineux de la façade de cuisine.



7. Installez les ressorts coniques sur les boutons de réglage (D). Deux ensembles de rosaces sont fournis avec le teppan yaki.
8. Dans cette situation d'encastrement, vous devez installer les rosaces inférieures de manière à ce que l'indication de la température soit bien lisible. **Attention** : la rosace disposant du symbole  doit être placée au niveau de la zone avant et la rosace disposant du symbole  doit être placée au niveau de la zone arrière).
9. Insérez les rosaces, depuis le devant, dans les chevilles. Insérez les boutons de réglage dans les chevilles. Placez le boîtier de commande et la fiche électrique dans la découpe du plan de travail.



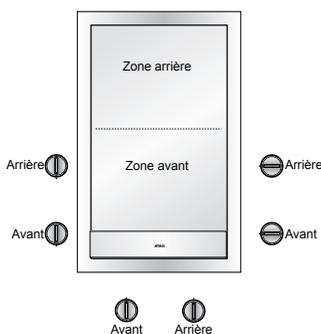
10. Positionnez le boîtier de commande (E) contre la plaque de positionnement de manière à ce que la cheville Y s'insère dans l'orifice Z.
11. Utilisez les écrous fournis pour fixer le boîtier de commande contre la plaque de positionnement.
12. Retournez le teppan yaki et placez-le dans l'ouverture.
13. Placez le bac de récupération dans le teppan yaki.
14. Raccordez l'appareil au réseau électrique. L'appareil est désormais prêt à l'emploi.
15. Vérifiez le fonctionnement de l'appareil.
16. Remettez le mode d'emploi au client ou conservez la notice d'utilisation.

Consignes pour l'encastrement sur le dessus-bois



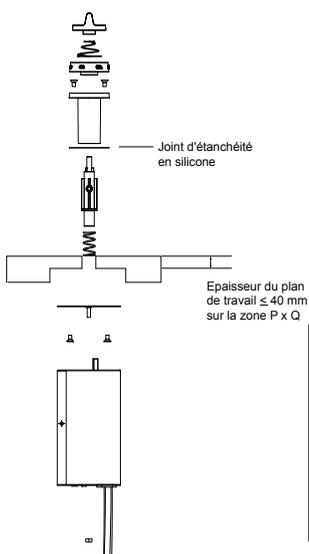
Attention : les consignes détaillées ci-dessous s'appliquent uniquement à une situation d'encastrement où les boutons de commande sont placés dans un plan de travail en bois. Reportez-vous également à la section "Tableau de sélection des situations d'encastrement", à la page 14.

Avant de commencer

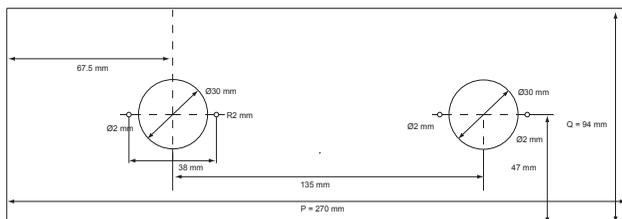


Déterminez la position souhaitée pour les boutons de commande : devant, à gauche ou à droite du teppan yaki. Vous pouvez positionner les boutons selon l'une des manières définies ci-dessous. L'indication de température figurant sur les boutons de commande doit cependant être lisible depuis l'emplacement de l'utilisateur.

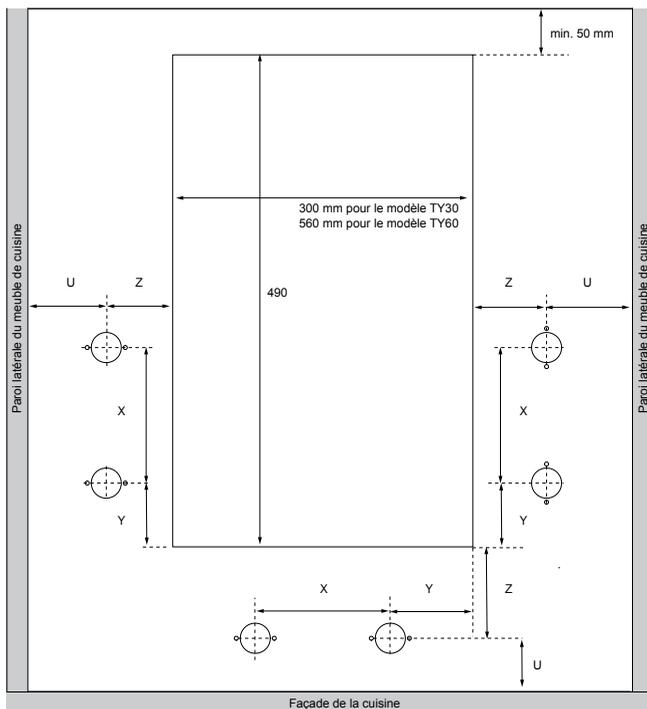
Dimensions d'encastrement



1. Le boîtier de commande est adapté au montage sur des plans de travail d'une épaisseur maximale de 40 mm. Si l'épaisseur du plan de travail est supérieure à 40 mm à l'emplacement des boutons de commande, vous devez effectuer une découpe au niveau de la partie inférieure du plan de travail, conformément à l'illustration ci-contre. Déterminez l'épaisseur du plan de travail et, si nécessaire, effectuez la découpe dans le plan de travail.



2. Effectuez les découpes du plan de travail nécessaires :
- au teppan yaki,
 - aux boutons de commande.

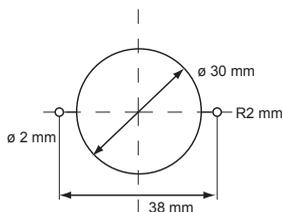


X = 135 mm

Y = min. 25 mm, max. 178 mm

Z = min. 75 mm, max. 125 mm

U = min. 50 mm



Pour les plans de travail en bois

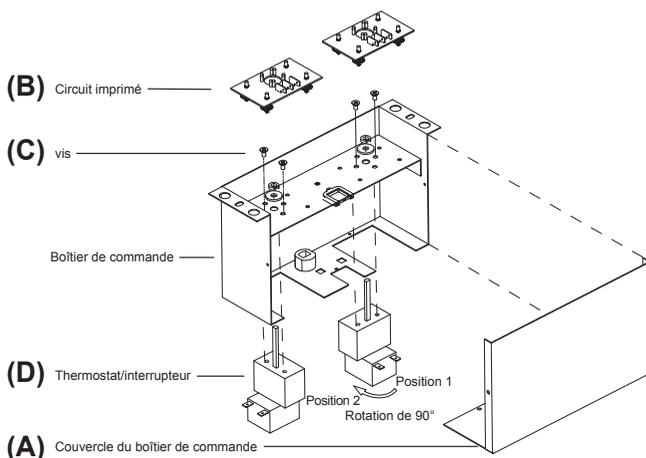
Traitez les côtés sciés des plans de travail en bois avec, éventuellement, un vernis d'étanchéité, afin d'éviter que le plan ne se dilate par absorption d'humidité.

Modification de la position zéro des boutons

Si vous le souhaitez, vous pouvez faire pivoter les boutons de commande de 90° par rapport au boîtier de commande de manière à ce que la position zéro des boutons soit dans le sens souhaité. Pour ce faire, procédez comme suit.



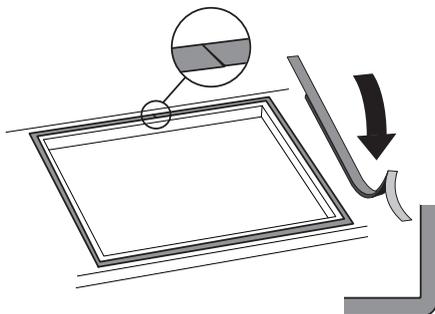
Avant de commencer à travailler, vérifiez que l'appareil est hors tension.



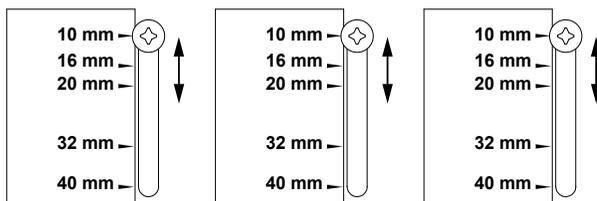
1. Desserrez les vis du couvercle du boîtier de commande et retirez le couvercle (A).
2. Retirez délicatement les circuits imprimés de leurs supports (B) et desserrez les vis (C) de l'ensemble thermostat/interrupteur (D).
3. Modifiez la position de l'ensemble thermostat/interrupteur. L'illustration représente la rotation de 90° vers la droite, de la position 1 à la position 2.
4. Veillez à ne pas coincer la conduite capillaire du thermostat lors des opérations.

Ordre d'encastrement

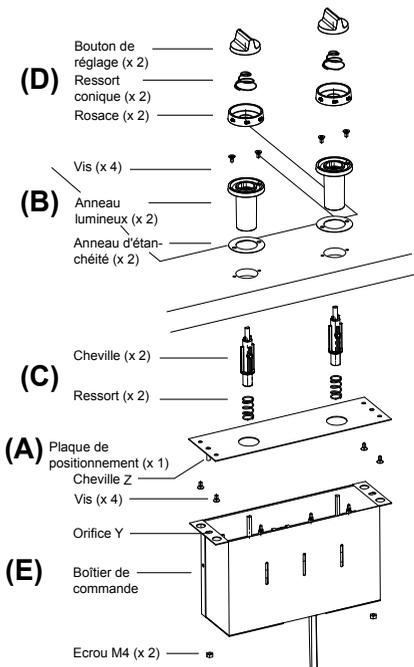
1. Posez l'appareil à l'envers sur le plan de travail. Enlevez le film de protection de la bande d'étanchéité et collez la bande autour de la découpe du plan de travail. Commencez par l'arrière de l'appareil et collez la bande d'étanchéité dans les coins. Veillez à ce que les extrémités de la bande d'étanchéité reposent bien les unes contre les autres.



2. Évaluez l'épaisseur du plan de travail. Insérez le boîtier de commande dans l'épaisseur en plaçant correctement les trois vis au niveau de la partie inférieure du boîtier. Les dimensions indiquées correspondent à l'épaisseur du plan de travail.

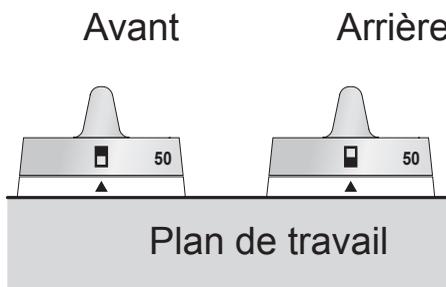


3. Vissez la plaque de positionnement (A) contre la partie inférieure du plan de travail, à l'aide des vis fournies, de manière à ce que les orifices soient alignés. Vous pouvez utiliser les anneaux lumineux comme chevilles.



4. Lors de l'installation des boutons dans le plan de travail, les anneaux d'étanchéité (B) situés sous les anneaux lumineux doivent être montés.
5. Insérez les anneaux lumineux (B), depuis le dessus, dans les orifices du plan de travail et vissez-les, toujours depuis le dessus, à l'aide des vis fournies.
6. Installez les ressorts sur les chevilles (C) et insérez-les de la partie inférieure dans les anneaux lumineux du plan de travail.
7. Installez les ressorts coniques sur les boutons de réglage (D).

8. Deux ensembles de rosaces sont fournis avec le teppan yaki. Dans cette situation d'encastrement, vous devez installer les rosaces inférieures de manière à ce que l'indication de la température soit bien lisible. **Attention** : la rosace disposant du symbole  doit être placée au niveau de la zone avant et la rosace disposant du symbole  doit être placée au niveau de la zone arrière).
9. Insérez les rosaces, depuis le dessus, dans les chevilles.



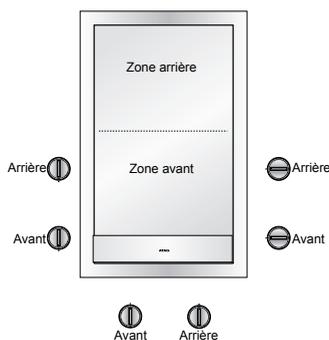
10. Insérez les boutons de réglage dans les chevilles.
11. Placez le boîtier de commande et la fiche électrique dans la découpe du plan de travail.
12. Positionnez le boîtier de commande (E) contre la plaque de positionnement de manière à ce que la cheville Y s'insère dans l'orifice Z.
13. Utilisez les écrous fournis pour fixer le boîtier de commande contre la plaque de positionnement.
14. Retournez le teppan yaki et placez-le dans l'ouverture.
15. Placez le bac de récupération dans le teppan yaki.
16. Raccordez l'appareil au réseau électrique. L'appareil est désormais prêt à l'emploi.
17. Vérifiez le fonctionnement de l'appareil.
18. Remettez le mode d'emploi au client ou conservez la notice d'utilisation.

Consignes d'encastrement Dessus-pierre



Attention : les consignes détaillées ci-dessous s'appliquent uniquement à une situation d'encastrement où les boutons de commande sont placés dans un plan de travail en pierre. Reportez-vous également à la section "Tableau de sélection des situations d'encastrement", à la page 14.

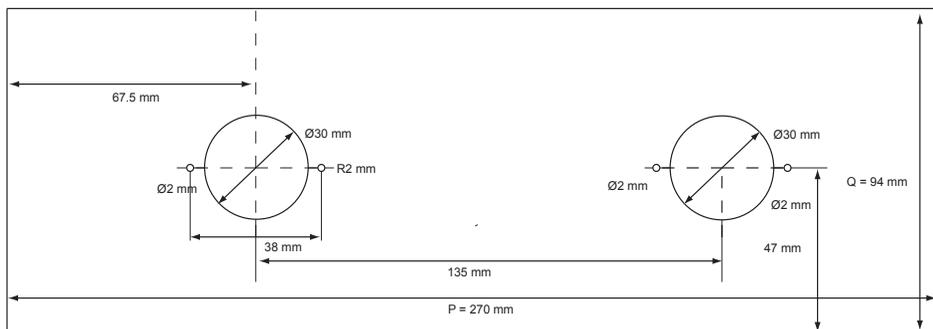
Avant de commencer



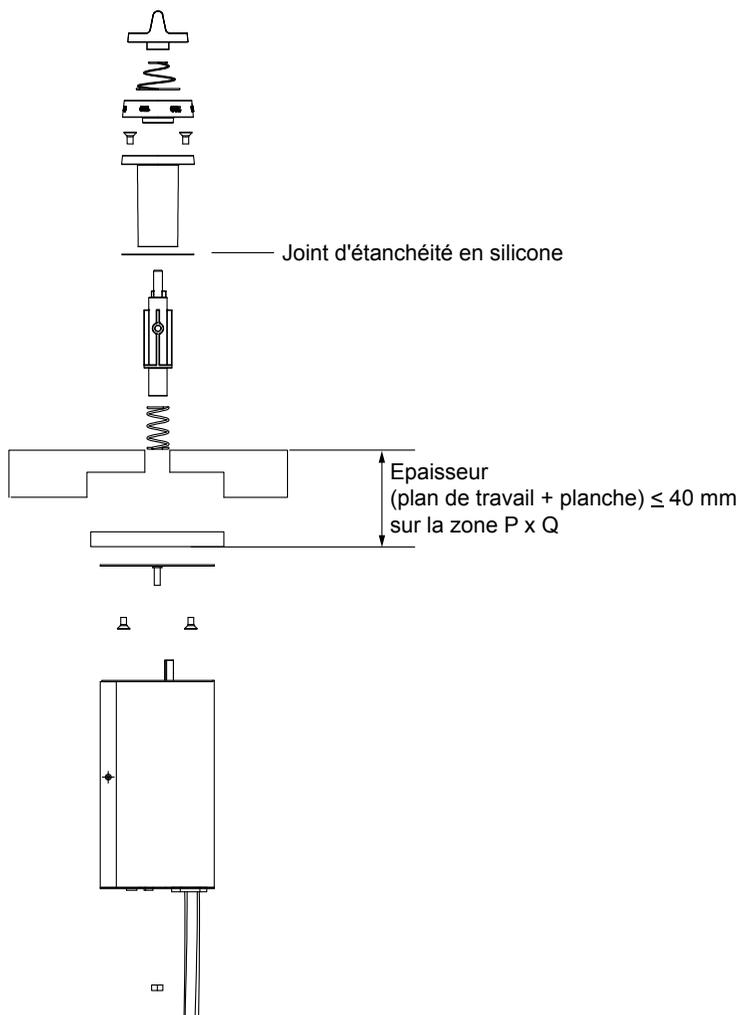
Déterminez la position souhaitée pour les boutons de commande : devant, à gauche ou à droite du teppan yaki. Vous pouvez positionner les boutons selon l'une des manières définies ci-dessous. L'indication de température figurant sur les boutons de commande doit, cependant, être lisible depuis l'emplacement de l'utilisateur. Lisez également la section "Modification de la position zéro des boutons" avant de commencer.

Dimensions d'encastrement

1. Le boîtier de commande et les anneaux lumineux sont installés à l'aide de vis. Vous devez avoir la possibilité de fixer le boîtier de commande et les anneaux lumineux. Pour ce faire, vous pouvez coller une petite planche sous la pierre de granit/pierre naturelle. L'épaisseur de la planche dépend de l'épaisseur du plan de travail.

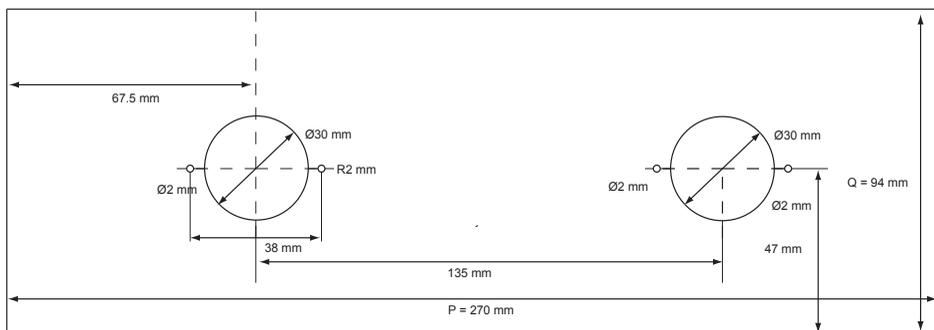
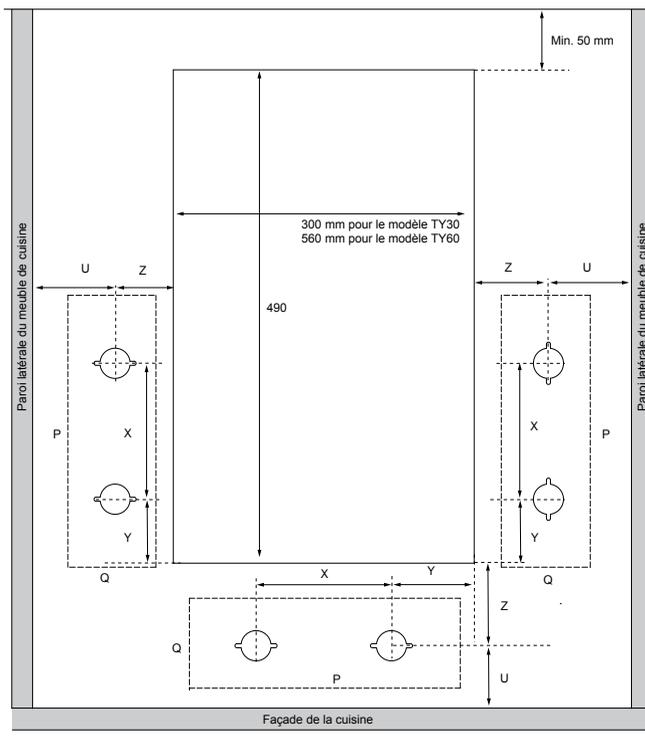


2. Le boîtier de commande est adapté au montage sur des plans de travail d'une épaisseur maximale de 40 mm, planche de montage incluse. Si l'épaisseur du plan de travail, planche de travail incluse, est supérieure à 40 mm à l'emplacement des boutons de commande, vous devez effectuer une découpe au niveau de la partie inférieure du plan de travail, conformément à l'illustration ci-dessus. Déterminez l'épaisseur du plan de travail et, si nécessaire, effectuez la découpe dans le plan de travail.



3. Effectuez les découpes du plan de travail nécessaires :
 - au teppan yaki,
 - aux boutons de commande.

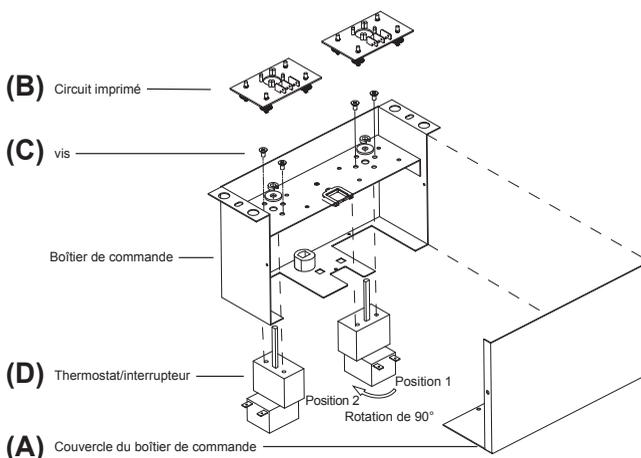
$X = 135 \text{ mm}$
 $Y = \text{min. } 25 \text{ mm, max. } 178 \text{ mm}$
 $Z = \text{min. } 75 \text{ mm, max. } 125 \text{ mm}$
 $U = \text{min. } 50 \text{ mm}$
 $P = 270 \text{ mm}$
 $Q = 94 \text{ mm}$



Modification de la position zéro des boutons

Si vous le souhaitez, vous pouvez faire pivoter les boutons de commande de 90° par rapport au boîtier de commande de manière à ce que la position zéro des boutons soit dans le sens souhaité. Pour ce faire, procédez comme suit.

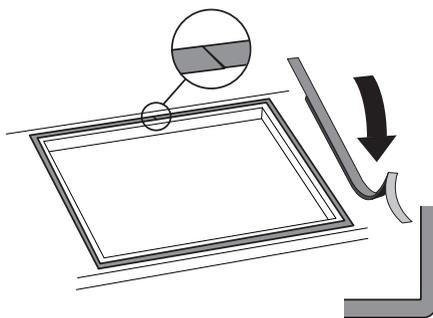
Avant de commencer à travailler, vérifiez que l'appareil est hors tension.



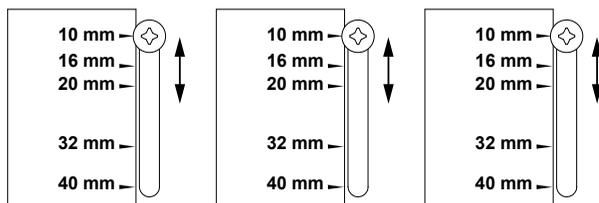
1. Desserrez les vis du couvercle du boîtier de commande et retirez le couvercle (A).
2. Retirez délicatement les circuits imprimés de leurs supports (B) et desserrez les vis (C) de l'ensemble thermostat/interrupteur (D).
3. Modifiez la position de l'ensemble thermostat/interrupteur. L'illustration représente la rotation de 90° vers la droite, de la position 1 à la position 2.
4. Veillez à ne pas coincer la conduite capillaire du thermostat lors des opérations.

Ordre d'encastrement

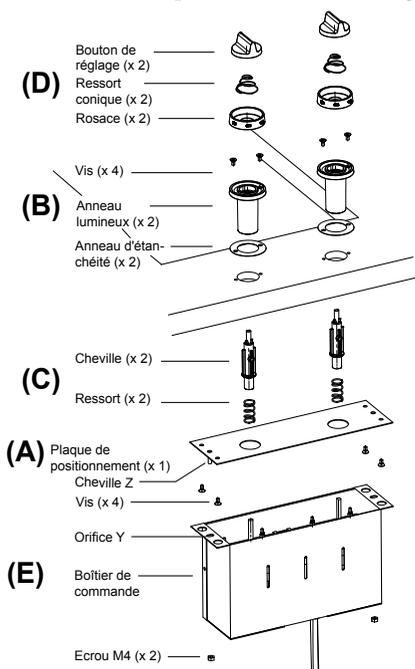
1. Posez l'appareil à l'envers sur le plan de travail. Enlevez le film de protection de la bande d'étanchéité et collez la bande autour de la découpe du plan de travail. Commencez par l'arrière de l'appareil et collez la bande d'étanchéité dans les coins. Veillez à ce que les extrémités de la bande d'étanchéité reposent bien les unes contre les autres.



2. Évaluez l'épaisseur du plan de travail. Insérez le boîtier de commande dans l'épaisseur en plaçant correctement les trois vis au niveau de la partie inférieure du boîtier. Les dimensions indiquées correspondent à l'épaisseur du plan de travail.

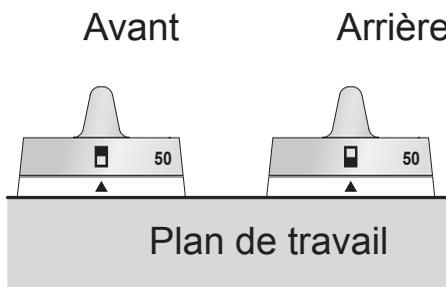


3. Vissez la plaque de positionnement (A) contre la partie inférieure du plan de travail, à l'aide des vis fournies, de manière à ce que les orifices soient alignés.



4. Lors de l'installation des boutons dans le plan de travail, les anneaux d'étanchéité (B) situés sous les anneaux lumineux doivent être montés.
5. Insérez les anneaux lumineux (B), depuis le dessus, dans les orifices du plan de travail et vissez-les, toujours depuis le dessus, à l'aide des vis fournies.
6. Installez les ressorts sur les chevilles (C) et insérez-les de la partie inférieure dans les anneaux lumineux du plan de travail.
7. Installez les ressorts coniques sur les boutons de réglage (D).

8. Deux ensembles de rosaces sont fournis avec le teppan yaki. Dans cette situation d'encastrement, vous devez installer les rosaces inférieures de manière à ce que l'indication de la température soit bien lisible. **Attention** : la rosace disposant du symbole  doit être placée au niveau de la zone avant et la rosace disposant du symbole  doit être placée au niveau de la zone arrière).



9. Insérez les rosaces, depuis le dessus, dans les chevilles.
10. Insérez les boutons de réglage dans les chevilles.
11. Placez le boîtier de commande et la fiche électrique dans la découpe du plan de travail.
12. Positionnez le boîtier de commande (E) contre la plaque de positionnement de manière à ce que la cheville Y s'insère dans l'orifice Z.
13. Retournez le teppan yaki et placez-le dans l'ouverture.
14. Placez le bac de récupération dans le teppan yaki.
15. Raccordez l'appareil au réseau électrique. L'appareil est désormais prêt à l'emploi.
16. Vérifiez le fonctionnement de l'appareil.
17. Remettez le mode d'emploi au client ou conservez la notice d'utilisation.

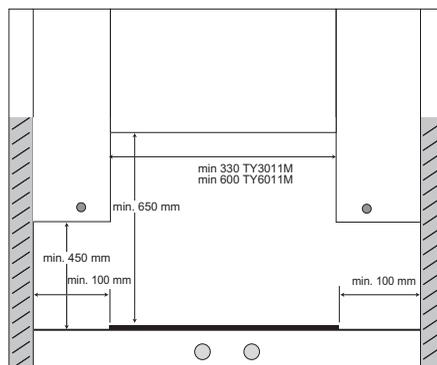
Consignes d'encastrement Puzzelo

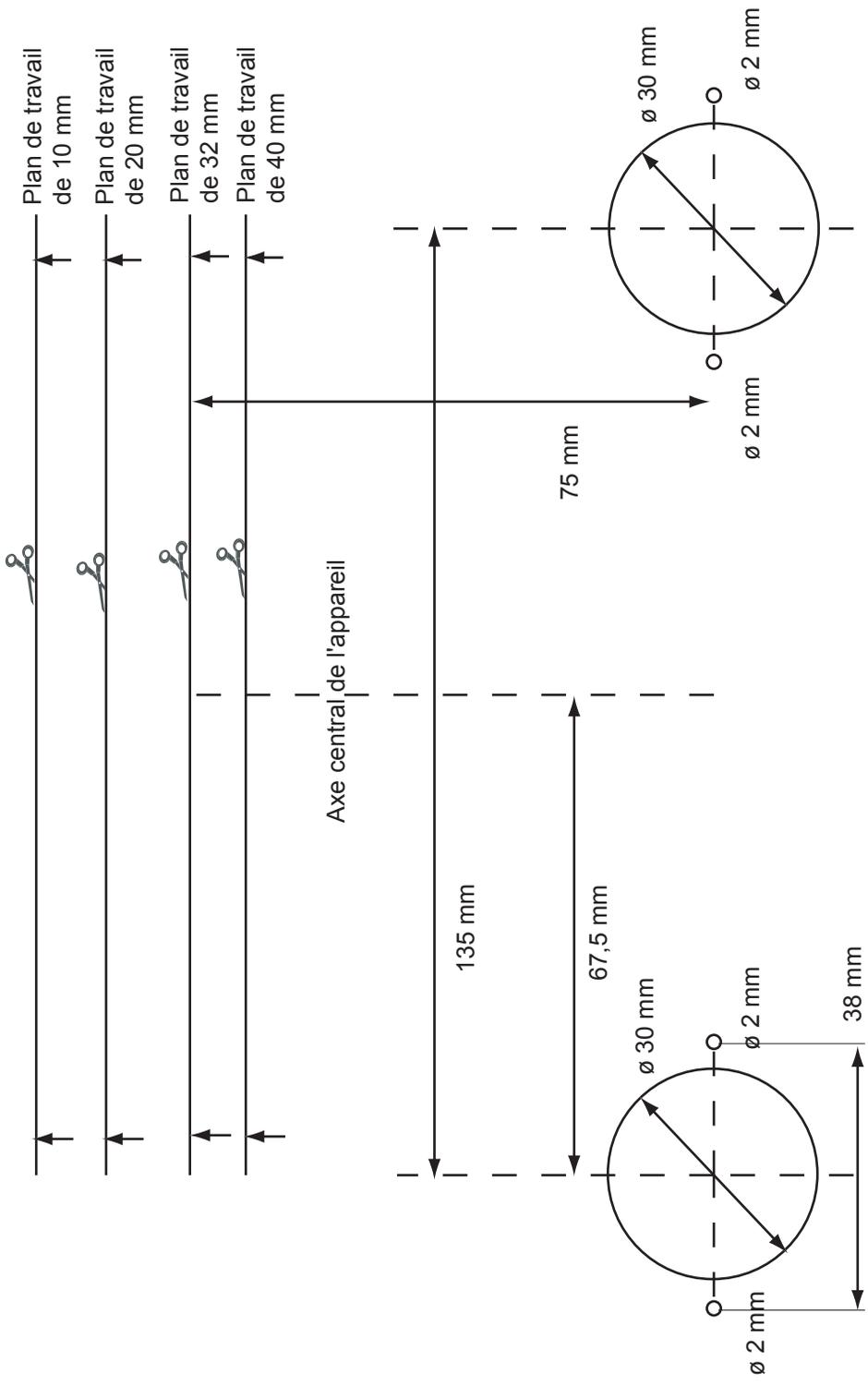
Si vous souhaitez installer un teppan yaki à côté d'un appareil ATAG Magna Puzzelo (HI3171M, HG3111M, WO3111M ou FR3111M) (avec un espace intermédiaire), vous devez respecter les consignes d'installation du teppan yaki appropriées mentionnées dans la présente notice d'utilisation. Vous pouvez les identifier à l'aide du tableau de la page 14.

Si vous souhaitez installer un teppan yaki directement à côté d'un appareil ATAG Magna Puzzelo, nous vous renvoyons au chapitre "Raccordement" de la notice d'utilisation fournie avec l'appareil ATAG Magna Puzzelo correspondant.

Espace libre nécessaire tout autour

Il est nécessaire que l'espace libre tout autour du teppan yaki soit suffisant pour permettre une utilisation en toute sécurité. Vérifiez que l'espace libre est suffisant.





Mise au rebut de l'appareil et de l'emballage

L'emballage de l'appareil est recyclable. Pour l'emballage, il peut être fait usage :

- de carton,
- de film polyéthylène (PE),
- de polystyrène exempt de CFC (mousse dure PS).



Ces matériaux doivent être mis au rebut de manière responsable et conforme aux dispositions gouvernementales. Pour rappeler l'obligation de traiter séparément les appareils électroménagers, a été apposé sur le produit un symbole représentant un conteneur à ordures barré d'une croix.

Cela signifie qu'à l'issue de sa durée de vie, l'appareil ne peut être mis au rebut avec les déchets ménagers classiques. L'appareil doit être déposé dans un centre de collecte sélective de déchets prévu par l'administration communale ou dans un point de vente fournissant ce service.

Le traitement séparé d'un appareil électroménager tel que cette plaque de cuisson permet d'éviter, pour l'environnement et la santé, les retombées négatives qui pourraient découler d'un traitement incorrect et permet de récupérer les matériaux qui le composent dans le but d'une économie importante en termes d'énergie et de ressources.

Données techniques

TY3011M : 230 V - 50 Hz - 1700 W

TY6011M : 230 V - 50 Hz - 3400 W

Ihr Teppan Yaki

Einleitung	4
Beschreibung	5

Verwendung

Vorbereitung	6
Bedienung	7
Ein-/Ausschalten	8
Fettpfanne	9

Pflege

Tägliche Reinigung	10
Hartnäckige Flecken	11

Störungen

Temperaturschutz	12
Störungstabelle	12

Installationsanweisung

Worauf Sie achten müssen	13
Einbausituationen	14
Einbauanweisung "Front"	15
Einbauanweisung für Holzarbeitsplatte	19
Einbauanweisung für Steinarbeitsplatte	25
Einbauanweisung Puzzelo	32
Schablone	33

Anlagen

Entsorgung Gerät und Verpackung	34
Technische Daten	34

Eine gesunde, vollwertige Ernährung ist besonders wichtig. Die Zubereitung mit dem aus der japanischen Küche stammenden Teppan Yaki passt hier ausgezeichnet. Die kleingeschnittenen Zutaten werden unter ständigem Rühren in sehr wenig Öl gebraten. Alles bleibt frisch und schmackhaft, wobei auch die Vitamine erhalten bleiben. Genauso, wie es der modernen Küche entspricht. Mit dem Teppan Yaki werden Sie feststellen, dass eine gesunde und leckere Ernährung kein Widerspruch sein muss.

Mit dem Teppan Yaki können Sie in kürzester Zeit ausgesprochen leckere und leichte Mahlzeiten zubereiten. Knusprig und fettarm, wie es der japanischen Küche entspricht. Das soll natürlich nicht heißen, dass Sie mit dem Teppan Yaki nur japanisch kochen können. Ob Sie nun nur für sich selbst oder für eine größere Gruppe von Gästen kochen, der Teppan Yaki garantiert Ihnen ein überbroffenes kulinarisches Erlebnis.

In dieser Anleitung finden Sie Erläuterungen für die optimale Verwendung des Teppan Yaki. Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf. Die Anleitung dient als Referenzmaterial für den Kundendienst. **Kleben Sie daher die mitgelieferte Datenkarte hinten in der Anleitung in den dafür bestimmten Rahmen.**

Viel Spaß beim Kochen!

Verwendete Piktogramme

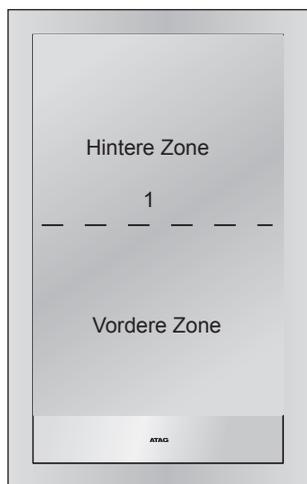


Wichtig zu wissen

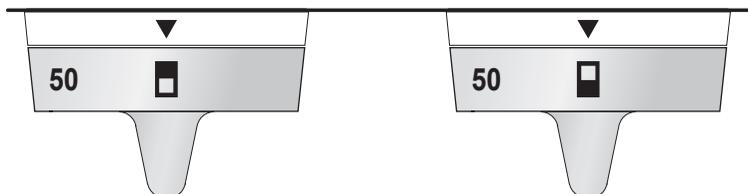
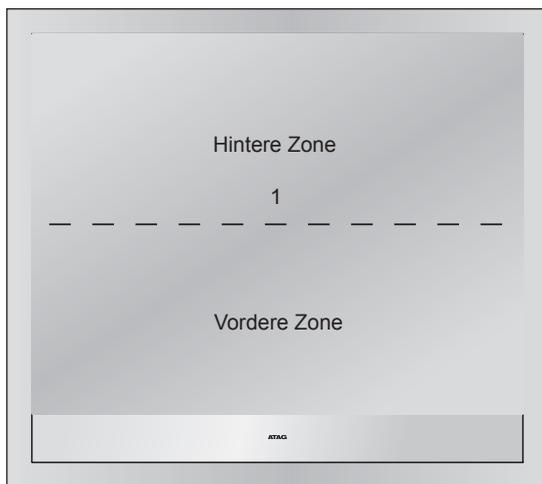


Tipp

TY3011M



TY6011M

*TY3011M*

1. Teppan Yaki 33 cm, 1700 Watt
2. Bedienungsknopf LINKS (vordere Zone 850 Watt)
3. Bedienungsknopf RECHTS (hintere Zone 850 Watt)

TY6011M

1. Teppan Yaki 60 cm, 3400 Watt
2. Bedienungsknopf LINKS (vordere Zone 1700 Watt)
3. Bedienungsknopf RECHTS (hintere Zone 1700 Watt)

**Bitte lesen Sie die gesonderten
Sicherheitsvorschriften bevor Sie das Gerät in
Betrieb nehmen!**

Vorbereitung

Die Bedienung des Teppan Yaki erfolgt mit Hilfe von zwei Bedienungsknöpfen. Mit den Bedienungsknöpfen können Sie die Temperatur der jeweiligen Zone einstellen. Der Leuchtring der Knöpfe verfügt über zwei Farben. Rot bedeutet, dass sich die Zone in der Aufwärmphase befindet. Grün bedeutet, dass die Zone die eingestellte Temperatur aufweist.

Heizen Sie den Teppan Yaki vor, bis die gewünschte Temperatur erreicht ist. Fetten Sie den Grill vor der ersten Inbetriebnahme dünn mit (pflanzlichem) Öl ein. Danach ist kein Öl mehr notwendig. Der Grill ist in der Mitte wärmer als an den Seiten. Die Seiten können deshalb sehr gut zum Warmhalten oder Durchgaren verwendet werden.

Teppan Yaki

Der Grill eignet sich besonders für das schnelle Braten von Gemüse sowie das Anbraten und Schmoren von Fleisch und Fisch in Soße oder eine Kombination der oben genannten Gerichte.

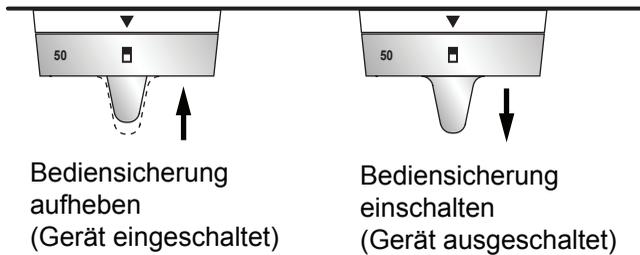
Das Kombinieren der beiden Zonen mit separat einstellbaren Temperaturen ist für das Kochen mit dem Teppan Yaki charakteristisch. Dabei können Sie die Zutaten auf der heißen Zone anbraten, pfannenrühren und anschließend auf die warme Zone verschieben. Auf der warmen Zone können die Speisen dann weiterschmoren und mit oder ohne Zufügung von Kräutern und Soßen sanft weitergaren.

Bedienung

Der Teppan Yaki verfügt über zwei thermostatisch geregelte Heizelemente, die voneinander unabhängig eingestellt werden können. Der Grill ist in zwei Zonen unterteilt: Vorder- und Rückseite. Mit den zwei Bedienungsknöpfen stellen Sie die Temperatur der jeweiligen Zone ein. Die maximal einstellbare Temperatur beträgt 250 °C.

Bediensicherung

Die Sicherung kann durch Drücken des Knopfes in die Rosette aufgehoben werden.



Einschalten



Nullstellung



Einschalten



Ausschalten

Drücken Sie den Knopf der gewünschten Zone bis zum Anschlag. Stellen Sie anschließend die gewünschte Temperatur ein, indem Sie den Knopf im Uhrzeigersinn drehen. Der Leuchtring leuchtet 'rot', d. h. die Bratzone wird erwärmt. Wenn die Zone die eingestellte Temperatur erreicht hat, leuchtet der Leuchtring 'grün'. Das Gerät ist einsatzbereit.

Ausschalten

Drehen Sie den Knopf stets gegen den Uhrzeigersinn zurück in die Nullstellung. Der Knopf kann durch Drehen im Uhrzeigersinn nicht in die Nullstellung zurückgebracht werden. Sobald der Knopf wieder nach vorn zurückgefедert ist, wird die Bediensicherung erneut aktiviert.

Restwärme

Beachten Sie, dass es nach dem Ausschalten des Teppan Yaki noch einige Zeit dauert, bis das Gerät abgekühlt ist.

Fettpfanne

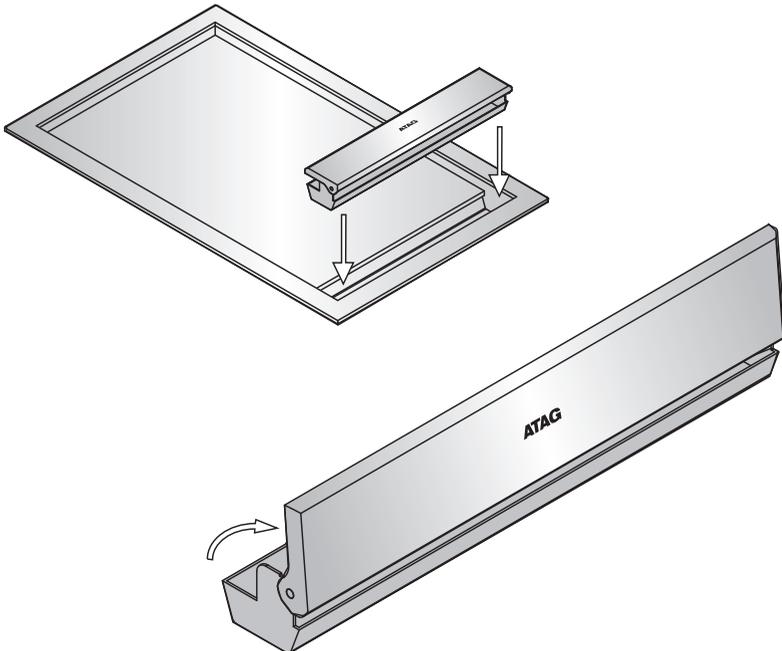
Die Fettpfanne dient dazu, auf einfache Weise Bratreste, Feuchtigkeit und überzähliges Öl oder Fett abzuführen. Größere Bratreste können während des Betriebs in die Fettpfanne gegeben werden.

Die Fettpfanne ist herausnehmbar, so dass die Bratreste nach dem Braten problemlos in den Abfalleimer gegeben werden können. Die Fettpfanne ist spülmaschineneignet.

Sie können die Abdeckung verwenden, um die Fettpfanne mit Kochresten während des Kochens und des Abkühlens des Bratfelds vorübergehend abzudecken.



Streifen Sie ihre Bratenwender bitte nicht an der Abdeckung ab. Dies kann Kratzer verursachen.



Tägliche Reinigung

Es empfiehlt sich, den Teppan Yaki unmittelbar nach der Verwendung zu reinigen. Auf diese Weise können Sie verhindern, dass Speisereste einbrennen und so hartnäckige Flecken verursachen.

Für die tägliche Reinigung empfiehlt es sich, Zitronensaft und Wasser zu verwenden. Geben Sie beides auf die Bratfläche, solange diese noch heiß ist (100 °C). Die Flüssigkeit löst die Bratenreste ab, so dass Sie diese mit Hilfe der Fettpfanne entsorgen können. Lassen Sie den Teppan Yaki noch einige Zeit auf niedriger Temperatur eingeschaltet. Die losgelösten Reste und das Wasser können Sie dann mit Küchenpapier abwischen, sobald der Grill abgekühlt ist. Anschließend können Sie den Teppan Yaki mit Küchenpapier oder einem trockenen Tuch abtrocknen.

Hartnäckige Flecken

Um hartnäckige Flecken von Edelstahlbratflächen zu entfernen, empfiehlt es sich, eine Lauge aus warmem Wasser und Spülmittel zu verwenden. Für die Leiste können Sie ein Edelstahlreinigungsmittel verwenden. In diesem Fall sollten Sie stets entlang der Struktur des Stahls wischen, um Glanzflecken vorzubeugen. Verwenden Sie keine scharfen Gegenstände wie Stahlwolle oder Scheuerschwämme. Scheuerschwämme verursachen Kratzer an der Oberflächenstruktur. Beim Scheuern und Polieren entstehen auf der Bratfläche helle (glänzende) Flecken (derartige Schäden fallen nicht unter die Garantie).

Wenn sich die Flecken mit den hier beschriebenen Methoden nicht entfernen lassen, können Sie das Bratfeld mit einem kratzfreien Scheuerschwamm entfernen, den Sie über www.hps.nl erhalten können. Sie sollten jedoch berücksichtigen, dass Sie die gesamte Bratfläche reinigen müssen, um Farbabweichungen vorzubeugen. Außerdem müssen Sie den Grill mit einem Edelstahlpflegemittel nachbehandeln. Darüber hinaus ist es normal, dass sich die Oberfläche im Laufe der Zeit verfärbt.

Verwenden Sie in keinem Fall aggressive Scheuermittel. Diese verursachen Kratzer, in denen sich Kalk und Schmutz ansammeln können. Sollten Sie dennoch solche Mittel verwenden, müssen Sie in Bürstrichtung wischen.

Wenn eine elektrische Störung auftritt, sollten Sie sich erst dann mit dem Kundendienst in Verbindung setzen, nachdem Sie in Ihrem Haushalt sämtliche Sicherungen und elektrischen Anschlüsse überprüft haben.

Temperaturschutz

Wenn der Teppan Yaki eingeschaltet ist, wird die Temperatur der Bratfeldkomponenten kontinuierlich von einem Sensor kontrolliert. Bei einer zu hohen Temperatur wird die Leistung des Bratfeldes automatisch gesenkt.

Störungstabelle

Symptom	Mögliche Ursache	Abhilfe
Der Grill gibt bei der ersten Inbetriebnahme einen leichten Geruch ab.	Gerät aufheizen.	Dies ist normal und verschwindet nach einigen Malen. Lüften Sie die Küche.
Der Grill wird während des Bratens zu heiß und lässt sich nicht mehr auf die gewünschte Temperatur einstellen.	Die Temperaturregelung ist defekt.	Wenden Sie sich an den Kundendienst.
Die Bedienungsknöpfe zeigen keine Farbe an.	Die Bedienung ist defekt.	Wenden Sie sich an den Kundendienst.

Worauf Sie achten müssen

- Nehmen Sie den Teppan Yaki nicht in Betrieb, wenn das Gerät beschädigt sein sollte.
- Öffnen Sie niemals das Gehäuse des Teppan Yaki. Das Gerät darf nur von einem Kundendienstmonteur geöffnet werden.
- Stellen Sie sicher, dass keine Kabel von Elektrogeräten, z. B. eines Mixers, mit der heißen Bratfläche in Berührung kommen.
- Trennen Sie das Gerät vor der Installation oder Reparatur von der Stromversorgung, indem Sie den Stecker aus Steckdose ziehen, die (automatischen) Sicherung(en) ausschalten oder bei einem Festanschluss den Schalter der Zuleitung in die Nullstellung bringen.
- Verwenden Sie den Teppan Yaki nicht mehr, wenn das Gerät Risse oder Sprünge aufweist. Schalten Sie das Gerät sofort aus, trennen Sie es von der Stromversorgung, um Stromschläge zu verhindern, und wenden Sie sich an den Kundendienst.
- Der Anschluss muss den nationalen und lokalen Vorschriften entsprechen.
- Das Gerät muss immer geerdet sein.
- Das Anschlusskabel darf nicht unter Zugspannung stehen und nicht mit einer Schublade in Berührung kommen können.
- Die Arbeitsplatte, in die der Teppan Yaki eingebaut wird, muss eben sein.
- Die Wände und die das Gerät umgebende Arbeitsplatte müssen mindestens bis 85 °C hitzebeständig sein.
- Schäden, die auf einen nicht ordnungsgemäßen Anschluss, falschen Einbau oder falsche Anwendung zurückzuführen sind, fallen nicht unter die Garantie.
- Die Verkabelung zwischen dem Teppan Yaki und dem Bedienelement darf nicht geknickt, verdreht oder belastet werden. Hierauf sollten Sie beim Auspacken und bei der Installation des Teppan Yaki besonders achten.
- Setzen Sie eine Schutzplatte unter die Kochplatte, um einer Berührung der heißen Unterseite der Kochplatte zu vorbeugen.
- Wenn das Anschlusskabel beschädigt ist, darf es nur vom Hersteller, dessen Serviceorganisation oder gleichermaßen qualifizierten Personen ausgetauscht werden, um gefährliche Situationen zu vermeiden.

Einbausituationen

Für den Teppan Yaki gibt es, abhängig von der gewünschten Einbausituation, verschiedene Einbauanweisungen. Dies ist abhängig von der gewünschten Position der Bedienungsknöpfe (“Front” oder “Top”) sowie des gewählten Materials der Arbeitsplatte (“Holz” oder “Stein”). Ferner gelten für den Einbau in Kombination mit den Geräten ATAG Magna Puzzelo HI3171M, HG3111M und WO3111M spezielle Sägemeße.

“Front”- oder “Top”-Montage

Bei der “Front”-Montage werden die Bedienungsknöpfe an der Frontseite (“Blende”) montiert. Bei der “Top”-Montage werden die Bedienungsknöpfe in die Arbeitsplatte integriert.

“Holz”- oder “Stein”-Montage

Unter “Holz” fallen alle bohrbaren holzartigen Arbeitsplattenmaterialien, wie Holz, Multiplex und Spanplatte. Unter “Stein” fallen alle nicht-bohrbaren Arbeitsplattenmaterialien aus Stein, wie Marmor und Granit.

Mit Hilfe der nachstehenden Tabelle können Sie die entsprechende Einbauanweisung auswählen. Dabei müssen Sie die von Ihnen gewünschte Einbausituation und die entsprechende Einbaureihenfolge berücksichtigen.

Tabelle der Einbausituationen		Material der Arbeitsplatte	
		Holz	Stein
Position der Bedienungsknöpfe	Bedienungsknöpfe Frontseite	“Front”	
	Bedienungsknöpfe Arbeitsplatte	Top-Holz	Top-Stein
Einbau neben Magna-Puzzelo-Gerät		Puzzelo	

Achtung: Die Bedienungsknöpfe können nicht an der Rückwand angebracht werden.

Bevor Sie beginnen

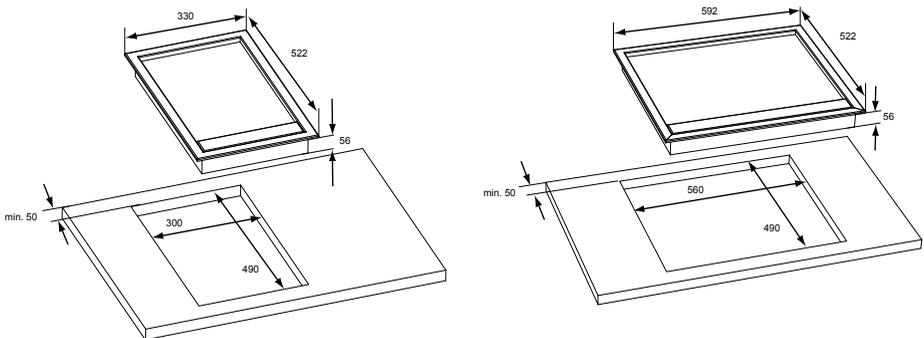
Lesen Sie sich die betreffende Installationsanweisung sorgfältig durch, und überprüfen Sie vor der Montage, ob die Rahmenbedingungen für den Einbau erfüllt werden.

Einbauanweisung “Front”

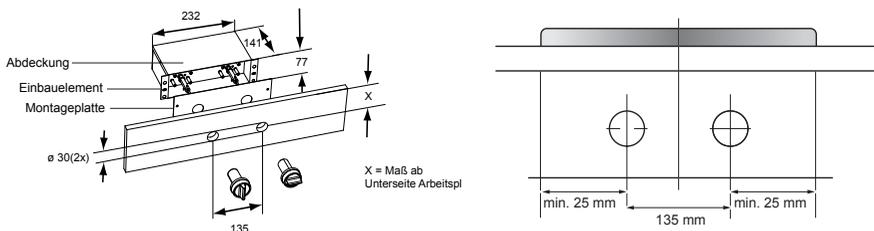
Achtung: Die nachstehende Anweisung gilt ausschließlich für eine Einbausituation, bei der die Bedienelemente an der Frontseite angebracht werden, und zwar in Kombination mit einer Arbeitsplatte aus Holz oder Stein. Vgl. hierzu die “Tabelle der Einbausituationen” auf Seite 14.

Einbaumaße

1. Erstellen Sie die Aussparung für den Teppan Yaki.



2. Das Bedienelement ist zur Montage für Frontseitenstärken von maximal 40 mm ausgelegt. Erstellen Sie die Aussparungen für die Bedienelemente an der Frontseite. Verwenden Sie hierfür die Schablone auf Seite 33.



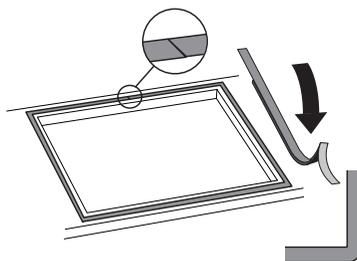
Bei einer Arbeitsplattenstärke von:	wird Maß x:
< 56 mm	x = 51 mm
> 56 mm	x = 51 mm + (56 - Arbeitsplattenstärke)

Bei Arbeitsplatten aus Holz

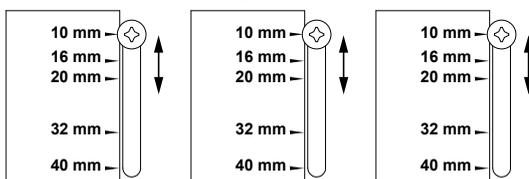
Behandeln Sie die Kopfseiten von Holzarbeitsplatten mit Abdichtfirnis, um zu verhindern, dass die Arbeitsplatte Feuchtigkeit ausgesetzt wird.

Einbaureihenfolge

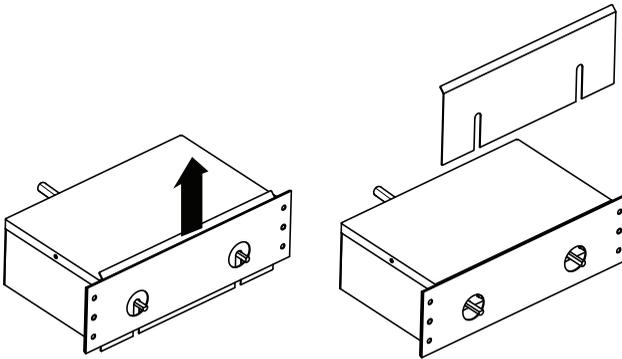
- Legen Sie das Gerät umgekehrt auf die Arbeitsplatte. Entfernen Sie die Schutzfolie des Dichtungsstreifens und kleben Sie den Streifen rund um die Aussparung in der Arbeitsplatte. Beginnen Sie an der Rückseite des Geräts und kleben Sie den Dichtungsstreifen über die Ecken. Achten Sie darauf, dass die Enden des Dichtungsstreifens gut aneinander anschließen.



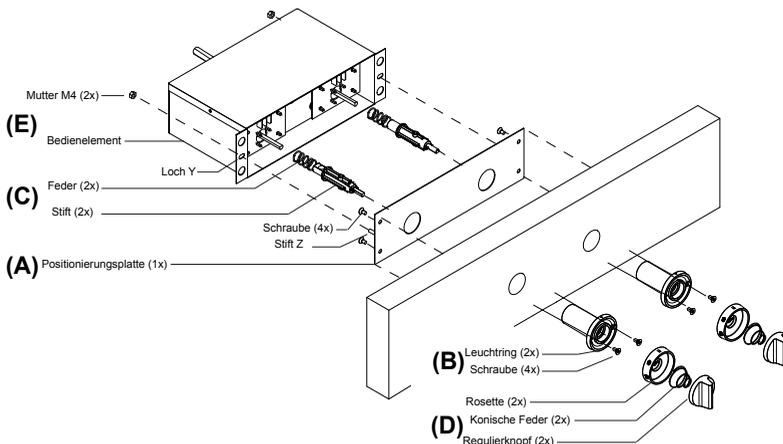
- Bestimmen Sie die Stärke der Frontseite. Stellen Sie das Bedienelement auf diese Stärke ein, indem Sie die drei Schrauben auf der Unterkante des Bedienelements an der entsprechenden Position anbringen. Die Maße des Aufklebers stimmen mit der Frontseitenstärke überein.
- Sie müssen das Bedienelement so positionieren, dass dessen Abdeckung nach oben zeigt.



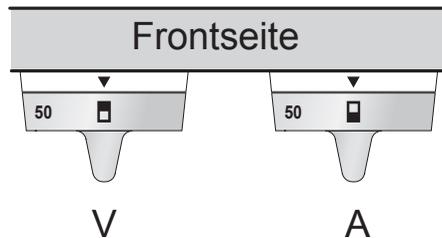
- Entfernen Sie die Schutzplatte.



- Schrauben Sie die Positionierungsplatte (A) mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben an der Rückseite der Frontseite fest, so dass die Löcher für die Bedienelemente ausgerichtet werden.
- Stecken Sie anschließend die Leuchtringe (B) von vorn durch die Löcher der Frontseite, und schrauben Sie diese mit den mitgelieferten Schrauben fest.
- Montieren Sie die Federn auf die Stifte (C), und stecken Sie diese von der Rückseite aus durch die Leuchtringe an der Frontseite.
- Montieren Sie die konischen Federn auf die Regulierknöpfe (D). Mit dem Teppan Yaki werden zwei Rosetten mitgeliefert.



- Für diese Einbausituation müssen Sie die unten dargestellten Rosetten so anbringen, dass die Temperaturangabe gut ablesbar ist. **Achtung:** Die Rosette mit Symbol  gehört zur vorderen Zone, die Rosette mit Symbol  zur hinteren Zone).
9. Stecken Sie die Rosetten von der Vorderseite aus auf die Stifte.
 10. Stecken Sie die Regulierknöpfe auf die Stifte.



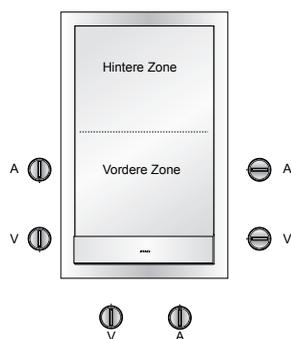
11. Führen Sie das Bedienelement und den Netzstecker durch die Aussparung der Arbeitsplatte.
12. Positionieren Sie das Bedienelement (E) so an der Positionierungsplatte, dass Stift Y in Loch Z eingesteckt wird.
13. Verwenden Sie zur Befestigung des Bedienelements an der Positionierungsplatte die mitgelieferten Schrauben.
14. Drehen Sie den Teppan Yaki um, und setzen Sie diesen in die Aussparung ein.
15. Setzen Sie die Fettpfanne in den Teppan Yaki ein.
16. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. Das Gerät ist nun einsatzbereit.
17. Überprüfen Sie die Funktionsweise des Geräts.
18. Händigen Sie Ihrem Kunden die Bedienungsanleitung aus, oder bewahren Sie die Anleitung sorgfältig auf.

Einbauanweisung für Holzarbeitsplatte



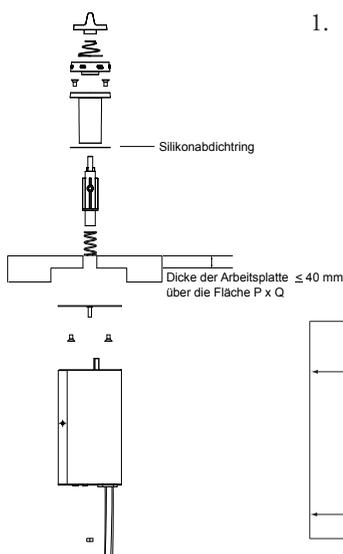
Achtung: Die nachstehende Anweisung gilt ausschließlich für eine Einbausituation, bei der die Bedienelemente in die Arbeitsplatte integriert werden, und zwar in Kombination mit einer Arbeitsplatte aus Holz. Vgl. hierzu die "Tabelle der Einbausituationen" auf Seite 14.

Bevor Sie beginnen

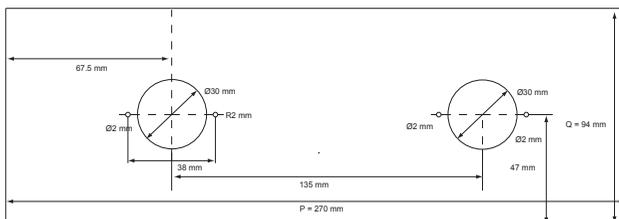


Bestimmen Sie gewünschte Position der Bedienelemente: vor dem bzw. links oder rechts des Teppan Yaki. Sie haben folgende Möglichkeiten, um die Bedienelemente zu positionieren. So ist die Temperaturangabe des Bedienelements von der Position des Benutzers aus ablesbar.

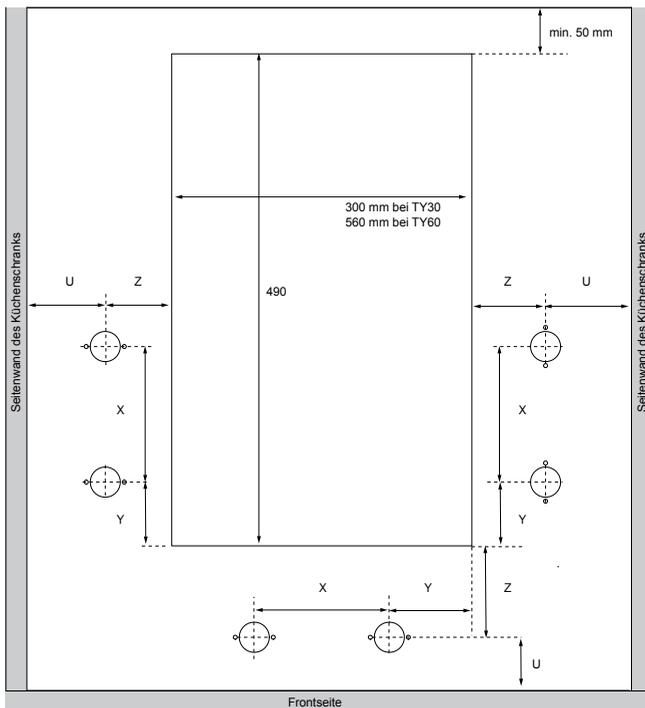
Einbaumaße



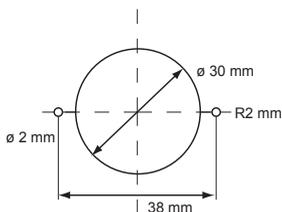
- Das Bedienelement ist zur Montage für Arbeitsplattenstärken von maximal 40 mm ausgelegt. Wenn die Arbeitsplattenstärke bei den Bedienelementen mehr als 40 mm beträgt, dann ist an der Unterseite der Arbeitsplatte eine Aussparung gemäß der nachfolgend dargestellten Abbildung erforderlich. Bestimmen Sie die Arbeitsplattenstärke, und erstellen Sie, falls erforderlich, die oben genannte Aussparung.



2. Erstellen Sie die Aussparungen der Arbeitsplatte für:
 - den Teppan Yaki
 - die Bedienungsknöpfe



X = 135 mm
 Y = min. 25 mm; max. 178 mm
 Z = min. 75 mm; max. 125 mm
 U = min. 50 mm



Bei Arbeitsplatten aus Holz

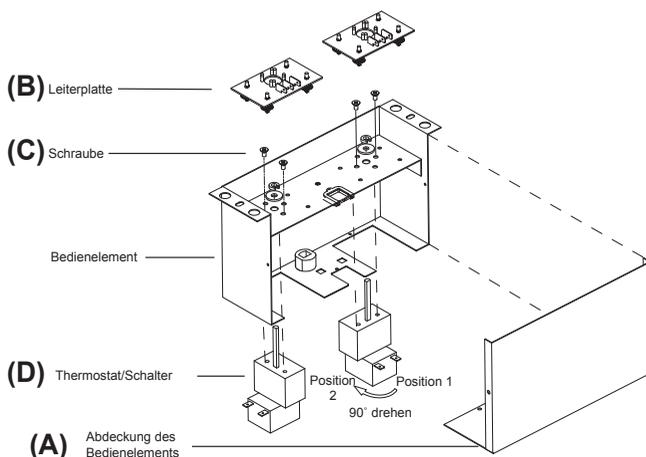
Behandeln Sie die Kopfseiten von Holzarbeitsplatten mit Abdichtfirnis, um zu verhindern, dass die Arbeitsplatte Feuchtigkeit ausgesetzt wird.

Nullstellungsknopf anpassen

Falls gewünscht, können Sie die Bedienelementknöpfe in Bezug auf das Bedienelement um 90° drehen, so dass die Nullstellung des Bedienelementes in die gewünschte Richtung zeigt. Folgen Sie den hiernach beschriebenen Schritten.



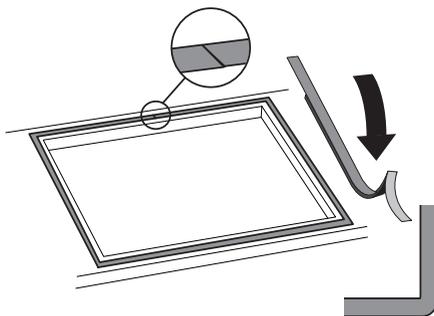
Stellen Sie sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist, bevor Sie die Arbeit aufnehmen.



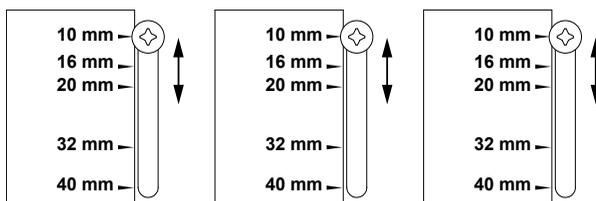
1. Lösen Sie die Schrauben von der Abdeckung des Bedienelements, und entfernen Sie die Abdeckung (A).
2. Nehmen Sie die Leiterplatten vorsichtig aus den Halterungen (B), und lösen Sie die Schraube der Thermostat-/Schalter-Kombination (D), indem Sie die Schrauben (C) lösen.
3. Passen Sie die Position der Thermostat-/Schalter-Kombination an. In der Abbildung ist eine Drehung um 90° im Uhrzeigersinn dargestellt, von Position 1 nach Position 2.
4. Stellen Sie während dieser Arbeiten sicher, dass die Kapillarleitung des Thermostats nicht geknickt wird.

Einbaureihenfolge

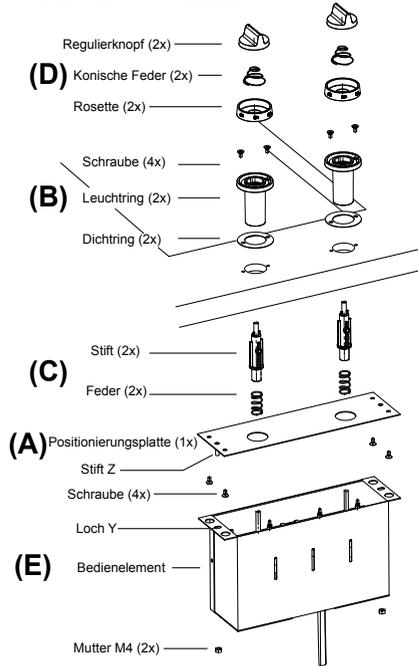
1. Legen Sie das Gerät umgekehrt auf die Arbeitsplatte. Entfernen Sie die Schutzfolie des Dichtungstreifens und kleben Sie den Streifen rund um die Aussparung in der Arbeitsplatte. Beginnen Sie an der Rückseite des Geräts und kleben Sie den Dichtungstreifen über die Ecken. Achten Sie darauf, dass die Enden des Dichtungstreifens gut aneinander anschließen.



2. Bestimmen Sie die Stärke der Arbeitsplatte. Stellen Sie das Bedienelement auf diese Stärke ein, indem Sie die drei Schrauben auf der Unterkante des Bedienelements an der entsprechenden Position anbringen. Die angegebenen Maße stimmen mit der Arbeitsplattenstärke überein.

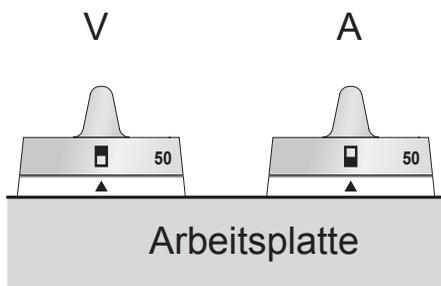


3. Schrauben Sie die Positionierungsplatte (A) mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben an der Unterseite der Arbeitsplatte fest, so dass die Löcher für die Bedienungsknöpfe ausgerichtet werden. Sie können hierbei die Leuchtringe als Passstifte verwenden.



4. Bei der Montage der Bedienungsknöpfe müssen die Dichtringe (B) unter den Leuchtringen angebracht werden.
5. Stecken Sie die Leuchtringe (B) von oben durch die Löcher der Arbeitsplatte, und schrauben Sie diese mit den mitgelieferten Schrauben fest.
6. Montieren Sie die Federn auf die Stifte (C), und stecken Sie diese von der Unterseite aus durch die Leuchtringe der Arbeitsplatte.
7. Montieren Sie die konischen Federn auf die Regulierknöpfe (D).

8. Mit dem Teppan Yaki werden zwei Rosetten mitgeliefert. Für diese Einbausituation müssen Sie die unten dargestellten Rosetten so anbringen, dass die Temperaturangabe gut ablesbar ist. **Achtung:** Die Rosette mit Symbol  gehört zur vorderen Zone, die Rosette mit Symbol  zur hinteren Zone).



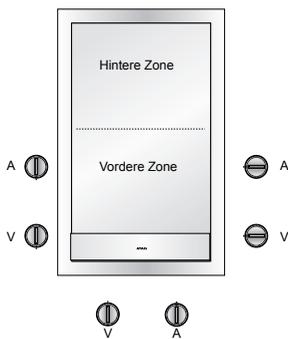
9. Stecken Sie die Rosetten von oben auf die Stifte.
10. Stecken Sie die Regulierknöpfe auf die Stifte.
11. Führen Sie das Bedienelement und den Netzstecker durch die Aussparung der Arbeitsplatte.
12. Positionieren Sie das Bedienelement (E) so an der Positionierungsplatte, dass Stift Y in Loch Z eingesteckt wird.
13. Verwenden Sie zur Befestigung des Bedienelements an der Positionierungsplatte die mitgelieferten Schrauben.
14. Drehen Sie den Teppan Yaki um, und setzen Sie diesen in die Aussparung ein.
15. Setzen Sie die Fettpfanne in den Teppan Yaki ein.
16. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. Das Gerät ist nun einsatzbereit.
17. Überprüfen Sie die Funktionsweise des Geräts.
18. Händigen Sie Ihrem Kunden die Bedienungsanleitung aus, oder bewahren Sie die Anleitung sorgfältig auf.

Einbauanweisung für Steinarbeitsplatte



Achtung: Die nachstehende Anweisung gilt ausschließlich für eine Einbausituation, bei der die Bedienungsknöpfe in die Arbeitsplatte integriert werden, und zwar in Kombination mit einer Arbeitsplatte aus Stein. Vgl. hierzu die "Tabelle der Einbausituationen" auf Seite 14.

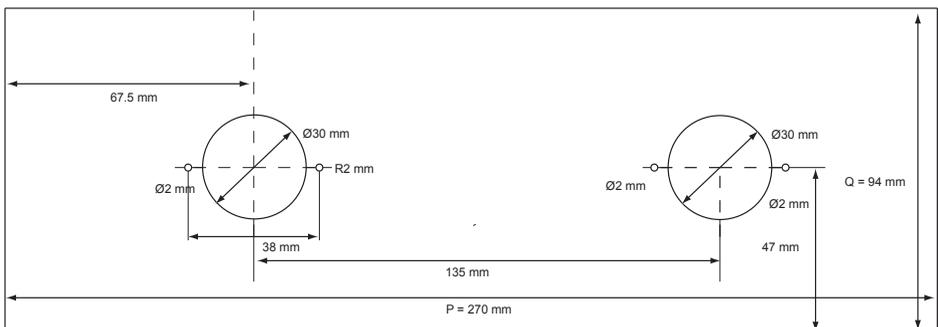
Bevor Sie beginnen



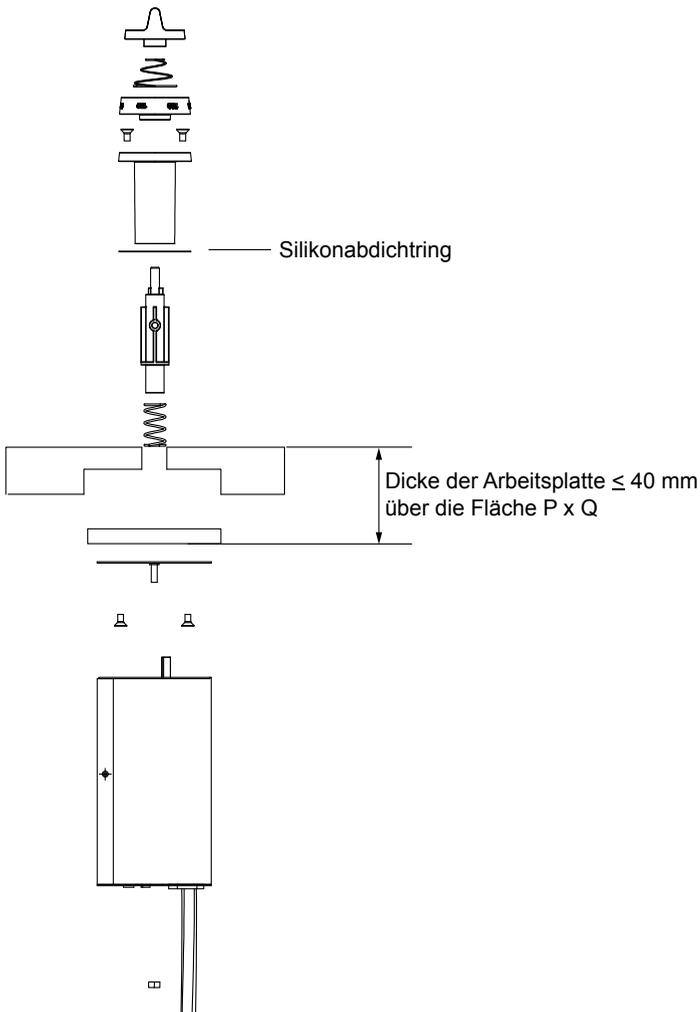
Bestimmen Sie gewünschte Position der Bedienungsknöpfe: vor dem bzw. links oder rechts des Teppan Yaki. Sie haben folgende Möglichkeiten, um die Bedienungsknöpfe zu positionieren. So ist die Temperaturangabe des Bedienungsknopfs von der Position des Benutzers aus ablesbar. Lesen Sie sich zuvor den Abschnitt "Nullstellungsknopf anpassen" durch.

Einbaumaße

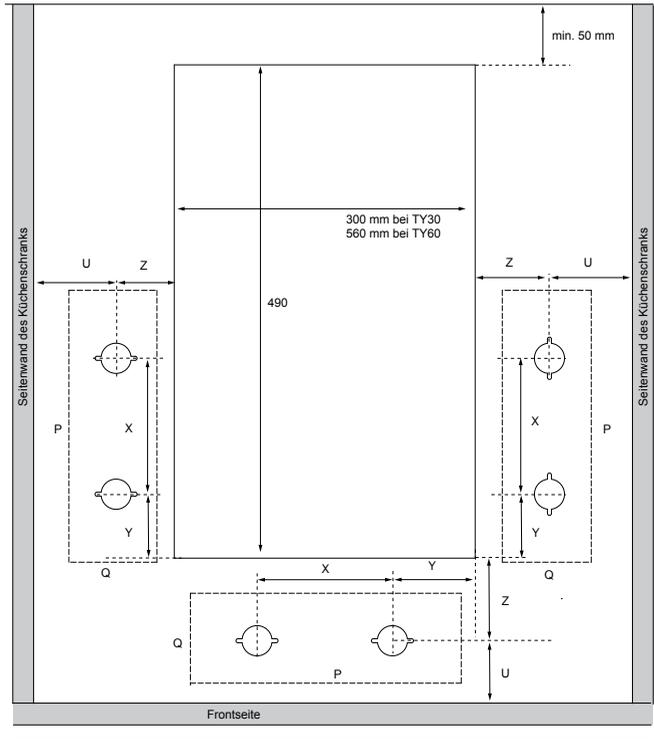
1. Sowohl das Bedienelement als auch die Leuchtringe werden mit Hilfe von Schrauben montiert. Dazu benötigen Sie eine Lösung, an der das Bedienelement und die Leuchtringe befestigt werden können. Zu diesem Zweck können Sie ein Brettchen unter die Arbeitsplatte aus Granit/Naturstein kleben. Die Stärke dieses Brettchens addieren Sie zur Arbeitsplattenstärke.



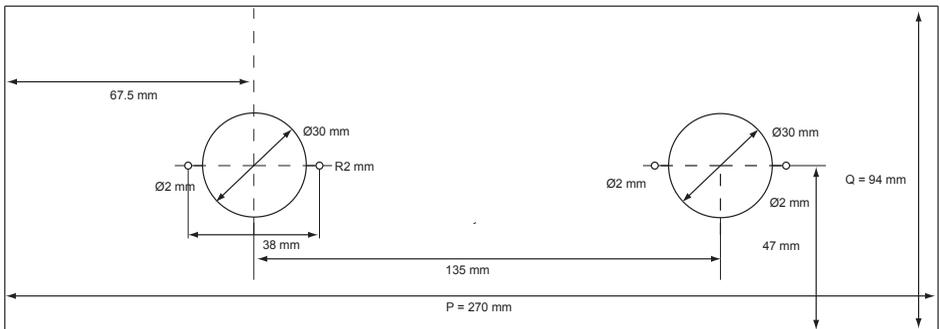
2. Das Bedienelement ist zur Montage für Arbeitsplattenstärken von maximal 40 mm ausgelegt, und zwar einschließlich des genannten Montagebrettchens. Wenn die Arbeitsplattenstärke, einschließlich des Montagebrettchens, bei den Bedienelementknöpfen mehr als 40 mm beträgt, dann ist an der Unterseite der Arbeitsplatte eine Ausparung gemäß der oben dargestellten Abbildung erforderlich. Bestimmen Sie die Arbeitsplattenstärke, und erstellen Sie, falls erforderlich, die oben genannte Ausparung.



- Erstellen Sie die Aussparungen der Arbeitsplatte für:
 - den Teppan Yaki
 - die Bedienungsknöpfe



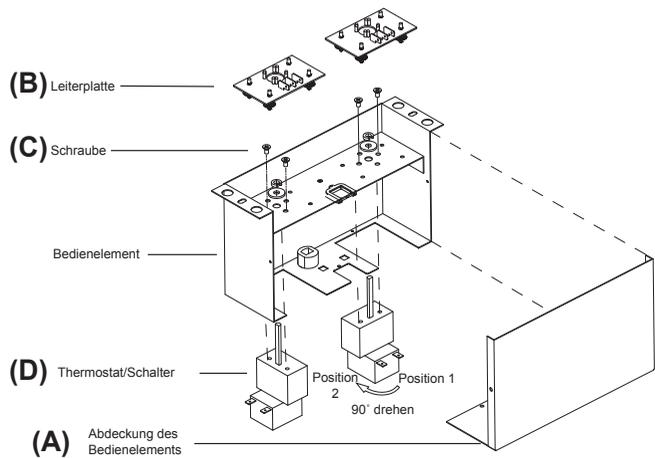
X = 135 mm
 Y = min. 25 mm; max. 178 mm
 Z = min. 75 mm; max. 125 mm
 U = min. 50 mm
 P = 270 mm
 Q = 94 mm



Nullstellungsknopf anpassen

Falls gewünscht, können Sie die Bedienelemente in Bezug auf das Bedienelement um 90° drehen, so dass die Nullstellung des Bedienelementes in die gewünschte Richtung zeigt. Folgen Sie den hiernach beschriebenen Schritten.

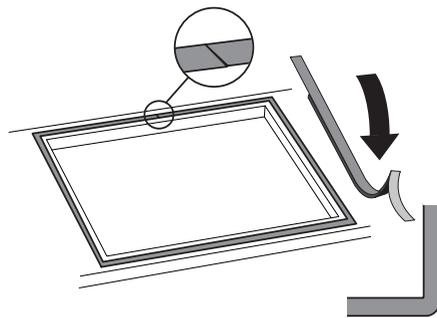
Stellen Sie sicher, dass das Gerät von der Stromversorgung getrennt ist, bevor Sie die Arbeit aufnehmen.



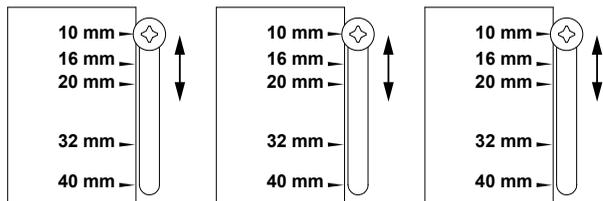
1. Lösen Sie die Schrauben von der Abdeckung des Bedienelements, und entfernen Sie die Abdeckung (A).
2. Nehmen Sie die Leiterplatten vorsichtig aus den Halterungen (B), und lösen Sie die Schraube der Thermostat-/Schalter-Kombination (D), indem Sie die Schrauben (C) lösen.
3. Passen Sie die Position der Thermostat-/Schalter-Kombination an. In der Abbildung ist eine Drehung um 90° im Uhrzeigersinn dargestellt, von Position 1 nach Position 2.
4. Stellen Sie während dieser Arbeiten sicher, dass die Kapillarleitung des Thermostats nicht geknickt wird.

Einbaureihenfolge

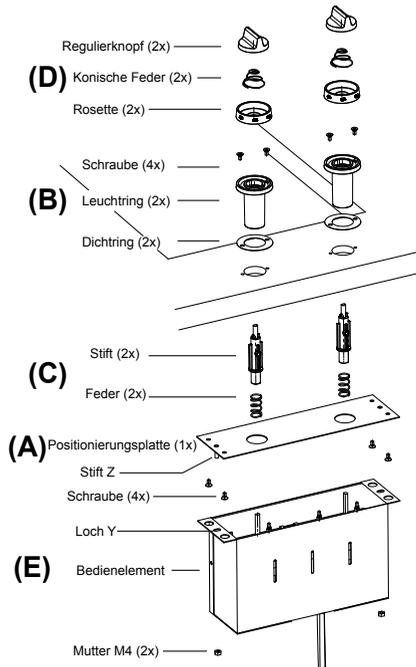
1. Legen Sie das Gerät umgekehrt auf die Arbeitsplatte. Entfernen Sie die Schutzfolie des Dichtungstreifens und kleben Sie den Streifen rund um die Aussparung in der Arbeitsplatte. Beginnen Sie an der Rückseite des Geräts und kleben Sie den Dichtungstreifen über die Ecken. Achten Sie darauf, dass die Enden des Dichtungstreifens gut aneinander anschließen.



2. Bestimmen Sie die Stärke der Arbeitsplatte. Stellen Sie das Bedienelement auf diese Stärke ein, indem Sie die drei Schrauben auf der Unterkante des Bedienelements an der entsprechenden Position anbringen. Die angegebenen Maße stimmen mit der Arbeitsplattenstärke überein.

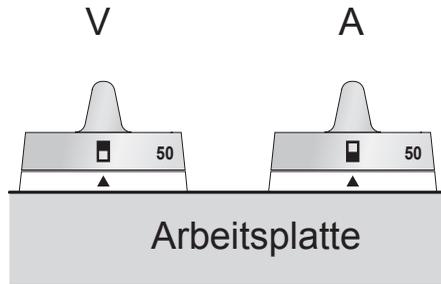


- Schrauben Sie die Positionierungsplatte (A) mit Hilfe der mitgelieferten Schrauben an der Unterseite der Arbeitsplatte fest, so dass die Löcher für die Bedienungsknöpfe ausgerichtet werden.



- Bei der Montage der Bedienungsknöpfe müssen die Dichtringe (B) unter den Leuchtringen angebracht werden.
- Stecken Sie die Leuchtringe (B) von oben durch die Löcher der Arbeitsplatte, und schrauben Sie diese mit den mitgelieferten Schrauben fest.
- Montieren Sie die Federn auf die Stifte (C), und stecken Sie diese von der Unterseite aus durch die Leuchtringe der Arbeitsplatte.
- Montieren Sie die konischen Federn auf die Regulierknöpfe (D).

8. Mit dem Teppan Yaki werden zwei Rosetten mitgeliefert. Für diese Einbausituation müssen Sie die unten dargestellten Rosetten so anbringen, dass die Temperaturangabe gut ablesbar ist. **Achtung:** Die Rosette mit Symbol  gehört zur vorderen Zone, die Rosette mit Symbol  zur hinteren Zone).



9. Stecken Sie die Rosetten von oben auf die Stifte.
10. Stecken Sie die Regulierknöpfe auf die Stifte.
11. Führen Sie das Bedienelement und den Netzstecker durch die Aussparung der Arbeitsplatte.
12. Positionieren Sie das Bedienelement (E) so an der Positionierungsplatte, dass Stift Y in Loch Z eingesteckt wird.
13. Drehen Sie den Teppan Yaki um, und setzen Sie diesen in die Aussparung ein.
14. Setzen Sie die Fettpfanne in den Teppan Yaki ein.
15. Schließen Sie das Gerät an die Stromversorgung an. Das Gerät ist nun einsatzbereit.
16. Überprüfen Sie die Funktionsweise des Geräts.
17. Händigen Sie Ihrem Kunden die Bedienungsanleitung aus, oder bewahren Sie die Anleitung sorgfältig auf.

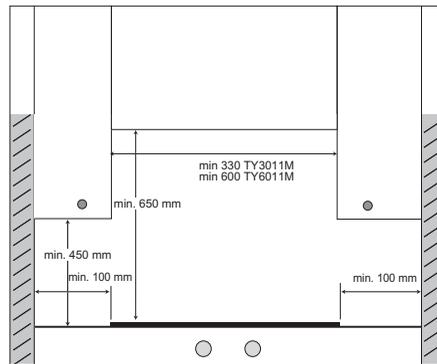
Einbauanweisung Puzzelo

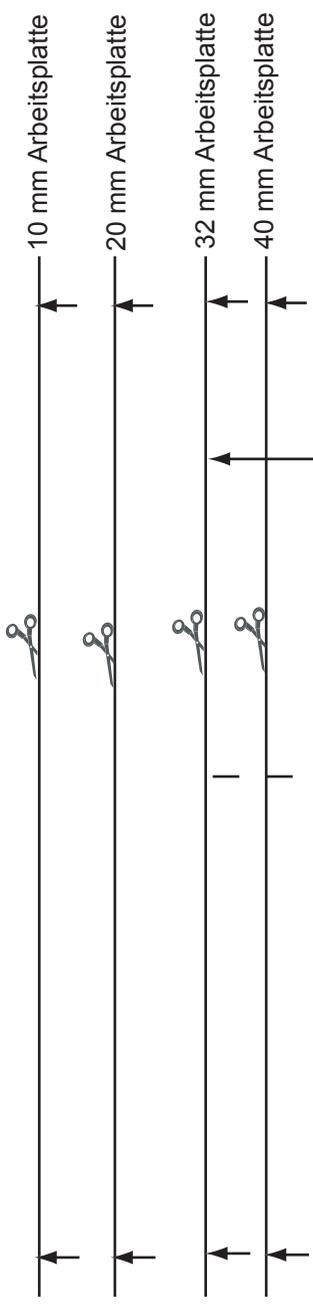
Wenn Sie einen Teppan Yaki mit einem Zwischenraum neben einem Gerät vom Typ ATAG Magna Puzzelo (HI3171M, HG3111M, WO3111M oder FR3111M) aufstellen möchten, gehen Sie gemäß der in dieser Anleitung genannten Teppan-Yaki-Installationsanweisung vor. Sie können dies mit Hilfe der Tabelle auf S. 14 bestimmen.

Wenn Sie einen Teppan Yaki unmittelbar neben einem Gerät vom Typ ATAG Magna Puzzelo aufstellen möchten, schlagen Sie in der mit dem betreffenden ATAG-Magna-Puzzelo-Gerät mitgelieferten Anleitung unter dem Kapitel "Verbinden" nach.

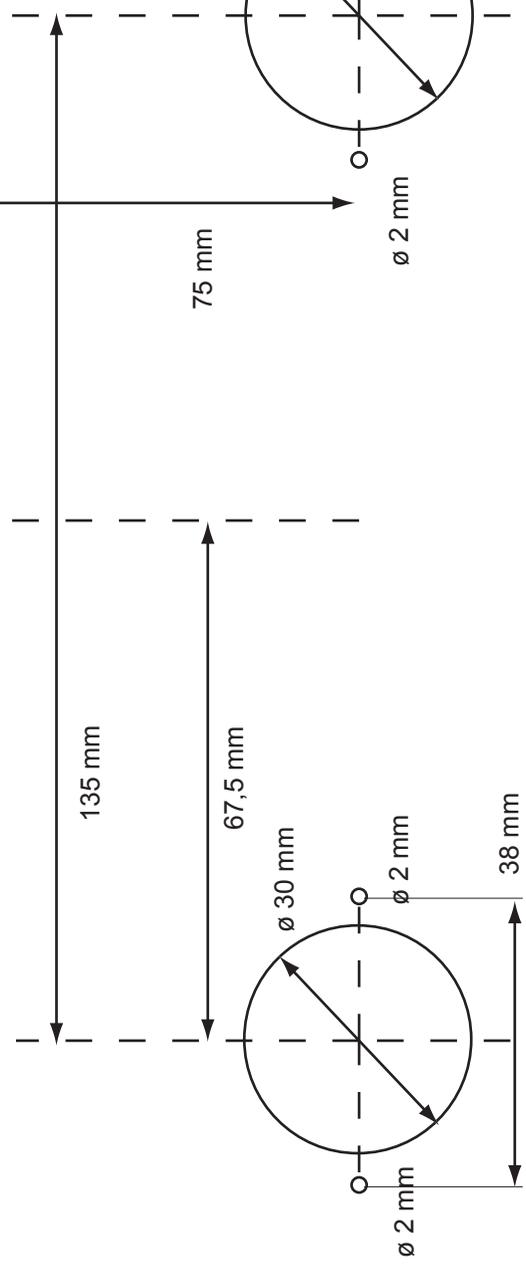
Benötigter freier Platz

Für eine sichere Verwendung muss unterhalb des Teppan Yaki ausreichend Raum frei bleiben. Stellen Sie sicher, dass dieser Raum vorhanden ist.





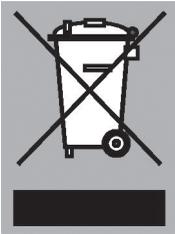
Mittellinie Gerät



Entsorgung Gerät und Verpackung

Die Verpackung des Geräts ist recycelbar. Für die Verpackung können verwendet sein:

- Karton;
- Polyethylenfolie (PE);
- FCKW-freies Polystyrol (PS-Hartschaum).



Entsorgen Sie diese Materialien in verantwortungsbewusster Weise gemäß den gesetzlichen Bestimmungen. Zur Erinnerung an die Verpflichtung, Elektrohaushaltsgeräte getrennt zu entsorgen, ist das Produkt mit dem Symbol einer durchgestrichenen Mülltonne gekennzeichnet.

Dies bedeutet, dass das Gerät am Ende seiner Lebensdauer nicht in den gewöhnlichen Hausmüll geworfen werden darf, sondern zu einer zentralen Sammelstelle der Gemeinde oder an eine Verkaufsstelle, die diesen Service anbietet, gebracht werden muss. Die getrennte Entsorgung eines Haushaltsgeräts, wie etwa dieses Bratfelds, vermeidet mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die menschliche Gesundheit, die durch eine nicht vorschriftsmäßige Entsorgung entstehen können und sorgt dafür, dass die Materialien, aus denen das Gerät besteht, wiederverwertet werden können, was bedeutende Einsparungen an Energie und Rohstoffen mit sich bringt.

Technische Daten

TY3011M: 230 V - 50 Hz - 1700 W

TY6011M: 230 V - 50 Hz - 3400 W

Your teppan yaki

Introduction	4
Description	5

Use

Before you start	6
Operation	7
Switching on and off	8
Dripping pan	9

Maintenance

Daily cleaning	10
Stubborn stains	11

Faults

Temperature limitation	12
Fault table	12

Installation instructions

Important matters	13
Installation situations	14
Installation instruction "Front"	15
Installation instruction Top - Wood	19
Installation instruction Top - Stone	25
Installation instruction Puzzelo	32
Drawing template	33

Appendices

Disposal of appliance and packaging	34
Technical data	34

Wholesome and nourishing food is important for a healthy lifestyle. Teppan yaki is an excellent method of preparing healthy food, the Japanese way. Ingredients are first cut into small pieces and then stir-fried in very little oil. This way, everything remains fresh, tasty and full of vitamins. And this is what modern cooking is all about. With your teppan yaki you will find that wholesome and tasty combine very well.

With the teppan yaki you will be able to quickly prepare light and tasty meals. Crisp and low in fat as is customary in Japanese cuisine. But of course this does not mean that you can only use the teppan yaki for Japanese food. Whether it is just a quick meal for yourself or a dinner party for your friends and family, the teppan yaki guarantees a fast and unrivalled culinary adventure.

This manual describes how to make optimum use of your teppan yaki. Store this manual in a safe place. The manual serves as a reference for the service department. **Therefore, please paste the data card in the space provided at the back of the manual.**

Enjoy your teppan yaki!

Pictograms used

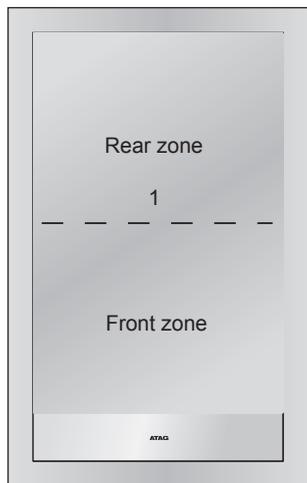


important information

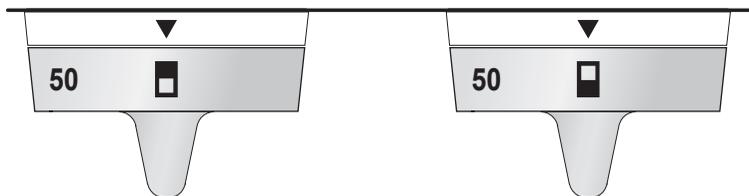
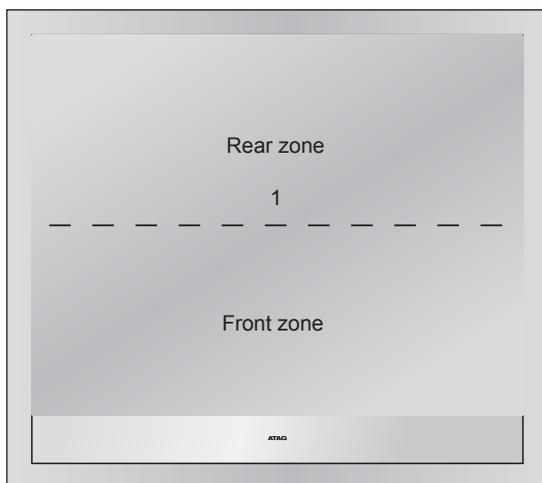


tip

TY3011M



TY6011M

*TY3011M*

1. Teppan yaki 33 cm, 1700 watt
2. Control knob LEFT (front zone 850 watt)
3. Control knob RIGHT (rear zone 850 watt)

TY6011M

1. Teppan yaki 60 cm, 3400 watt
2. Control knob LEFT (front zone 1700 watt)
3. Control knob RIGHT (rear zone 1700 watt)

Read the separate safety instructions before using the device!*Before you start*

You operate the teppan yaki with two control knobs. With these you can set the temperature for the zones. Each knob has a ring that lights up in one of two colours. Red means that the zone is warming up. Green indicates that the zone has reached the temperature set.

Pre-heat the teppan yaki until the desired temperature has been reached. Put a little vegetable oil on the grill plate before you start frying the first dish. There is no need to add extra oil. The centre of the grill plate is hotter than the sides. This makes the side areas perfect for slow cooking or for keeping food warm.

Teppan yaki

The grill plate is perfect for quickly stir-frying vegetables, searing and braising pieces of meat or fish in a sauce or for a combination of these two dishes.

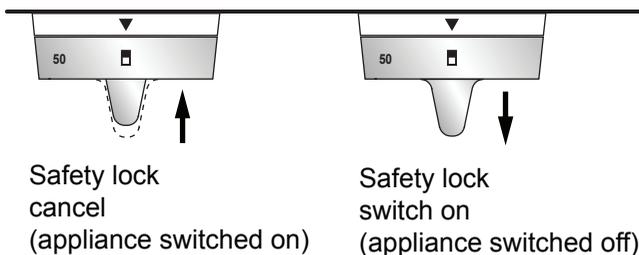
The combination of two zones with temperatures that can be set independently, is typical for teppan yaki cooking. You can sear or stir-fry the ingredients in the hot zone and then push them onto the warm zone. On the warm zone the dishes may braise slowly with or without the addition of seasoning or sauces.

Operation

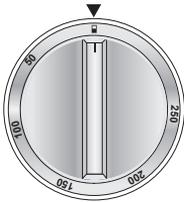
The teppan yaki contains two thermostatically controlled heating elements that can be set independently of each other. The grill plate consists of two zones: a front zone and a rear one. You set the temperatures for each zone with the two control knobs. The maximum temperature you can set is 250 °C.

Safety lock

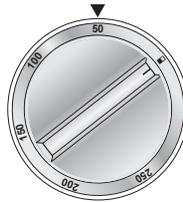
You unlock the safety feature by pressing the button in the rosette.



Switching on



zero position



Switching on



Switching off

Press the knob of the desired zone as far as it will go. Then turn it clockwise to set the right temperature. The light ring turns red to indicate that the zone is warming up. When the zone has reached the temperature set, the ring turns green: the appliance is ready for use.

Switching off

Always turn the knob anticlockwise to return to the zero setting. You cannot reach the zero setting by turning the knob clockwise. After the knob has sprung forward again, the safety lock is activated.

Residual heat

Please remember that it takes some time for the teppan yaki to cool down after switching off.

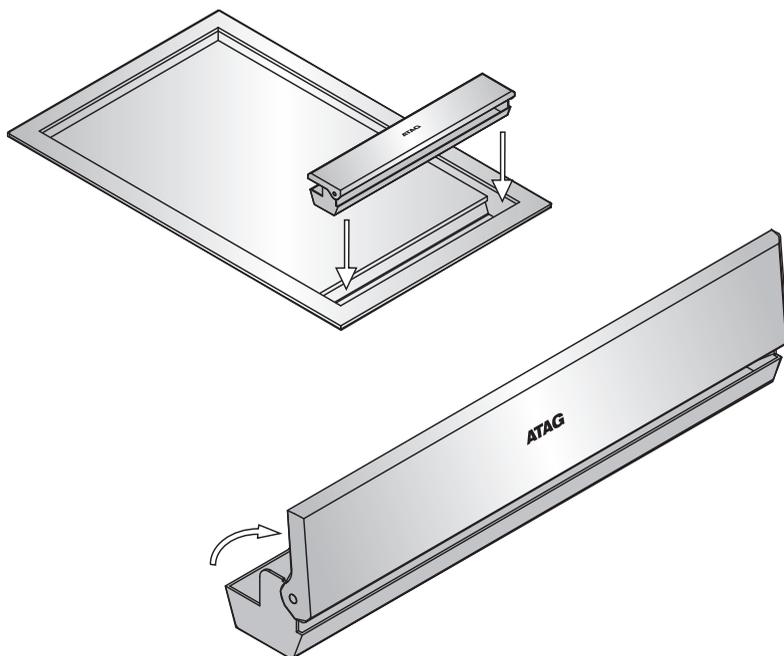
Dripping pan

The purpose of the dripping pan is the disposal of fried residue, fluid and excess oil or fat. Larger pieces of residue may be shoved into the dripping pan during cooking.

The dripping pan is removable so that you can dispose of the residue in the dustbin after you have finished cooking. The dripping pan is dishwasher-friendly.

You may use the ornamental lid to cover the dripping pan during and after cooking when the teppan yaki is cooling down.

Never scrape off your spatulas on the ornamental lid. This could scratch the lid.



Daily cleaning

It is advisable to clean the teppan yaki immediately after use. This way you avoid residue burning into the plate and thus causing stains that may be difficult to remove.

Daily cleaning is best done with lemon juice and water. Pour this liquid onto the frying area when it is still quite hot (100 °C). The liquid soaks off the residue so that you can dispose of it in the dripping pan. Keep the teppan yaki switched on at a lower temperature for a short time. After the grill plate has cooled down use some kitchen paper to wipe away the residue and the water. You may then dry the teppan yaki with kitchen paper or a dry towel.

Stubborn stains

Stubborn marks on a stainless steel grill plate are best removed with a solution of warm water and washing-up liquid. You can use a cleaning agent for stainless steel to clean the frame. Always polish in the direction of the steel structure to avoid shine spots. Never use anything sharp like steel wool or scourers. These scourers cause scratches in the brush structure. Scouring and polishing will cause shine spots on the frying area (this kind of damage is not covered by the warranty).

If the above methods do not help to remove the stains, you can clean the grill plate with a non-scratch scouring pad, which can be ordered online at www.hps.nl. Remember to treat the entire area in order to avoid discolouring. Also, as a follow-up treat the grill plate with a polish or maintenance agent for stainless steel. Please note that over the years the surface will slightly discolour.

Never use aggressive abrasives. They leave scratches in which dirt and lime can accumulate. But if you should use an abrasive anyway, please polish in the direction of the finish.

In case of an electrical failure, please check all fuses and electrical connections in your home before you contact the service department.

Temperature limitation

When the teppan yaki has been switched on, a sensor continuously monitors the temperature of the parts of the grill plate. If the temperature gets too high, the power of the grill plate is automatically reduced.

Fault table

Symptom	Possible cause	Solution
A slight smell is noticeable the first few times that you use the grill plate.	Appliance heating up.	This is normal and the smell will disappear after you have used the teppan yaki a few times. Ventilate your kitchen.
The grill plate becomes too hot during frying and will not remain at the set temperature.	The thermostat has broken down.	Contact the service department.
The knobs do not show any colour.	The appliance has broken down.	Contact the service department.

Important matters

- Do not use the teppan yaki if it is damaged.
- Never open the casing of the teppan yaki. This may only be done by a qualified installer.
- Ensure that the flexes of electrical appliances, e.g. a mixer, do not touch the hot grill zone.
- Always disconnect the appliance from the electronic power supply before any repair work is carried out. You do this by unplugging the appliance, by switching off the fuse(s) or, if you have a permanent connection, by setting the switch on the power supply lead to zero.
- Do not use a teppan yaki that is broken or contains cracks. Switch off the appliance immediately, unplug it from the power supply to avoid any electrical shocks and call the service department.
- The connection must comply with all national and local regulations.
- The appliance must always be earthed.
- The connection cable should hang unobstructed and not run the risk of being hit by a drawer.
- Ensure that the teppan yaki is built into a flat worktop.
- The walls and the worktop surrounding the appliance should be heat-resistant to at least 85 °C.
- The warranty does not cover any damage resulting from a wrong connection, faulty assembly or improper use.
- The cables connecting the teppan yaki to the control box should not be bent, twisted or pressed down by an object. Ensure that this does not happen when unpacking and installing the teppan yaki.
- If the connecting cable is damaged, it may only be replaced by the manufacturer, the manufacturer's service organisation or equivalently qualified persons, in order to avoid dangerous situations.
- Place a protective plate under the hotplate to prevent touching of the hot underside of the hotplate.

Installation situations

Dependent on the installation situation, there are several instructions for installing the teppan yaki into a worktop. Which instructions to use depends on the position of the control knobs ("front" or "top") and the worktop material selected ("wood" or "stone"). Also special sawing measurements apply when integrating a teppan yaki with the ATAG Magna Puzzelo appliances HI3171M, HG3111M and WO3111M.

"Front" or "top"

With "front" mounting, the control knobs are fitted into the kitchen front. With "top" mounting the control knobs are fitted into the worktop.

"Wood" or "stone"

"Wood" stands for all woodlike worktops that can be drilled into, e.g. wood, plywood and chipboard. "Stone" represents all stony worktops that are non-drillable, like marble or granite.

Use the table below to select the correct instruction for building in the appliance. Please select the desired installation situation and adhere to the corresponding order for building in the appliance.

Installation situation table		Worktop material	
		Wood	Stone
Knob location	Knobs inside the kitchen front	"Front"	
	Knobs inside the worktop	Top-wood	Top-stone
Installation next to a Magna Puzzelo appliance		Puzzelo	

Attention: The control knobs cannot be mounted on the rear wall.

Before you start

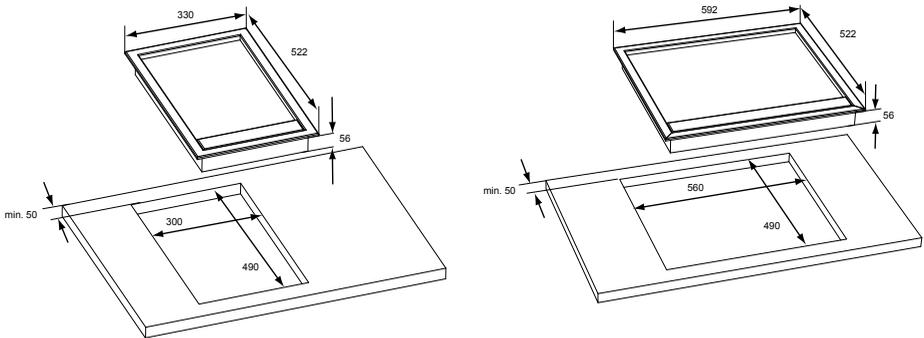
Read the relevant installation instruction carefully to see if the conditions for building in the appliance have been met.

Installation instruction “Front”

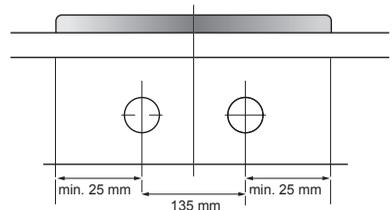
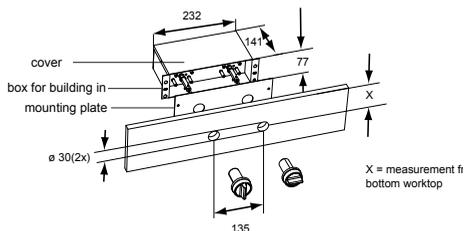
Attention: the following instruction applies only to an installation situation whereby the control knobs are in the kitchen front, in combination with a "wooden" or "stone" worktop. See the "Installation situation table" on page 14.

Built-in dimensions

1. Create the cut-out for the teppan yaki.



2. The control box can be mounted on kitchen fronts with a maximum thickness of 40 mm. Create the cut-outs for the control knobs in the kitchen front. Use the drawing template on page 33.



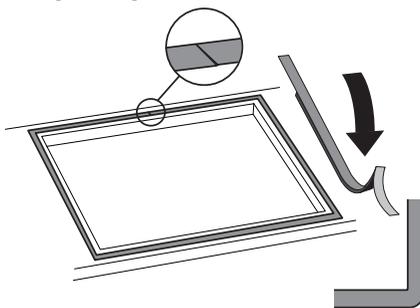
If worktop has thickness of:	x becomes:
< 56 mm	x = 51 mm
> 56 mm	x = 51 mm + (56 - worktop thickness)

Wooden worktops

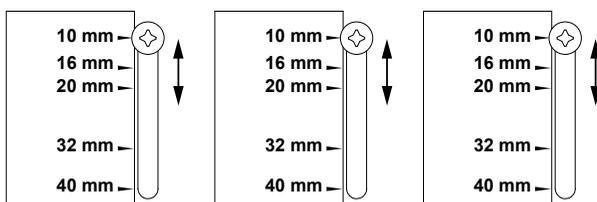
If necessary, treat the sawn ends of wooden worktops with sealing varnish, to prevent swelling of the worktop by moisture.

Order in which to build in the appliance

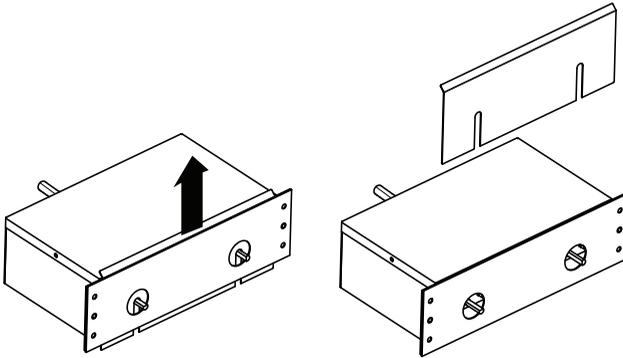
1. Turn the appliance upside down and place it on the worktop. Remove the protective foil from the sealing tape and apply the tape around the cut-out in the worktop. Start at the rear side of the appliance and tape the sealing strip along the corners. Make sure that the ends of the sealing strip fit tightly together.



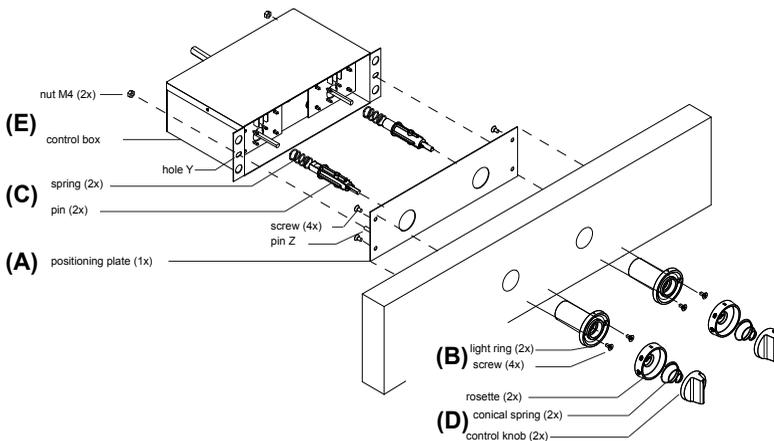
2. Measure the thickness of the kitchen front. Set the control box to this thickness by correctly positioning the three screws on the bottom of the control box. The measurements on the sticker correspond with the thickness of the kitchen front.
3. Position the control box so that the cover of the box faces



- upwards.
- Remove the protection plate.

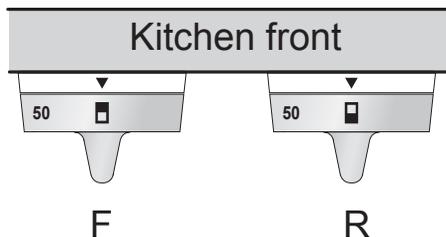


- Screw the positioning plate (A) against the rear of the kitchen front with the screws supplied. The holes for the control knobs should be aligned. Use the light rings as fitting pins.
- Now press the light rings (B) from the front through the holes in the kitchen front and screw them tight with the screws supplied.
- Place the springs onto the pins (C) and push them from the rear through the light rings in the kitchen front. Place the conical springs on the control knobs (D). The teppan yaki comes with two sets of rosettes. For this



installation situation you need to use the following rosettes so that the temperatures are easy to read. **Attention:** the rosette with the  symbol belongs to the front zone, the rosette with the  symbol belongs to the rear zone).

8. Press the rosettes from the front onto the pins.
9. Press the control knobs onto the pins.
10. Lead the control box and the mains plug through the cut-out in the worktop.
11. Position the control box (E) against the positioning plate so



that pin Y falls into hole Z.

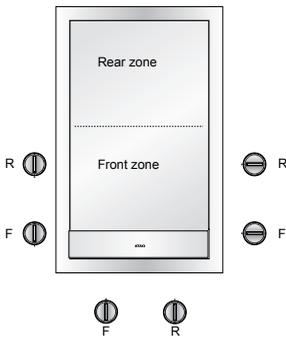
12. Use the nuts that were supplied with the product to secure the control box to the positioning plate.
13. Turn the teppan yaki over and place it in the cut-out.
14. Place the dripping pan into the teppan yaki.
15. Connect the appliance to the mains. The hob is now ready for use.
16. Check if the appliance works properly.
17. Give the user manual to your client or, if you own the teppan yaki, store the manual in a safe place.

Installation Instruction Top-wood



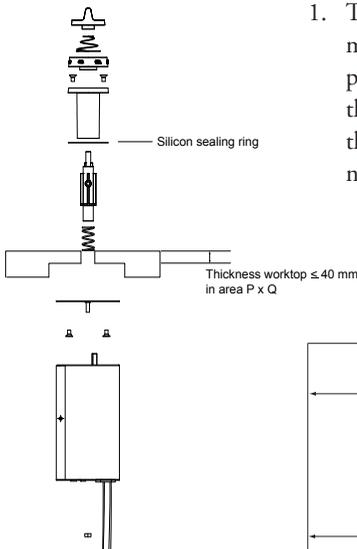
Attention: the following instruction applies only to an installation situation whereby the control knobs are in the worktop, in combination with a "wooden" worktop. See the "Installation situation table" on page 14.

Before you start

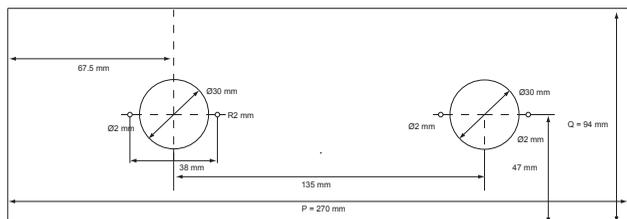


Choose the right position for the control knobs: in front, to the left or to the right of the teppan yaki. You can position the knobs in one of the following ways. This ensures that you can read the temperature indication on the knob from the user's position.

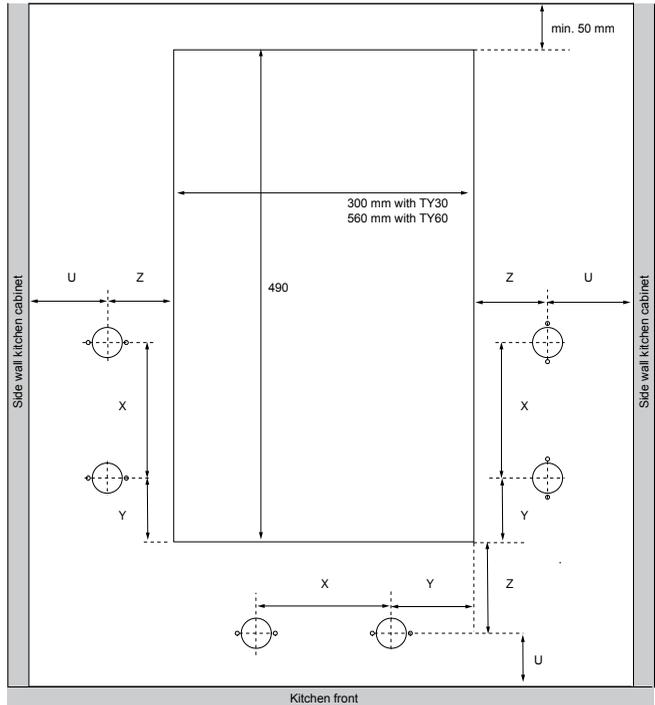
Built-in dimensions



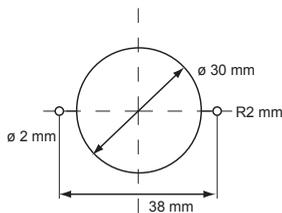
1. The control box can be mounted on worktops with a maximum thickness of 40 mm. If the worktop at the position of the control knobs is thicker than 40 mm, refer to the illustration opposite to create a cut-out in the bottom of the worktop. Measure the thickness of the worktop and, if necessary, create this cut-out in the worktop.



2. Create the cut-outs in the worktop for:
 - the teppan yaki
 - the control knobs



- X = 135 mm
- Y = min. 25 mm; max. 178 mm
- Z = min. 75 mm; max. 125 mm
- U = min. 50 mm



Wooden worktops

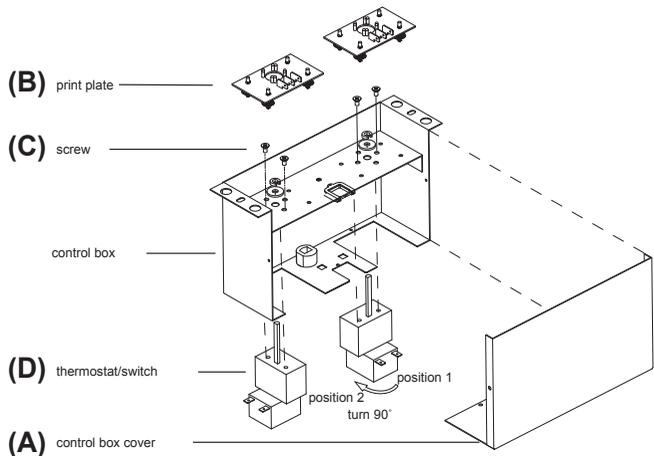
If necessary, treat the sawn ends of wooden worktops with sealing varnish, to prevent swelling of the worktop by moisture.

Change zero position knob

If you wish you may turn the control knobs 90° in relation to the control box so that the zero position of the knob is set in the right direction. Follow the steps as described below.



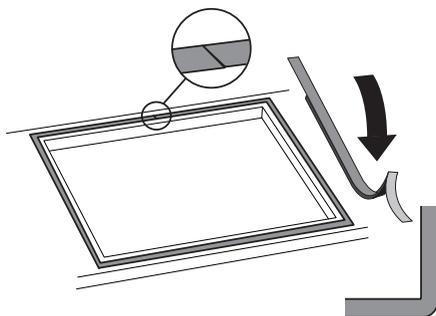
Ensure that the appliance is disconnected from the power supply before you start.



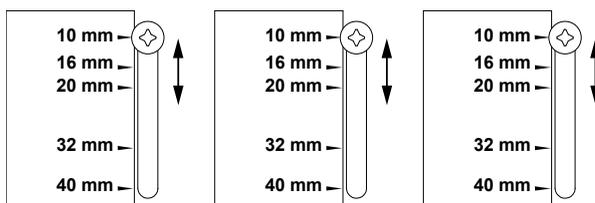
1. Unscrew the cover of the control box and remove the cover (A).
2. Carefully remove the print plates from their supports (B) and unscrew the thermostat/switch combinations (D) by loosening the screws (C).
3. Change the position of the thermostat/switch combination. The figure shows a 90° turn to the right from position 1 to position 2.
4. Ensure that you do not bend the capillary lead of the thermostat.

Order in which to build in the appliance

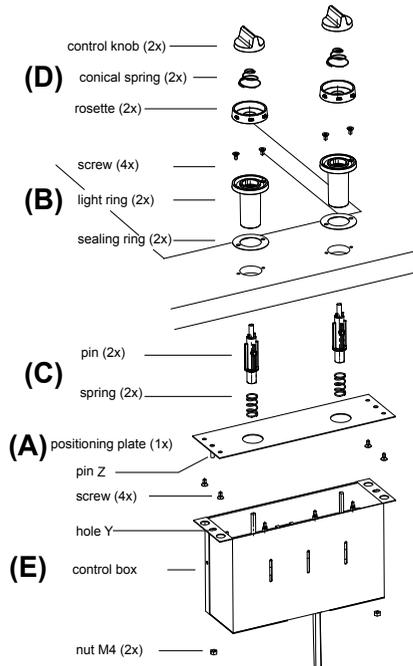
1. Turn the appliance upside down and place it on the worktop. Remove the protective foil from the sealing tape and apply the tape around the cut-out in the worktop. Start at the rear side of the appliance and tape the sealing strip along the corners. Make sure that the ends of the sealing strip fit tightly together.



2. Measure the thickness of the worktop. Set the control box to this thickness by correctly positioning the three screws on the bottom of the control box. The sizes indicated correspond to the thickness of the worktop.

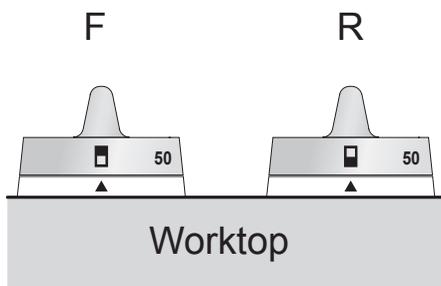


- Use the screws supplied to fasten the positioning plate (A) against the bottom of the worktop so that the holes are aligned. Use the light rings as fitting pins.



- When mounting the knobs into the worktop the sealing rings (B) should be mounted underneath the light rings.
- Place the light rings (B) from the top through the holes in the worktop and fasten them from the top with the screws supplied.
- Place the springs on the pins (C) and push them from the bottom through the light rings in the worktop.
- Place the conical springs on the control knobs (D).

8. The teppan yaki comes with two sets of rosettes. For this installation situation you need to use the following rosettes so that the temperatures are easy to read. **Attention:** the rosette with the  symbol belongs to the front zone, the rosette with the  symbol belongs to the rear zone).



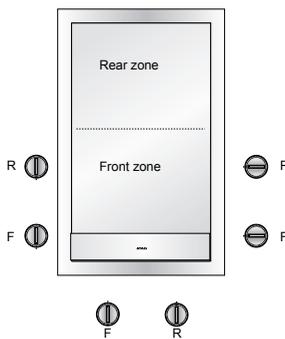
9. Press the rosettes from the top onto the pins.
10. Press the control knobs onto the pins.
11. Lead the control box and the mains plug through the cut-out in the worktop.
12. Position the control box (E) against the positioning plate so that pin Y falls into hole Z.
13. Use the nuts that were supplied with the product to secure the control box to the positioning plate.
14. Turn the teppan yaki over and place it in the cut-out.
15. Place the dripping pan into the teppan yaki.
16. Connect the appliance to the mains. The hob is now ready for use.
17. Check if the appliance works properly.
18. Give the user manual to your client or, if you own the teppan yaki, store the manual in a safe place.

Installation Instruction Top - Stone



Attention: the following instruction applies only to an installation situation whereby the control knobs are in the worktop, in combination with a "stone" worktop. See the "Installation situation table" on page 14.

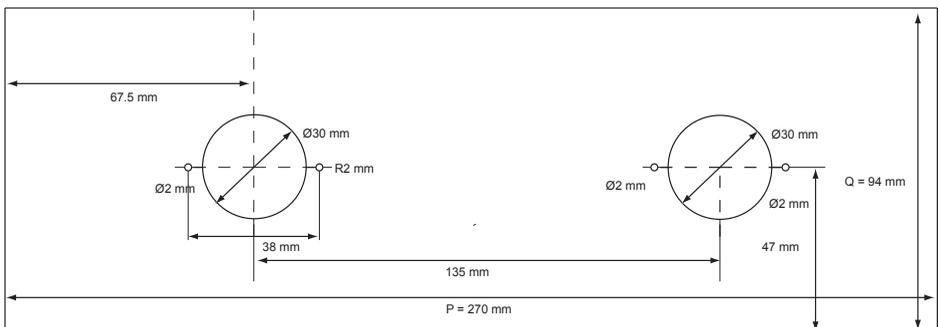
Before you start



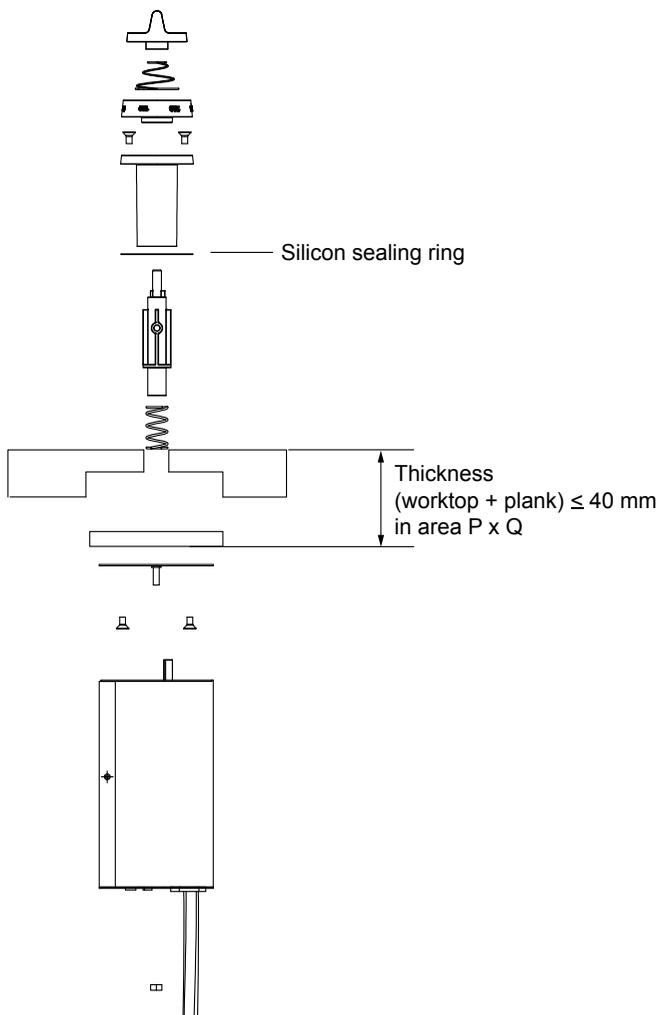
Choose the right position for the control knobs: in front, to the left or to the right of the teppan yaki. You can position the knobs in one of the following ways. This ensures that you can read the temperature indication on the knob from the user's position. Before you start, read the "Change zero position knob" paragraph.

Built-in dimensions

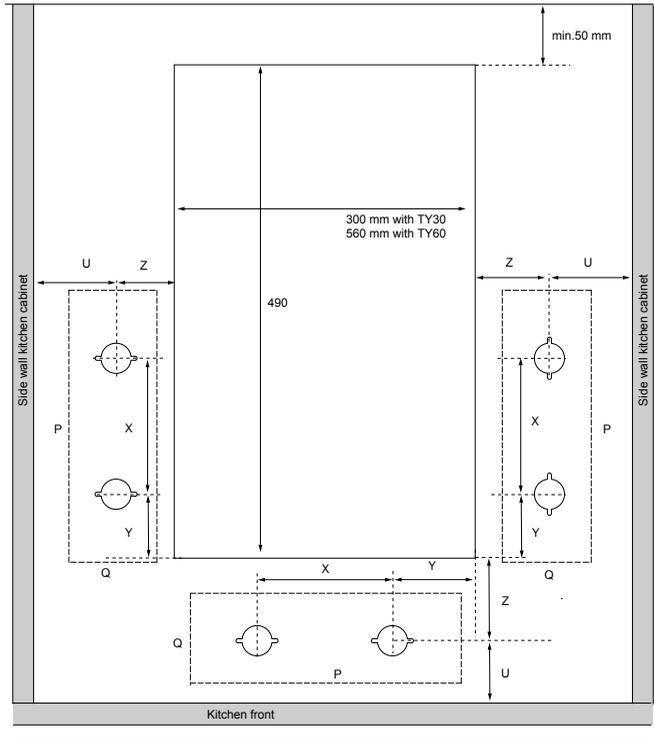
- Both the control box and the light rings are fixed with screws. You need to create a possibility to fix the control box and the light rings. You may do this by glueing a small plank to the bottom of the granite/natural stone worktop. Add the thickness of the plank to that of the worktop.



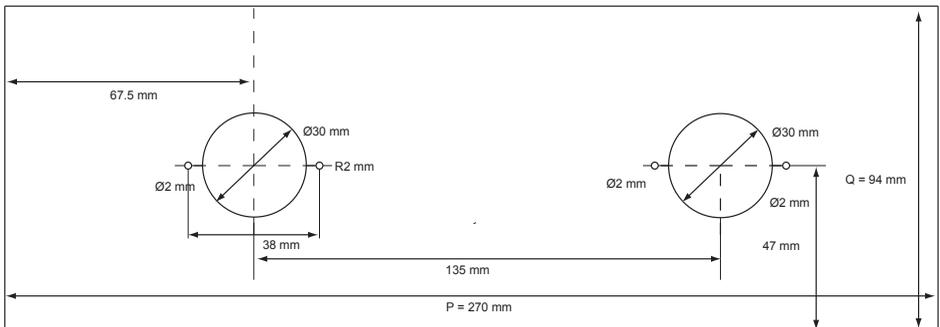
- The control box can be fixed to worktops with a maximum thickness of 40 mm (including the plank used to fix the control box). If the worktop (including the plank) at the position of the control knobs is thicker than 40 mm, refer the illustration above to create a cut-out in the bottom of the worktop. Measure the thickness of the worktop and, if necessary, create this cut-out in the worktop.



3. Create the cut-outs in the worktop for:
 - the teppan yaki
 - the control knobs



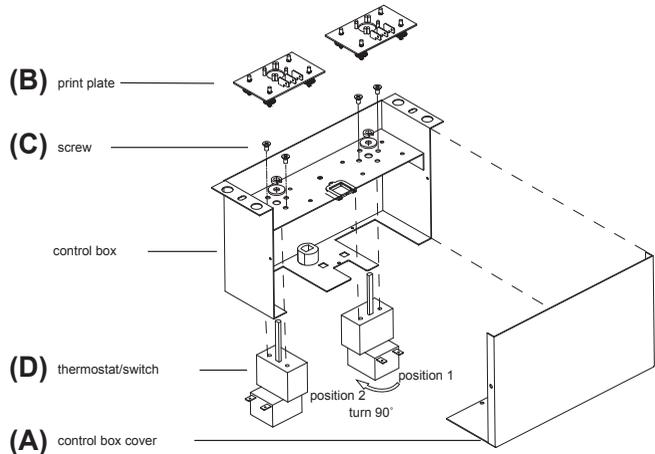
- X = 135 mm
- Y = min. 25 mm; max. 178 mm
- Z = min. 75 mm; max. 125 mm
- U = min. 50 mm
- P = 270 mm
- Q = 94 mm



Change zero position knob

If you wish you may turn the control knobs 90° in relation to the control box so that the zero position of the knob is set in the right direction. Follow the steps as described below.

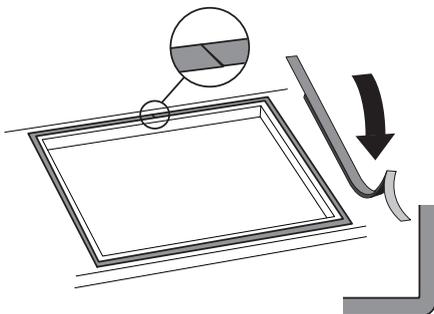
Ensure that the appliance is disconnected from the power supply before you start.



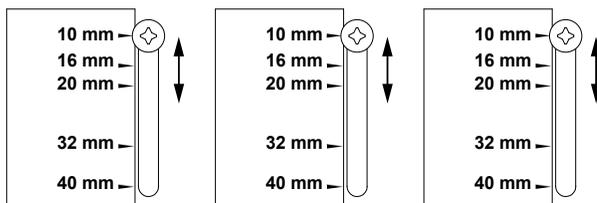
1. Unscrew the cover of the control box and remove the cover (A).
2. Carefully remove the print plates from their supports (B) and unscrew the thermostat/switch combinations (D) by loosening the screws (C).
3. Change the position of the thermostat/switch combination. The figure shows a 90° turn to the right from position 1 to position 2.
4. Ensure that you do not bend the capillary lead of the thermostat.

Order in which to build in the appliance

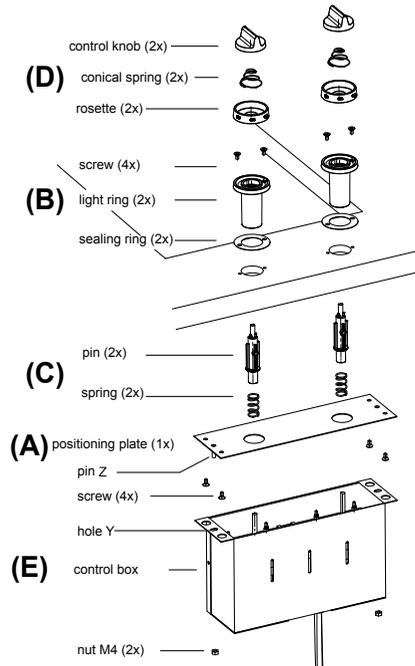
1. Turn the appliance upside down and place it on the worktop. Remove the protective foil from the sealing tape and apply the tape around the cut-out in the worktop. Start at the rear side of the appliance and tape the sealing strip along the corners. Make sure that the ends of the sealing strip fit tightly together.



2. Measure the thickness of the worktop. Set the control box to this thickness by correctly positioning the three screws on the bottom of the control box. The sizes indicated correspond to the thickness of the worktop.

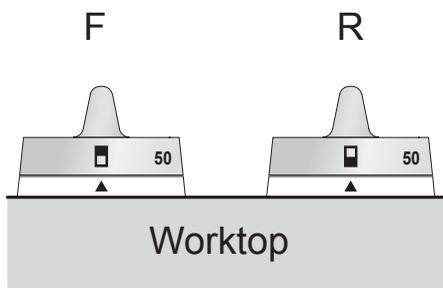


- Use the screws supplied to fasten the positioning plate (A) against the bottom of the worktop so that the holes are aligned.



- When mounting the knobs into the worktop the sealing rings (B) should be mounted underneath the light rings.
- Place the light rings (B) from the top through the holes in the worktop and fasten them from the top with the screws supplied.
- Place the springs on the pins (C) and push them from the bottom through the light rings in the worktop.
- Place the conical springs on the control knobs (D).

8. The teppan yaki comes with two sets of rosettes. For this installation situation you need to use the following rosettes so that the temperatures are easy to read. **Attention:** the rosette with the  symbol belongs to the front zone, the rosette with the  symbol belongs to the rear zone).



9. Press the rosettes from the top onto the pins.
10. Press the control knobs onto the pins.
11. Lead the control box and the mains plug through the cut-out in the worktop.
12. Position the control box (E) against the positioning plate so that pin Y falls into hole Z.
13. Turn the teppan yaki over and place it in the cut-out.
14. Place the dripping pan into the teppan yaki.
15. Connect the appliance to the mains. The hob is now ready for use.
16. Check if the appliance works properly.
17. Give the user manual to your client or, if you own the teppan yaki, store the manual in a safe place.

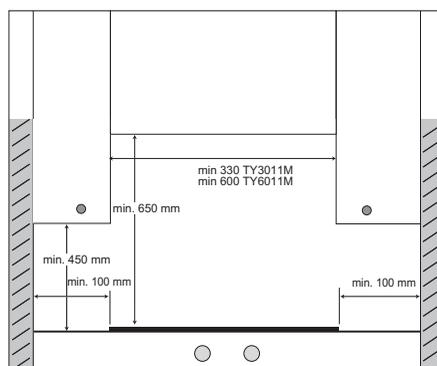
Installation instruction Puzzelo

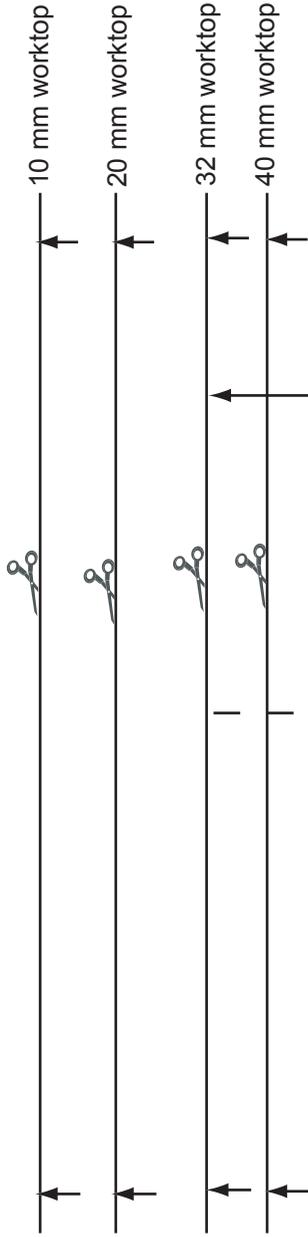
If you wish to install a teppan yaki a short distance from an ATAG Magna Puzzelo appliance (HI3171M, HG3111M, WO3111M or FR3111M), refer to the relevant teppan yaki installation instruction. You will find the right instruction in the table on page 14.

If you wish to install a teppan yaki right next to an ATAG Magna Puzzelo appliance, refer to the chapter in the ATAG Magna Puzzelo appliance describing how to link the two appliances.

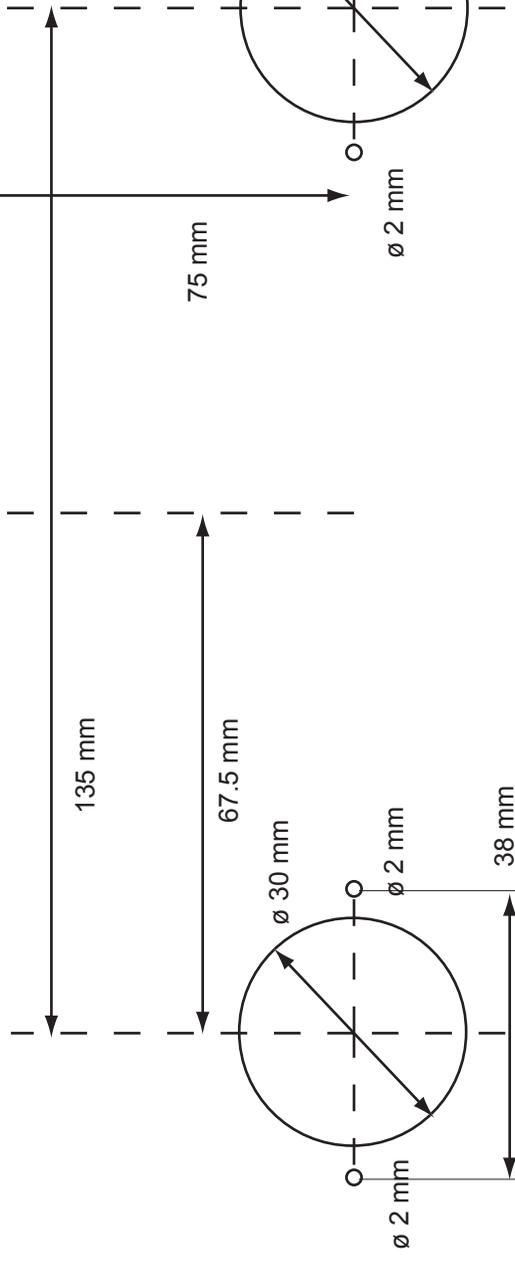
Free space required around the appliance

To ensure a safe use, there must be sufficient space around the teppan yaki. Check to see whether that space is available.





centre line appliance



Disposal of appliance and packaging

The packaging of this appliance is recyclable. It could have been made from:

- cardboard;
- polythene foil (PE);
- CFK-free polystyrene (PS-hard foam).



You need to dispose of these materials responsibly in accordance with official regulations. To draw attention to the fact that the segregated processing of electric household appliances is compulsory, this appliance carries the symbol of a crossed-out dustbin.

This means that at the end of its working life, you may not dispose of the appliance as household refuse. Instead, you should hand it in at a special refuse collection centre run by the local authority or at a dealer's providing this service.

Segregated processing of household appliances such as this grill plate, avoids any negative effects on the environment and public health that might otherwise occur. It enables the recovery of the materials used in the production of this appliance, thus realising considerable savings in terms of raw materials and energy.

Technical data

TY3011M: 230 V - 50 Hz - 1700 W

TY6011M: 230 V - 50 Hz - 3400 W